

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-275

Plenaire vergaderingen
Donderdag 13 maart 2003

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2002-2003

Annales

Séances plénières

Jeudi 13 mars 2003

Séance de l'après-midi

2-275

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Inoverwegingneming van voorstellen.....9	Prise en considération de propositions..... 9
Mondelinge vragen.....9	Questions orales 9
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het negeren door sommige gemeenten van de wetgeving over verstoting» (nr. 2-1274).....9	Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'inobservation de la législation sur la répudiation par certaines communes» (n° 2-1274)..... 9
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het conflict bij Electrabel en het Federaal Agentschap voor nucleaire controle» (nr. 2-1272).....11	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «le conflit à Electrabel et à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire» (n° 2-1272) 11
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de situatie in Antwerpen» (nr. 2-1277).....12	Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «la situation à Anvers» (n° 2-1277)..... 12
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over zijn «open brief aan mijn Israëliische vrienden» (nr. 2-1276).....14	Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur sa «lettre ouverte à mes amis israéliens» (n° 2-1276) 14
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer over de sms- en e-mailcampagnes» nr. 2-1279).....16	Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Intérieur sur «l'avis de la Commission pour la protection de la vie privée sur les campagnes sms et e-mail» (n° 2-1279) 16
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht» (nr. 2-1271).....17	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le Centre national de surveillance électronique» (n° 2-1271)..... 17
Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de controle van passagiers van Europese luchtvaartmaatschappijen door de Amerikaanse autoriteiten» (nr. 2-1275)21	Question orale de M. Jacques D'Hooghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le contrôle, par les autorités américaines, de passagers de compagnies aériennes européennes» (n° 2-1275)..... 21
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het feit dat het in België tijdens het weekend (en tijdens verlengde weekends) niet mogelijk is om de transitplaten die nodig zijn voor het uitvoeren van tweedehandswagens te verkrijgen» (nr. 2-1270).....23	Question orale de M. Jacques Devolder à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'impossibilité, en Belgique, d'obtenir, pendant le week-end (et les week-ends prolongés), les plaques de transit nécessaires à l'exportation de voitures d'occasion» (n° 2-1270) 23
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de moderniseringswerken aan het station te Namen» (nr. 2-1273).....25	Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les travaux de modernisation de la gare de Namur» (n° 2-1273) 25
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de hoeveelheid aardgas die in België verloren gaat bij de distributie» (nr. 2-1278).....27	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «la quantité de gaz naturel perdue au cours de la distribution» (n° 2-1278)..... 27
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Consumentenzaken,	Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé

Volksgesondheid en Leefmilieu over «het lossen van de mestboot Nona zonder toestemming van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen» (nr. 2-1269)	29	publique et de l'Environnement sur «le déchargement du bateau de lisier Nona sans autorisation de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 2-1269)	29
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de eerste minister over «de herziening van de internationale verdragen over drugs» (nr. 2-1280)	31	Question orale de M. Paul Galand au premier ministre sur «la révision des conventions internationales en matière de drogues» (n° 2-1280)	31
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de dienst persoonsbescherming (close protection) van de Staatsveiligheid» (nr. 2-977).....	34	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le service protection rapprochée de la Sûreté de l'État» (n° 2-977).....	34
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 2-973)	35	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les titres russes antérieurs à 1917» (n° 2-973)	35
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de verenigbaarheid van de nieuwe drugswet met de internationale verdragen» (nr. 2-976).....	37	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la compatibilité de la nouvelle loi sur les stupéfiants avec les conventions internationales» (n° 2-976).....	37
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 2-1432).....	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 2-1432).....	38
Algemene bespreking	38	Discussion générale	38
Artikelsgewijze bespreking	40	Discussion des articles	40
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en van artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen (van de heer Vincent Van Quickenborne c.s., Stuk 2-714)	40	Proposition de loi modifiant l'article 1 ^{er} de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse, et réglementant les offres publiques d'acquisitions et l'article 96 du Code des sociétés (de M. Vincent Van Quickenborne et consorts, Doc. 2-714)	40
Algemene bespreking	40	Discussion générale	40
Artikelsgewijze bespreking	43	Discussion des articles	43
Wetsontwerp betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging (Stuk 2-1458) (Evocatieprocedure)	44	Projet de loi relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense (Doc. 2-1458) (Procédure d'évocation)	44
Algemene bespreking	44	Discussion générale	44
Artikelsgewijze bespreking	46	Discussion des articles	46
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten: 1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting; 2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardij schepen (minimumnormen) van 1976,		Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 ; 2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976, adopté par la	

aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting. (Stuk 2-1416)	47	Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996. (Doc. 2-1416)	47
Algemene bespreking	47	Discussion générale	47
Artikelsgewijze bespreking	47	Discussion des articles	47
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de 'Norfra'-gaspipeline op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (Stuk 2-1417)	47	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (Doc. 2-1417)	47
Algemene bespreking	47	Discussion générale	47
Artikelsgewijze bespreking	47	Discussion des articles	47
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (Stuk 2-1421)	48	Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (Doc. 2-1421)	48
Algemene bespreking	48	Discussion générale	48
Artikelsgewijze bespreking	48	Discussion des articles	48
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (Stuk 2-1436)	48	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (Doc. 2-1436)	48
Algemene bespreking	48	Discussion générale	48
Artikelsgewijze bespreking	48	Discussion des articles	48
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (Stuk 2-1452)	49	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (Doc. 2-1452)	49
Algemene bespreking	49	Discussion générale	49
Artikelsgewijze bespreking	49	Discussion des articles	49
Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-1425) (Evocatieprocedure)	49	Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-1425) (Procédure d'évocation)	49
Algemene bespreking	49	Discussion générale	49
Artikelsgewijze bespreking	49	Discussion des articles	49
Vraag om uitleg van de heer Philippe Monfils aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de omzendbrief met aanbevelingen voor de aankoop van producten die milieuvriendelijker en in menswaardige omstandigheden werden geproduceerd» (nr. 2-978)	50	Demande d'explications de M. Philippe Monfils au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «la circulaire relative à des produits respectueux de l'environnement et fabriqués dans des conditions sociales respectueuses des droits sociaux» (n° 2-978)	50

Stemmingen	54	Votes	54
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk 2-1476) (Evocatieprocedure)	54	Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. 2-1476) (Procédure d'évocation).....	54
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk 2-1496) (Evocatieprocedure)	54	Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. 2-1496) (Procédure d'évocation).....	54
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (Stuk 2-1494) (Evocatieprocedure).....	55	Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (Doc. 2-1494) (Procédure d'évocation).....	55
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (Stuk 2-1498).....	55	Projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (Doc. 2-1498)	55
Wetsvoorstel tot openbaarmaking van de deelnemingen en de individuele bezoldigingen van de leiders van genoteerde vennootschappen (van de heer Vincent Van Quickenborne c.s., Stuk 2-714) (Nieuw opschrift)	55	Proposition de loi relative à la publicité des participations et des rémunérations individuelles des dirigeants d'entreprises cotées en bourse (de M. Vincent Van Quickenborne et consorts, Doc. 2-714) (Nouvel intitulé)	55
Wetsvoorstel betreffende de cumulatie van een overlevingspensioen en een uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid (van de heer René Thissen, Stuk 2-428).....	56	Proposition de loi relative au cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire (de M. René Thissen, Doc. 2-428).....	56
Wetsvoorstel tot wijziging van de pensioenwetgeving, wat betreft de cumulatie van een overlevingspensioen met de inkomsten uit een voortgezette beroepsactiviteit (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 2-1399)	56	Proposition de loi modifiant la législation sur les pensions en ce qui concerne le cumul d'une pension de survie avec les revenus résultant de la poursuite d'une activité professionnelle (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 2-1399)	56
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1447) (Evocatieprocedure).....	56	Projet de loi portant modification de la loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire (Doc. 2-1447) (Procédure d'évocation)	56
Wetsontwerp houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Stuk 2-1460).....	57	Projet de loi portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (Doc. 2-1460).....	57
Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 2-1432).....	57	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 2-1432)	57

Wetsontwerp betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging (Stuk 2-1458) (Evocatieprocedure)	57	Projet de loi relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense (Doc. 2-1458) (Procédure d'évocation).....	57
Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-1425) (Evocatieprocedure)	58	Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-1425) (Procédure d'évocation).....	58
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten: 1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting; 2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardij schepen (minimumnormen) van 1976, aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting. (Stuk 2-1416).....	58	Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 ; 2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976, adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996. (Doc. 2-1416).....	58
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de 'Norfra'-gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (Stuk 2-1417)	58	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (Doc. 2-1417)	58
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (Stuk 2-1421)	59	Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (Doc. 2-1421)	59
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (Stuk 2-1436)	59	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (Doc. 2-1436)	59
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (Stuk 2-1452)	59	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (Doc. 2-1452).....	59
Wetsontwerp tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (Stuk 2-1481)	60	Projet de loi réglant la représentation des Chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1481).....	60
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, om de vertegenwoordiging van de Duitstalige		Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de régler la représentation de	

Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen (Stuk 2-1482)	60	la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1482).....	60
Regeling van de werkzaamheden	61	Ordre des travaux	61
Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen (Stuk 2-1483)	63	Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1483).....	63
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de zelfcontrole bij bedrijven uit de voedingsindustrie» (nr. 2-975)	64	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'autocontrôle dans les entreprises de l'industrie alimentaire» (n° 2-975)	64
Berichten van verhindering	66	Excusés	66
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	67	Votes nominatifs	67
In overweging genomen voorstellen	74	Propositions prises en considération	74
Vragen om uitleg	75	Demandes d'explications	75
Non-evocaties	76	Non-évocations	76
Boodschappen van de Kamer	76	Messages de la Chambre	76
Indiening van wetsontwerpen	79	Dépôt de projets de loi	79
Arbitragehof – Arresten	79	Cour d'arbitrage – Arrêts	79
Arbitragehof – Beroepen	79	Cour d'arbitrage – Recours	79
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	80	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	80

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het negeren door sommige gemeenten van de wetgeving over verstoting» (nr. 2-1274)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Alain Destexhe (MR). – *Tegen de wet in aanvaarden sommige Belgische gemeenten verstotingsakten als bewijs van echtscheiding, ook als één van de echtgenoten Belg is. Ik ben op de hoogte van een concreet geval, waarvan ik u vandaag de gegevens overhandig.*

Die handelwijze kan tot onwaarschijnlijke situaties lijden. De ene gemeente aanvaardt bijvoorbeeld de verstoting en verklaart de man gescheiden, terwijl een andere gemeente de scheiding van diens vrouw niet erkent, zodat ze nog altijd als gehuwd wordt beschouwd en dus geen nieuw huwelijk kan aangaan. De vrouw wordt dus tweemaal gediscrimineerd: ze wordt verstoten en kan haar rechten niet doen gelden, bovendien mag ze niet hertrouwen, terwijl haar man dat wel mag.

Het verschijnsel verstoting heeft enige omvang gekregen. Uit goed ingelichte bron verneem ik dat elke week ongeveer 50 gevallen van verstoting worden gelegaliseerd in de Belgische consulaten in Marokko. Per jaar gaat het dus om 2.500 gevallen. Ik zie niet in waarvoor die akten anders zouden kunnen dienen dan om een aanvraag in te dienen in de Belgische gemeenten.

Verstoting wordt niet langer vermeld op de identiteitskaart, maar wordt vaak nog onder een bijzondere code vermeld in het rijksregister.

Ik zou de minister willen vragen bij de gemeenten een onderzoek in te stellen naar dit blijkbaar wijdverbreide verschijnsel en in een nieuwe circulaire te herinneren aan de geldende bepalingen inzake verstoting, die zeer duidelijk zijn: als één van de echtgenoten Belg is, heeft de verstoting geen enkele wettelijke waarde in België en kan ze door de

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'inobservation de la législation sur la répudiation par certaines communes» (n° 2-1274)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Alain Destexhe (MR). – En violation de la loi, certaines communes belges acceptent des actes de répudiation comme preuves de divorce même lorsque l'un des conjoints est belge. Je dispose de cas précis que je vous remets aujourd'hui.

Cela peut aboutir à des situations invraisemblables. Par exemple, une commune accepte la répudiation et l'homme est déclaré divorcé alors qu'une autre commune refuse la séparation à sa femme qui est considérée comme toujours mariée et ne peut donc se remarier. La femme est donc doublement discriminée puisqu'elle subit d'abord une répudiation dans laquelle elle ne peut faire valoir ses droits et qu'ensuite elle ne peut se remarier alors que son mari y est autorisé.

Ce phénomène a pris une certaine ampleur. De source certaine, j'apprends qu'environ 50 cas de répudiation sont légalisés chaque semaine dans les consulats belges au Maroc. Cela fait 2500 par an. On ne voit pas à quoi ces actes pourraient servir si ce n'est à appuyer des demandes dans les communes belges.

Enfin, si la répudiation n'est plus inscrite sur les cartes d'identité, elle figure encore assez souvent sous un code spécial dans le registre national.

J'aimerais vous demander de mener une enquête auprès des communes sur ce phénomène qui semble être très répandu et de rappeler par une nouvelle circulaire les dispositions en vigueur sur la répudiation qui sont extrêmement claires : si l'un des conjoints est belge, la répudiation n'a aucune valeur légale en Belgique et ne peut pas être reconnue par des autorités belges.

Je voudrais vous demander encore, mais sans doute cela ne

Belgische overheden niet worden erkend.

Ik zou ook willen vragen de geldende wettelijke bepalingen te wijzigen die de consulaten verplichten elke authentieke akte te legaliseren, ook als die indruist tegen de Belgische openbare orde. Waarom zou men onze consuls vragen verstotingsakten te legaliseren als men ze in België toch niet kan gebruiken?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van mijn collega van Justitie.*

Het probleem van de erkenning van verstotingen die in het buitenland plaatsvonden wordt geregeld door de rondzendbrieven van 18 maart 1980, 30 april 1984 en 27 april 1994. Volgens de rechtsleer, de rechtspraak en de rondzendbrieven kan een verstoting worden erkend, zelfs indien er geen exequatur is verleend, op dezelfde wijze als een echtscheiding, tenminste als de voorwaarden van artikel 570 van het Gerechtelijk Wetboek worden nageleefd. Ik weet wel dat in de praktijk de situatie op het vlak van verstoting onzeker is en dat de gemeenten in ons land verschillend reageren. Dat is één van de redenen waarom een duidelijke en evenwichtige wetgeving op het vlak van internationaal privaatrecht noodzakelijk is. De voorbije jaren heeft de regering een Wetboek van internationaal privaatrecht uitgewerkt. Op 1 juli 2002 werd dat regeringsinitiatief aan de Senaat voorgelegd in de vorm van een wetsvoorstel om tegemoet te komen aan de vraag van de leden van de commissie voor de Justitie om snel een wetgevend initiatief te nemen, in het bijzonder op het vlak van verstoting. Degenen die het recht toepassen in onze ambassades en consulaten en de ambtenaren van de burgerlijke stand willen eveneens dat die wetgeving zo spoedig mogelijk in werking treedt om zich daarop te kunnen steunen.

Het is evenwel niet het gepaste moment om uit te weiden over dit onderwerp, te meer omdat we het standpunt van de regering ter zake kennen. Ik wijs op artikel 57 van het wetsvoorstel 1225. Ik benadruk echter dat we verstoting niet radicaal kunnen verwerpen en evenmin radicaal kunnen aanvaarden.

In het wetsvoorstel worden objectieve en strenge criteria bepaald op basis waarvan verstoting kan worden aanvaard. Ik stel evenwel vast dat, sinds de indiening van het wetsvoorstel, en ondanks herhaaldelijk aandringen, de problematiek niet op de agenda van de commissie voor de Justitie staat. Er is enkel één vergadering geweest, waarin een inleidend debat werd gevoerd.

De heer Alain Destexhe (MR). – *De minister van Justitie erkent dat de praktijk verschilt van gemeente tot gemeente. De gemeenten hebben in deze materie echter geen beoordelingsbevoegdheid, ze moeten enkel de wet toepassen.*

Er is jammer genoeg blijkbaar geen wil om een onderzoek te voeren naar de omvang van het fenomeen. Ik heb een concreet geval voorgelegd – en ik heb er andere – van overtreding van de wet en van een verschillende behandeling van de vrouw en de man door de verschillende besturen. Er bestaan aanwijzingen dat het fenomeen wijdverbreid is. Het zou nuttig zijn de precieze omvang van het fenomeen te kennen.

pourra-t-il se faire que durant la législature prochaine, de modifier les dispositions légales en vigueur qui obligent les consulats à légaliser tout acte authentique même s'il est contraire à l'ordre public belge. Pourquoi demander à nos consuls de légaliser des actes de répudiation alors qu'il ne peut être fait usage de ces actes en Belgique ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je vais vous lire la réponse de mon collègue de la Justice, compétent en cette matière.

La question de la reconnaissance des répudiations intervenues à l'étranger est déjà réglée par les circulaires des 18 mars 1980, 30 avril 1984 et 27 avril 1994. La doctrine, la jurisprudence et les circulaires admettent qu'une répudiation peut être reconnue même sans exequatur de la même façon qu'un divorce pour autant que soient observées les conditions de l'article 570 du code judiciaire. Je ne suis pas sans savoir que, dans la pratique, la situation en matière de répudiation est incertaine et que des différences existent entre les communes du pays. C'est précisément une des raisons pour lesquelles il est nécessaire de mettre en place une législation claire et équilibrée dans le domaine du droit international privé. Au cours de ces dernières années le gouvernement s'est attelé à l'élaboration d'un code de droit international privé. Le 1^{er} juillet 2002 déjà, cette initiative gouvernementale a été présentée au Sénat sous forme d'une proposition de loi répondant à la demande de membres de la commission de la Justice qui veulent prendre rapidement une initiative législative en particulier en matière de répudiation. Les praticiens du droit dans nos ambassades et consulats ainsi que les fonctionnaires de l'état civil souhaitent eux aussi l'entrée en vigueur de cette législation dans les meilleurs délais afin de bénéficier de davantage d'appui et de soutien.

Je pense toutefois que le moment n'est pas opportun de nous étendre sur le sujet, d'autant plus que nous connaissons le point de vue du gouvernement en la matière. À cet égard, je vous renvoie à l'article 57 de la proposition de loi 1225. Je tiens néanmoins à souligner qu'en ce qui concerne cette question, il n'est pas souhaitable de rejeter radicalement toute répudiation, ni d'accepter toute répudiation.

La proposition de loi prévoit un certain nombre de critères objectifs et stricts sur la base desquels la répudiation peut être acceptée. Force est cependant de constater que, malgré les insistances, la problématique ne figure plus à l'ordre du jour de la commission de la Justice depuis l'introduction de la proposition de loi, à l'exception peut-être d'une réunion au cours de laquelle un débat introductif a eu lieu.

M. Alain Destexhe (MR). – La réponse du ministre de la Justice me déçoit sur deux points. D'une part, il reconnaît que les pratiques sont différentes d'une commune à l'autre. Or, dans cette matière, les communes n'ont pas de pouvoir d'appréciation, elles doivent tout simplement appliquer la loi.

D'autre part, je suis un peu déçu de constater l'absence de volonté de mener une enquête sur l'ampleur du phénomène. J'ai soumis un cas concret – et j'en ai d'autres – de violation de la loi et de traitements différents entre la femme et l'homme par des administrations différentes, et des indices laissent penser que ce phénomène est répandu. Il aurait été utile à mes yeux d'en connaître l'ampleur exacte.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het conflict bij Electrabel en het Federaal Agentschap voor nucleaire controle» (nr. 2-1272)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Volgens de regeringsbeslissing van 5 april 2000 moet de liberalisatie gepaard gaan met het behoud van minstens het huidige niveau van bescherming en veiligheid voor de werknemers en de installaties in de nucleaire sector en van milieubescherming.

Het Federaal Agentschap voor nucleaire controle (FANC) heeft aan die beslissing nog geen gevolg gegeven. Heeft de minister een kader uitgewerkt voor de toepassing ervan? In Tihange is het veiligheidspersoneel met meer dan tien eenheden verminderd, het team voor radioprotectie in de kerncentrale werd geschrapt, de rotatiesnelheid van de werknemers in het algemeen is toegenomen en velen maken zich zorgen over de inschakeling van externe bedrijven.

Vindt de minister niet dat het Agentschap moet worden ondersteund door een verduidelijking van de regeringsbeslissing in een ministerieel besluit? Kan er een audit over de veiligheid worden gehouden in Doel en in Tihange?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De beslissing van 5 april 2000 gebiedt dat bij de liberalisering van de elektriciteitsmarkt indien nodig onmiddellijk maatregelen worden getroffen om minstens het huidige niveau inzake bescherming en veiligheid te behouden.

Het Federaal Agentschap voor nucleaire controle heeft samen met de erkende instelling belast met de controle en bewaking van de installaties van Tihange en Doel van nabij de ontwikkelingen en de herstructurering op de nucleaire sites gevolgd om indien nodig onmiddellijk maatregelen te treffen voor het behoud van het huidige veiligheidsniveau.

De door Electrabel voorgestelde organisatorische wijzigingen werden door de erkende instelling AVN goedgekeurd. Vervolgens werd het veiligheidsrapport in juni 2002 daaraan aangepast.

In augustus 2002 heb ik dat zelf nog nagetrokken bij het Federaal Agentschap voor nucleaire controle. Het Agentschap was van oordeel dat de nieuwe organisatie van de operationele sectie van de Dienst Radioprotectie-maatregelen conform de technische vereisten is, wat wil zeggen dat de veiligheidsvereisten worden nageleefd.

Naar die technische vereisten wordt verwezen in het koninklijk besluit waarin toelating wordt verleend voor de exploitatie.

Door de nieuwe organisatie van de Dienst Radioprotectie-maatregelen zijn prestaties die voorheen 's nachts gebeurden nu ook overdag mogelijk. Volgens het FANC is het totale aantal werknemers in die diensten niet veranderd.

De organisatie van het werk van de kaderleden die instaan voor de veiligheid van de installaties werd door de exploitant geoptimaliseerd zonder personeelsvermindering.

De taken die aan externe bedrijven zijn toevertrouwd houden geen verband met de veiligheid van de installaties.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «le conflit à Electrabel et à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire» (n° 2-1272)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Dans sa décision du 5 avril 2000, le gouvernement décrétait que « les mesures de libéralisation devaient aller de pair avec le maintien au minimum du degré actuel de protection et de sécurité des travailleurs et des installations nucléaires, ainsi que de la protection de l'environnement. »

Rien n'a été fait par l'Agence fédérale de contrôle nucléaire pour matérialiser cette décision. Avez-vous défini un cadre pour l'application de cette dernière, monsieur le ministre ? L'emploi de sécurité a été diminué de plus de dix unités à Tihange, les agents de radioprotection ont été supprimés à la centrale nucléaire, le turnover des travailleurs s'est accru de façon générale et le recours aux entreprises tierces inquiète de nombreuses personnes.

N'estimez-vous pas utile de renforcer le rôle de l'Agence en précisant, dans un arrêté ministériel, la décision de votre gouvernement, qui est sans portée aujourd'hui ? Serait-il envisageable de réaliser un audit de sécurité à Doel et à Tihange ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – La décision gouvernementale du 5 avril 2000 demande de prendre, si nécessaire, des mesures immédiates afin de maintenir au minimum le degré existant de protection et de sécurité à la suite de la libéralisation du marché de l'électricité.

L'Agence fédérale de contrôle nucléaire, en collaboration avec l'organisme agréé chargé du contrôle et de la surveillance rapprochée des installations de Tihange et de Doel, a suivi de près les développements et restructurations sur les sites nucléaires, avec comme objectif de prendre, si cela s'avérait nécessaire, les mesures immédiates pour garantir un niveau de sécurité inchangé.

Les propositions de modification organisationnelle faites par Electrabel ont été approuvées par l'organisme agréé AVN. À la suite de cette approbation, le rapport de sûreté a été adapté en juin 2002 pour tenir compte de ces modifications.

Au mois d'août 2002, j'ai encore moi-même interrogé l'Agence fédérale de contrôle nucléaire à ce propos. Celle-ci a conclu que la nouvelle organisation de la section opérationnelle du Service Radioprotection-mesures était conforme aux exigences des spécifications techniques, c'est-à-dire que les exigences de sûreté sont respectées.

Je vous rappelle qu'il est fait référence à ces spécifications techniques dans l'arrêté royal d'autorisation d'exploitation.

Le fonctionnement du Service radioprotection-mesures a été réorganisé pour que certaines prestations effectuées antérieurement de nuit soient effectuées en journée. L'AFCN me dit encore qu'il n'y a pas eu de modification du nombre global des agents affectés à ces services.

De même, l'organisation du travail des cadres affectés à la sécurité des installations a été optimisée par l'exploitant sans diminution globale des effectifs.

Pour ce qui concerne les tâches confiées à des entreprises externes, celles-ci ne relèvent pas de la sûreté des

De wet van 15 april 1994 betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle en het koninklijk besluit van 20 juli 2001 leggen duidelijk de opdrachten vast van het Agentschap inzake veiligheid van de nucleaire installaties. Ze behoeven geen verduidelijking in een ministerieel besluit.

Ik weet dat het Federaal Agentschap de situatie opvolgt en onlangs nog aan Electrabel een evaluatie van de toestand na de invoering van de nieuwe organisatie heeft gevraagd. Die evaluatie zal door het Agentschap en door de erkende instelling worden bestudeerd.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord.*

Of de veiligheid van Tihange, en ook van Doel wel verzekerd is, is zeer de vraag, aangezien 12 dagen lang enkel de kaderleden daarvoor instonden.

We zijn blij dat het conflict achter de rug is, maar we hadden soms de indruk dat het Federaal Agentschap zelf niet over een aangepast referentiekader beschikt.

Voor ons blijft dat dus een van de zwakke punten. Dat naar aanleiding van de liberalisering garanties worden geboden in een regeringstekst is een zaak, maar de uitvoering hiervan is nog wat anders.

De minister beweert dat het totale aantal werknemers niet verminderd is. Wij hebben nochtans vernomen dat het personeel voor radioprotectie weggevallen is. Hoe valt dat te rijmen? We zullen hem onze informatie bezorgen, die normaal ook in het bezit moet zijn van AVN.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de situatie in Antwerpen» (nr. 2-1277)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Ik heb de titel van mijn mondelinge vraag verkeerd geformuleerd. Mijn mondelinge vraag handelt immers over VISA, zijnde de afkorting van Vingervlucge Inkomsten voor het Stadsbestuur van Antwerpen.*

De politietop misbruikt gemeenschapsgelden voor representatiekosten en logies in peperdure hotels.

De top van de ambtenarij misbruikt gemeenschapsgeld voor privédoeleinden.

Schepenen misbruiken gemeenschapsgeld voor privédoeleinden.

De burger, die al die mistoestanden vaststelt, moet zonder morren de hoogste opcentiemen van het land betalen.

De stadssecretaris heeft inmiddels ontslag genomen. Dat geldt echter niet voor zijn adjunct, noch voor de stadsontvanger. Vandaag neemt het hele college ontslag. De burgemeester blijft om de lopende zaken te behartigen.

Welke maatregelen kan de minister nemen om de politietop ter verantwoording te roepen? Kan hij maatregelen nemen om het misbruik van gemeenschapsgeld onmogelijk te maken?

installations.

La loi du 15 avril 1994 relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et l'arrêté royal du 20 juillet 2001 définissent clairement les missions de l'agence dans le domaine de la sûreté des installations nucléaires et ne nécessitent pas d'être précisés par le projet d'arrêté ministériel que vous suggérez.

Je sais que l'agence fédérale reste attentive à cette situation et qu'elle a encore demandé tout récemment à Electrabel de lui fournir une nouvelle évaluation suite à l'application des modifications organisationnelles intervenues. Cette évaluation sera examinée par l'agence fédérale et l'organisme agréé.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je remercie le ministre de sa réponse.*

La sécurité à Tihange, comme à Doel, est effectivement un élément quelque peu mythique puisque cette centrale a fonctionné pendant 12 jours uniquement avec des équipes de cadres.

Nous sommes tous satisfaits de l'issue de ce conflit, mais nous avons quand même eu le sentiment que parfois, l'agence fédérale ne se dotait pas elle-même d'un cadre de référence suffisant.

Pour nous, cela reste donc un des points faibles du processus. Obtenir, au moment de la libéralisation, la contrepartie dans le texte du gouvernement est une chose. Le mettre en œuvre en est une autre.

Vous me dites qu'il n'y a pas eu de diminution globale des effectifs. C'est bien, mais ce ne sont pas les informations dont je dispose puisque les agents de radioprotection ont été supprimé. Nous vous donnerons les informations qui sont en notre possession et dont devrait normalement disposer aussi AVN.

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de l'Intérieur sur «la situation à Anvers» (n° 2-1277)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *J'ai mal formulé le titre de ma question orale. Elle traite en effet des « revenus malhonnêtes de l'administration communale d'Anvers ».*

Les dirigeants de la police abusent des moyens publics pour des frais de représentation et des séjours dans des hôtels très coûteux.

Les dirigeants de la fonction publique et les échevins abusent des fonds publics à des fins privées.

Le citoyen qui constate tous ces abus doit payer les centimes additionnels les plus élevés du pays.

Le secrétaire communal a entre-temps démissionné, mais pas son adjoint ni le percepteur. Aujourd'hui, l'ensemble du collège démissionne. La bourgmestre reste pour s'occuper des affaires courantes.

Quelles mesures le ministre peut-il prendre pour demander des explications aux dirigeants de la police ? Peut-il prendre des mesures pour empêcher l'abus des moyens publics ? Peut-il demander au gouverneur de renforcer le contrôle totalement insuffisant ? Se concertera-t-il avec son collègue de l'Intérieur ?

Kan hij de gouverneur vragen de totaal ontoereikende controle te verscherpen? Zal hij overleg plegen met zijn collega van Binnenlandse Zaken?

De meerderheid in Antwerpen werd gevormd om een derde van de Antwerpenaars te dwarsbomen en de enige partij met propere handen uit het college te houden.

Wat zal de minister doen als morgen een nieuw college wordt gevormd met dezelfde mensen of zelfs met dezelfde partijen?

De minister is nog tot 2006 bevoegd een burgemeester te schorsen of af te zetten. De burgemeester sluit blijkbaar niet uit dat ze terugkomt in een volgend college. De burgemeester heeft duidelijk boter op het hoofd. Zal de minister haar afzetten?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Toen ik het gerucht over het mogelijke misbruik van gemeenschapsgeld door de Antwerpse politietop heb vernomen, heb ik onmiddellijk een onderzoek door de algemene inspectie van de federale en lokale politie bevolen

De algemene inspectie heeft me dezelfde dag nog laten weten dat ze door het parket van Antwerpen belast was met een gerechtelijk onderzoek dienaangaande.

Met de wet-Lambermont werd de organisatie en de werking van de provinciale en de gemeentelijke instellingen aan de gewesten overgedragen. Ik ben terzake niet meer bevoegd en kan de andere vragen dan ook niet beantwoorden.

Wat de burgemeesters betreft, heb ik enkel nog een disciplinaire bevoegdheid. Tot op heden werden mij geen feiten meegedeeld die een optreden van mijnentwege zouden rechtvaardigen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – De minister heeft terecht verwezen naar de Lambermont-akkoorden. Die bepalen dat de minister van Binnenlandse zaken verantwoordelijk blijft voor de burgemeesters, dit om te vermijden dat Brusselse burgemeesters onder het toezicht van een Vlaamse minister zouden vallen.

Reeds in 1992 interpeleerde ik over misbruiken door de Antwerpse stadssecretaris. In dezelfde periode was er in de Senaat ook een interpellatie over een Antwerpse schepen die een auto met chauffeur vanuit Antwerpen naar Amsterdam stuurde om lingerie voor zijn vrouw op te halen. Er is ook een interpellatie geweest over klokkenluider Willy Vermeulen, die wantoestanden in Antwerpen had aangeklaagd. Er werden meermaals vragen gesteld over de ondoorzichtigheid van de stedelijke vzw's. Het antwoord was steeds dat er niet genoeg informatie voorhanden was om in te grijpen.

Vandaag treedt een heel college af omdat de hogere overheden hun verantwoordelijkheid ontvluchten. Zolang er geen transparant controleapparaat komt, zal de burger blijven denken dat ook de minister doelbewust de stinkende potjes van politieke vrienden gedekt houdt. Als de minister niet ingrijpt en de burgemeester niet afzet, dan zijn hij en zijn Vlaamse collega Van Grembergen verantwoordelijk voor toekomstige ontsparingen door dezelfde ploeg.

La majorité à Anvers a été formée pour contrecarrer un tiers des Anversoïses et écarter du collège le seul parti aux mains propres.

Que fera le ministre si demain un nouveau collègue est formé avec les mêmes personnes, voire les mêmes partis ?

Le ministre est compétent jusqu'en 2006 pour suspendre ou révoquer un bourgmestre. La bourgmestre n'exclut manifestement pas de revenir dans un prochain collège. Le ministre va-t-il la révoquer ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Lorsque j'ai entendu les rumeurs sur l'éventuel abus de moyens publics par les dirigeants de la police anversoïse, j'ai immédiatement ordonné une enquête par l'inspection générale de la police fédérale et locale.*

L'inspection générale m'a fait savoir le même jour qu'elle était chargée par le parquet d'Anvers d'une enquête judiciaire à ce propos.

La loi Lambermont a transféré aux Régions l'organisation et le fonctionnement des institutions provinciales et communales. Je ne suis plus compétent en la matière et ne puis dès lors répondre aux autres questions.

Concernant les bourgmestres, je n'ai gardé qu'une compétence en matière disciplinaire. Par ailleurs, à ce jour, aucune information ne m'a été communiquée qui justifierait mon intervention.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le ministre s'est à juste titre référé aux accords du Lambermont, lesquels stipulent que le ministre de l'Intérieur reste responsable pour les bourgmestres et ce pour éviter que les bourgmestres bruxellois tombent sous la tutelle d'un ministre flamand.*

En 1992 déjà, j'ai interpellé sur des abus du secrétaire communal anversoïse. À la même époque, le Sénat a entendu une interpellation sur un échevin anversoïse qui envoyait une voiture avec chauffeur d'Anvers à Amsterdam pour y chercher de la lingerie pour son épouse. Il y a également eu une interpellation au sujet de Willy Vermeulen qui avait dénoncé des situations intolérables à Anvers. Des questions ont été posées à plusieurs reprises sur l'opacité des asbl de la Ville. La réponse fut chaque fois qu'on avait trop peu d'informations pour intervenir.

Aujourd'hui, un collège tout entier démissionne parce que les plus hautes autorités fuient leurs responsabilités. Tant qu'il n'y aura pas d'appareil de contrôle transparent, le citoyen continuera à penser que le ministre couvre sciemment les agissements douteux d'amis politiques. Si le ministre n'intervient pas et ne révoque pas la bourgmestre, lui-même et son collègue flamand Van Grembergen seront responsables des dérapages futurs de la même équipe.

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over zijn «open brief aan mijn Israëlische vrienden» (nr. 2-1276)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – In de open brief over de cassatie-uitspraak inzake de draagwijdte van de zogenaamde genocidewet, die de vice-eerste minister op 25 februari jongstleden aan twee Israëlische kranten heeft gericht, staat: “Israël en België zijn landen met een diepgewortelde democratie, die dezelfde idealen van vrijheid en verdraagzaamheid nastreven.”

Die uitspraak is in theorie zeker juist, maar ze leidt tot de vaststelling dat beide landen de genoemde idealen op dezelfde wijze in de praktijk omzetten. Objectieve handelingen van de Israëlische regering tonen echter duidelijk aan dat dit niet het geval is.

Om te beginnen is er de permanente schending van VN-resoluties. De enkele Palestijnse leden van de Knesset, die 20% van de bevolking vertegenwoordigen, werden de jongste jaren door de Israëlische regering gemolesteerd. Palestijnen mogen in Israël geen grond kopen van de joodse inwoners. Er is de deelname aan het kabinet-Sharon van de extreem-rechtse Nationale Unie, die Palestina wil vernietigen. Het Israëlische staatsburgerschap wordt in zijn volle waarden enkel toegekend aan de joodse, maar niet aan de Arabische inwoners van Israël.

Hoe verzoent de vice-eerste minister deze feiten, die duidelijk ondemocratisch zijn, met de Belgische idealen van vrijheid en verdraagzaamheid?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – In mijn brief van 25 februari heb ik inderdaad gesteld dat Israël en België landen zijn met een diepgewortelde democratie. Ik handhaaf die uitspraak. Democratie is voor iedereen een ideaal, maar geen verworvenheid. Daarom had ik het in mijn brief over ‘nastreven’.

Voor sommigen zijn bepaalde aspecten van het Israëlisch staatsbestel voor kritiek vatbaar, net zoals ik zeker ben dat ook Israël op ons land kritiek heeft. De recente perscampagne in Israël laat hierover weinig twijfel bestaan. Naar mijn oordeel is die kritiek echter grotendeels onterecht.

De Arabische leden van de Knesset, die inderdaad 20% van de bevolking vertegenwoordigen, genieten dezelfde rechten en immuniteiten als de overige leden. Vóór en tijdens de jongste verkiezingscampagne waren er enkele incidenten, onder meer in verband met de verkiesbaarheid, maar deze betroffen geenszins alleen Arabische kandidaten. Uiteindelijk konden alle Arabische kandidaten aan de verkiezingen deelnemen.

De beperkingen waarmee de Arabische Israëli's geconfronteerd worden wanneer ze onroerende eigendommen willen verwerven, vormen reeds sinds het ontstaan van Israël een probleem. In 2000 had het Opperste Gerechtshof een beslissing genomen die verdere discriminatie bij het verwerven van onroerende eigendommen in principe onmogelijk moest maken. Een wetsontwerp van 2002, dat voorzag in de mogelijkheid om landeigendommen voor te behouden voor Joden, waarover ik vorig jaar in ons Parlement

Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur sa «lettre ouverte à mes amis israéliens» (n° 2-1276)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – Dans la lettre ouverte que le vice-premier ministre a adressée le 25 février dernier à deux journaux israéliens au sujet de l'arrêt de la Cour de cassation sur la portée de la loi sur le génocide, il signale que : « Israël et la Belgique sont des pays profondément enracinés dans la démocratie, qui aspirent aux mêmes idéaux de liberté et de tolérance ».

Ce jugement est certainement juste en théorie, mais il mène à la constatation que les deux pays mettent ces idéaux en pratique de la même manière. Les actions objectives du gouvernement israélien montrent clairement que ce n'est pas le cas.

Il y a pour commencer la violation permanente des résolutions de l'ONU. Les quelques membres palestiniens de la Knesset, qui représentent 20% de la population, ont été molestés ces dernières années par le gouvernement israélien. Les Palestiniens ne peuvent acheter aucun terrain des habitants juifs en Israël. Il y a la participation au cabinet Sharon de l'Union nationale d'extrême droite, qui veut anéantir la Palestine. La citoyenneté israélienne est attribuée aux juifs, mais pas aux habitants arabes d'Israël.

Comment le vice-premier ministre concilie-t-il ces faits clairement antidémocratiques avec les idéaux belges de liberté et de tolérance ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'ai effectivement indiqué dans ma lettre du 25 février qu'Israël et la Belgique sont des pays ayant une tradition démocratique forte. La démocratie est un idéal mais pas un acquis. C'est pourquoi j'ai dit « aspirent ».

Pour d'aucuns, certains aspects du régime israélien sont critiquables, comme je suis certain qu'Israël a également des critiques à l'égard de notre pays. À mon avis, ces critiques sont injustifiées.

Les membres arabes de la Knesset, qui représentent effectivement 20% de la population, jouissent des mêmes droits et immunités que les autres membres. Avant et durant la dernière campagne électorale, quelques incidents se sont produits, entre autres au sujet de l'éligibilité, mais ils ne concernaient pas seulement les candidats arabes. Finalement, tous les candidats arabes ont pu participer aux élections.

Les limitations auxquelles les Israéliens arabes sont confrontés lorsqu'ils veulent acquérir des biens immobiliers constituent un problème depuis la création de l'État d'Israël. En 2000, la Cour suprême a pris une décision devant en principe rendre impossibles les discriminations en matière d'acquisition de bien immobiliers. Un projet de loi de 2002 prévoyant la possibilité de réserver la propriété foncière aux juifs, et au sujet duquel j'ai été interpellé l'an dernier au parlement belge, n'a pas encore été redéposé à la Knesset. Beaucoup de problèmes sont le résultat de la répartition de fait des terres entre les communautés juive et arabe.

Je ne veux faire aucun commentaire au sujet de la composition du nouveau gouvernement israélien. La question

werd geïnterpelleerd, is nog steeds niet opnieuw aan de Knesset voorgelegd. Op het terrein zijn heel wat problemen, die mee voortvloeien uit de feitelijke verdeling van de grond tussen de joodse en de Arabische gemeenschap.

Uiteraard wil ik geen commentaar geven bij de samenstelling van de nieuwe Israëliëse regering. De vraag van de heer Maertens betreft de deelname van een uiterst rechtse partij, meer in het bijzonder de Nationale Unie. In zover ik goed ben ingelicht, heeft die partij zich niet uitgesproken over de vernietiging van Palestina, maar alleen over de mogelijkheid van een transfer van Palestijnen uit de bezette gebieden. Ik meen te weten dat een dergelijke plan ook in Israël enkel door randfiguren wordt geponereerd en kan alleen maar vaststellen dat eerste minister Sharon in zijn investituurtoespraak gewag heeft gemaakt van een Palestijnse staat, hieraan evenwel toevoegend dat dit een controversieel thema was binnen zijn regering.

Het Israëliësch burgerschap houdt voor de joodse en Arabische inwoners dezelfde rechten en plichten in, behalve op het gebied van de legerdienst. Ik veronderstel echter dat de vraag een toespeling is op het feit dat het staatsburgerschap wordt toegekend aan alle joodse immigranten, maar niet aan de Arabische vluchtelingen. Die opmerking raakt uiteraard de essentie en de geschiedenis zelf van het ontstaan van de Israëliëse staat. Een bevredigende oplossing voor deze kwestie kan mijns inziens alleen worden gevonden in het kader van een algehele vredesregeling tussen de Israëli's en de Palestijnen.

Het lijkt mij van belang dat de Belgisch-Israëliëse betrekkingen worden herzien en worden geconsolideerd en dat gepoogd wordt het vertrouwen tussen beide landen enigszins te herstellen. We kunnen het best bijdragen tot het vredesproces door waar mogelijk weer enige geloofwaardigheid op te bouwen met betrekking tot dat vertrouwen. We moeten proberen onze bilaterale relaties terug op gang te brengen.

Mijn open brief aan de Israëliërs was een toenaderingspoging, waarin ik een juiste perceptie van de werkelijkheid nastreef. Ik herhaal daarin dat in ons land, net zoals in hun land, de scheiding der machten een democratisch basisprincipe is. De klacht tegen minister Sharon moet in dat kader worden gezien. Ik heb er enkel op gewezen dat de Belgische regering geenszins de intentie heeft zich te mengen in de werking van het gerecht en daardoor de scheiding der machten met voeten te treden. Verder heb ik aangegeven dat België bereid is tot een dialoog over de grond van de zaak. Daarin kunnen we nogmaals ons standpunt bepleiten, namelijk de erkenning van twee vreedzaam naast elkaar levende Staten. Het is absoluut noodzakelijk in een dialoog de draad van het vredesproces weer op te nemen.

Ik herhaal dat ons standpunt billijk is en dat we iedereen op gelijke voet willen behandelen. We kunnen niet achter de militaire optie staan. We blijven erop wijzen dat die optie niet tot vrede kan leiden. Daarover zijn we niet van mening veranderd. Ik denk dat deze houding het ons mogelijk maakt om alsnog de verschillende standpunten dichter bij elkaar te brengen.

de M. Maertens concerne la participation d'un parti d'extrême droite, l'Union nationale. Si je suis bien informé, ce parti ne s'est pas prononcé pour la disparition de la Palestine, mais seulement pour la possibilité d'un transfert de Palestiniens hors des territoires occupés. Je crois savoir qu'un tel plan n'est avancé en Israël que par des personnalités marginales et ne puis que constater que le premier ministre Sharon, dans son discours d'investiture, a évoqué un État palestinien, tout en ajoutant qu'il s'agissait d'un sujet controversé au sein de son gouvernement.

La citoyenneté israélienne implique les mêmes droits et devoirs pour les habitants juifs et arabes, sauf dans le domaine du service militaire. Je suppose que la question est une allusion au fait que la citoyenneté est attribuée à tous les immigrants juifs, mais pas aux réfugiés arabes. Cette remarque touche l'essence et l'histoire même de l'existence de l'État d'Israël. Une solution satisfaisante de cette question ne peut à mon avis être trouvée que dans le cadre d'un règlement général de paix entre Israéliens et Palestiniens.

Il me paraît important que les relations entre la Belgique et Israël puissent être revisitées, consolidées, et que l'on tente de restaurer un minimum de confiance entre les deux pays. La meilleure manière d'apporter notre contribution au processus de paix consiste à retrouver, bon gré mal gré, une certaine crédibilité quant à cette confiance. Il faut essayer de reconstruire des relations bilatérales qui, si elles ne peuvent aujourd'hui être normales, devraient le redevenir.

La lettre ouverte que j'ai envoyée à nos amis Israéliens était une tentative de main tendue pour permettre au moins une perception juste de la réalité et pour rappeler que dans notre pays, comme dans le leur, la séparation des pouvoirs est un principe de base puisque ce sont des démocraties. La fameuse plainte déposée contre le ministre Sharon est évidemment liée à ce principe. Il n'entre pas dans les intentions du gouvernement belge ni d'un ministre quelconque d'interférer avec la justice et, donc, de mettre à mal la séparation des pouvoirs. C'est l'unique chose que j'ai rappelée. Pour le reste, j'ai voulu indiquer que la Belgique était disponible pour avoir un échange de vues quant au fond. Cela nous donnerait l'occasion de plaider une nouvelle fois en faveur de ce qui a toujours été notre position, à savoir la reconnaissance de deux États vivant côte à côte dans la paix. Il est absolument nécessaire de reprendre le processus de paix, lequel ne peut se concevoir que dans le cadre d'un dialogue.

Je redis que notre position est équitable, qu'elle vise à juger tout le monde à l'aune des mêmes critères et d'une même mesure. Nous ne pouvons cautionner l'option militaire. Nous n'avons pas cessé de dire et de redire que la paix ne saurait venir de cette option. Nous n'avons pas changé d'avis sur cette question. Le fait d'avoir cette position nous autorise encore, me semble-t-il, à essayer de rapprocher les points de

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik dank de minister voor zijn uitvoerig antwoord. We kunnen er achter staan. We erkennen de goede bedoelingen die hij had met deze open brief, die waarschijnlijk ook effect heeft gehad. Ik meen echter toch te mogen onthouden dat het principe van de democratie in Israël wel bestaat, maar dat de concrete uitwerking ervan verre van ernstig te nemen is. De permanente schending van de VN-resoluties is daarvan het bewijs. Ook over de onvooringenomen houding van ons land, waarover de minister het had, moeten we nog eens verder discussiëren, want in bepaalde gevallen kan dat helemaal niet meer au sérieux worden genomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer over de sms- en e-mailcampagnes» nr. 2-1279)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Gisteren maakte de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer haar advies bekend over verkiezingscampagnes via e-mails en sms-berichten. Het advies van de Commissie komt overeen met de principes die gelden voor gewone briefwisseling. Dat betekent dat de geadresseerden hun toestemming moeten geven voor het toesturen van politieke boodschappen of reclame via e-mail en sms-berichten.

Enkele weken geleden vroeg collega Vandenberghe aan de minister of verkiezingspropaganda via sms-berichten onder het begrip 'verkiezingsuitgaven' valt. Op het ogenblik is in de Senaat het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 op de verkiezingsuitgaven in bespreking. Daarin wordt bepaald dat commerciële telefooncampagnes, en dus ook sms-campagnes, niet toegelaten zijn. Sms-campagnes door vrijwilligers en ook e-mailcampagnes, commercieel en niet-commercieel, zijn volgens het ontwerp wel toegelaten. Dat strookt niet met het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Opdat het voor alle kandidaten duidelijk zou zijn, kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen.

Wat is de reactie van de minister op het advies van de Commissie?

Is de minister van plan daaraan een wettelijk gevolg te geven?

Als er geen wettelijk gevolg aan wordt gegeven, betekent dit dan dat niet-commerciële sms-campagnes toegelaten zijn, of vormen ze hoe dan ook een inbreuk op de privacywetgeving en zijn ze om die reden niet toegelaten?

Zijn e-mailcampagnes, zowel commercieel als niet-commercieel, toegelaten of vormen ze een inbreuk op de privacywetgeving en zijn ze om die reden niet toegelaten?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Het spreekt vanzelf dat het wetsontwerp waarnaar verwezen wordt en dat nu door de Senaat wordt besproken, in het licht van het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moet worden geïnterpreteerd. Ik heb het advies zowel aan de

vue.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je remercie le ministre de sa réponse détaillée. Nous reconnaissons les bonnes intentions de sa lettre ouverte, qui a vraisemblablement eu un impact. Je crois pouvoir retenir que le principe de démocratie existe bien en Israël, mais que sa mise en œuvre concrète est loin d'être sérieuse. La violation permanente des résolutions de l'ONU en est la preuve. Nous devons encore discuter de l'attitude impartiale de notre pays, dont a parlé le ministre, car dans certains cas elle ne peut être prise entièrement au sérieux.*

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Intérieur sur «l'avis de la Commission pour la protection de la vie privée sur les campagnes sms et e-mail» (n° 2-1279)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Hier, la Commission de la protection de la vie privée a rendu son avis sur les campagnes électorales par le biais de messages e-mail et sms. L'avis de la commission correspond aux principes applicables aux échanges de lettres habituels. Cela signifie que les destinataires doivent donner leur consentement à l'envoi de messages politiques ou de publicité par le biais de messages e-mail et sms.*

Voici quelques semaines, M. Vandenberghe a demandé au ministre si les messages sms étaient considérés comme des dépenses électorales. Le projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 sur les dépenses électorales est actuellement en discussion au Sénat. Il y est stipulé que les campagnes téléphoniques commerciales, et donc aussi les campagnes sms, ne sont pas autorisées. Par contre, les campagnes sms de bénévoles et les campagnes par e-mail, commerciales et non commerciales, sont autorisées selon le projet. Cela ne concorde pas avec l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Quelle est la réaction du ministre à propos de l'avis de la commission ?

Le ministre a-t-il l'intention d'y réserver une suite légale ?

Si aucune suite légale n'y est donnée, cela signifie-t-il que les campagnes sms non commerciales sont autorisées ? Ou constituent-elles une violation de la législation sur la vie privée et sont-elles pour cette raison interdites ?

Les campagnes e-mail, tant commerciales que non commerciales, sont-elles autorisées ou constituent-elles une violation de la législation sur la vie privée et sont-elles pour cette raison interdites ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Il va de soi que le projet de loi auquel vous vous référez et qui est actuellement en discussion au Sénat doit s'interpréter à la lumière de l'avis qui vient d'être émis par la Commission de la protection de la vie privée. J'ai d'ores et déjà communiqué cet avis tant à la Commission de contrôle des dépenses*

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen, als aan de commissies voor de Binnenlandse Zaken van Kamer en Senaat doorgegeven.

Ook al blijven de niet-commerciële campagnes per telefoon, sms of e-mail overeenkomstig artikel 5 van het wetsontwerp toegelaten (zie de commentaar op het artikel in het Stuk Kamer nr. 2270/001), toch is dat voortaan enkel mogelijk indien de geadresseerde daartoe vooraf op ondubbelzinnige wijze zijn toestemming heeft gegeven.

De kosten voor die campagnes moeten worden ingeschreven als uitgaven voor verkiezingspropaganda en moeten met facturen worden gestaafd.

De Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen stelt voor om, ten behoeve van de politieke partijen en de kandidaten, een vademecum op te stellen over de wetgeving inzake de beperking en het toezicht op de kosten van de verkiezingspropaganda voor de verkiezing van de federale kamers. Ik ga ervan uit dat dit vademecum zeker gewag zal maken van de beperkingen die het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer instelt op het gebied van niet-commerciële berichten die via sms of e-mail worden verstuurd.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – We rekenen er natuurlijk op dat het vademecum snel ter beschikking zal zijn, want duidelijkheid is heel belangrijk om betwistingen achteraf te vermijden. De minister interpreteert het advies van de Commissie dus zo dat de privacywetgeving onverkort gehandhaafd blijft, ook voor sms- en e-mailberichten. Dat betekent dus dat de ontvanger eerst zijn toestemming moet geven vóór hem een politieke boodschap kan worden gestuurd.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het is moeilijk om binnen het bestek van een mondelinge vraag het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – dat overigens aan de voorzitter van de Senaat werd toegezonden – mee te delen.*

De toestand is duidelijk: iedere persoon aan wie men een sms wil sturen, moet daartoe vooraf uitdrukkelijk toestemming hebben verleend op een manier die niet kan worden betwist. Die vereiste is conform de Europese bepalingen terzake.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht» (nr. 2-1271)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De leden van het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht vestigen al maanden de aandacht van de minister op de gebrekkige middelen waarmee ze moeten werken.*

Momenteel staan slechts 48 mensen in voor de thuisbewaking van 300 gedetineerden en het beheer van 750 administratieve dossiers.

électorales et de la comptabilité des partis politiques qu'aux commissions de l'Intérieur de la Chambre et du Sénat.

Si les campagnes non commerciales par téléphone ou sms ou par courrier électronique restent autorisées en vertu de l'article 5 de ce projet de loi – je vous renvoie au commentaire de cet article dans le document parlementaire Chambre n° 2270/001 – c'est désormais dans la mesure où le destinataire du message a préalablement donné son consentement de manière indubitable.

Les coûts de ces campagnes doivent être inscrits comme dépenses de propagande électorale et être justifiés au moyen de factures.

La Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques se propose de rédiger, à l'intention des partis politiques et des candidats, un vademecum portant sur la législation relative à la limitation et au contrôle de ces dépenses lorsqu'elles sont engagées à des fins de propagande électorale pour l'élection des chambres fédérales. Je pars du principe que ce vademecum ne manquera pas de faire état des restrictions apportées par cet avis de la Commission de la protection de la vie privée aux communications non commerciales diffusées par sms ou par e-mails.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Nous espérons que le vademecum sera rapidement disponible, car la clarté est très importante pour éviter les contestations a posteriori. Le ministre interprète l'avis de la commission de la manière suivante : la loi sur la protection de la vie privée est intégralement maintenue, pour les messages sms et les e-mails également. Cela signifie donc que le destinataire doit donner son accord avant qu'un message politique puisse lui être envoyé.*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Il est difficile de vous résumer, dans le cadre d'une question orale, l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, avis notamment communiqué au président du Sénat.

Cependant, la situation est parfaitement claire : toute personne à qui l'on compte adresser un sms doit avoir marqué préalablement son accord – dont la forme peut varier – de manière indubitable. Cette exigence est tout à fait conforme aux dispositions européennes en la matière.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le Centre national de surveillance électronique» (n° 2-1271)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je crois savoir que cette question fait encore l'objet de négociations avec le ministre de la Justice. Les membres du personnel du Centre national de surveillance électronique attirent, depuis plusieurs mois déjà, l'attention du ministre sur le manque de moyens auquel ils doivent faire face.

À l'heure actuelle, seules quarante-huit personnes assurent la

De minister gelooft in het elektronisch toezicht en wil het aantal gedetineerden dat onder het systeem valt, tot 600 à 1.000 verhogen.

Het is vanzelfsprekend dat 48 personen – sociaal assistenten, psychologen, criminologen en uitvoerend personeel – dan niet langer volstaan.

Er is ook een gebrek aan materiële middelen: er zijn slechts drie computers.

Bovendien bestaat er geen statutaire personeelsformatie; de personeelsleden werken allemaal op contractuele basis en er is dus een juridisch vacuüm. Ze krijgen te horen dat ze in de Copernicushervorming zullen worden opgenomen, maar ze weten niet wat dit concreet inhoudt.

Ze vallen niet onder het wettelijk systeem voor de terugbetaling van reiskosten en het probleem van de verzekering van hun voertuigen is niet geregeld.

Wil de minister het aantal gevangenen onder elektronisch toezicht verhogen? Hoe gaat hij het personeelstekort aanpakken? Denkt hij echt aan een verhoging tot 600 of 1.000 gevangenen zonder een uitbreiding van de personeelsformatie?

Het personeel roept om hulp. Het zegt dat de situatie niet alleen kritiek, maar ook gevaarlijk is, en dat het niet langer in staat is de gevangenen te controleren. Het gaat om gevangenen die korte straffen uitzitten, maar soms ook om gevangenen die zwaardere feiten hebben gepleegd en die nood hebben aan bewaking, herstelmaatregelen en sociale reclassering. Dit is door het gebrek aan mensen niet mogelijk.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *De jongste dagen is in het Nationaal Centrum voor elektronisch toezicht inderdaad een sociaal conflict uitgebroken. Eerst enkele voorafgaande opmerkingen. Sommigen maken van de huidige problemen in de strafinrichtingen een ongelooflijke warboel. Zo wordt het sociaal conflict in het nationaal centrum gelinkt aan de overbevolking. Er wordt beweerd dat het elektronisch toezicht een oplossing biedt voor de overbevolking en dat de huidige gespannen toestand in de gevangnissen aantoonde dat de minister van Justitie er niet is in geslaagd zijn doelstellingen te realiseren.*

Ik wens niet de zoveelste analyse te maken van het probleem van de strafinrichtingen, maar slechts enkele preciseringen aan te brengen.

Ten eerste, de gevangenispopulatie is momenteel inderdaad hoog, maar de afgelopen jaren werden heel wat maatregelen genomen om te voorkomen dat de kaap van 11.000 zou worden overschreden. Het elektronisch toezicht is een van die maatregelen. Momenteel hebben we 9.400 gevangenen. Voorlopige studies bevestigen dat we de overbevolking grotendeels onder controle hebben.

Ten tweede, voor de eerste maal in de geschiedenis van de strafinrichtingen is er een algemeen project voor de strafinrichtingen. Men kan kritiek hebben op de keuzes die we

surveillance à domicile de 300 détenus et gèrent 750 dossiers administratifs.

Le ministre entend augmenter le nombre de détenus surveillés à domicile. Il croit en cette mesure et poursuit avec assiduité un objectif chiffré : entre 600 et 1.000 personnes.

Je ne vous interrogerai pas sur l'évaluation de la mesure à proprement parler, mais il est évident que le chiffre de 48 personnes – assistants sociaux, psychologues, criminologues et personnel d'exécution – est totalement insuffisant.

Les moyens matériels font également défaut, puisque ces personnes ne disposent que de trois ordinateurs.

De plus, le personnel employé ne dispose pas d'un cadre statutaire. Tous travaillent sur une base contractuelle et sont confrontés à un vide juridique. On leur répond qu'ils seront intégrés dans la réforme Copernic, mais ils ignorent ce que cela signifie concrètement.

Ils ne bénéficient pas du système de remboursement légal des kilomètres parcourus lorsqu'ils se déplacent et le problème de l'assurance de leurs véhicules n'est pas réglé.

Pensez-vous augmenter le nombre de détenus sous surveillance ? Comment allez-vous faire pour renflouer le personnel insuffisant ? Est-il vrai que vous envisagez de poursuivre la mesure, avec l'objectif de placer 600 voire 1.000 détenus à domicile, sans augmentation de personnel ?

Ce dernier crie au secours. Il dit que la situation est non seulement critique mais dangereuse et qu'il n'est plus en mesure de surveiller ces personnes. Il s'agit parfois de détenus qui purgent de petites peines, mais aussi de détenus qui ont commis des faits plus graves et qui demandent une surveillance et surtout des mesures de justice réparatrice et de réinsertion sociale, ce qui n'est pas possible avec un personnel insuffisant.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le ministre de la Justice m'a prié de vous transmettre la réponse suivante, madame Nyssens.

Ces derniers jours, un conflit social est effectivement né au Centre national de surveillance électronique. Avant de répondre à vos questions concrètes, je souhaiterais faire quelques observations préalables. Certains font des problèmes actuels dans le domaine pénitentiaire un imbroglio invraisemblable. Le conflit social qui touche le Centre national de surveillance électronique est mis en relation avec la surpopulation. On prétend que la surveillance électronique devait résoudre le problème de la surpopulation et que la situation de tension actuelle dans les prisons démontre que le ministre de la Justice n'a pas réussi à atteindre ses objectifs.

Je ne veux pas vous confronter une énième fois à une analyse de la problématique pénitentiaire. Permettez-moi toutefois d'apporter quelques précisions.

Premièrement, la population carcérale actuelle est effectivement élevée, mais les nombreuses mesures prises ces dernières années, comme notamment la surveillance électronique, ont permis d'éviter que la population ne dépasse les 11.000 unités ; on en compte 9.400 aujourd'hui. Les études prévisionnelles le confirment : la surpopulation a été largement contenue.

hebben gemaakt, maar het is onze verdienste dat we eindelijk wetgevende voorstellen hebben gedaan met het oog op een algemeen debat en de uitwerking van een totaalbeleid. Concreet gaat het om:

- de basiswet gevangeniswezen die strekt tot een regeling van een interne rechtspositie van de gedetineerden. Deze tekst werd op 5 juli 2000 aan de Kamer overgezonden en werd inmiddels als wetsvoorstel ingediend;
- het wetsontwerp inzake de verscherping van de controle van veroordeelde gedetineerden die de gevangenis verlaten, inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer wanneer de dader de gevangenis verlaat en inzake de optimalisering van de penitentiaire capaciteit. Die tekst werd ingediend op 22 november 2001;
- het wetsontwerp met betrekking tot de internering, dat vorig jaar in de Ministerraad werd goedgekeurd. De Raad van State heeft onlangs een advies uitgebracht. Op 28 maart zal de regering worden voorgesteld de tekst ook naar het Parlement over te zenden;
- het rapport-Holsters, dat binnenkort zal verschijnen. De commissie-Holsters heeft een voorontwerp van wet opgesteld tot invoering van de strafuitvoeringsrechtbanken en met betrekking tot de externe rechtspositie van de gedetineerden – ik denk hierbij aan de aanpassing van de wet met betrekking tot voorwaardelijke invrijheidstelling aan deze nieuwe juridische constructie – alsmede de vaststelling van de straf, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de invoering van nieuwe autonome straffen die bovenop de gevangenisstraf komen, die nog slechts als ultieme remedie zal worden beschouwd. Dit rapport zal de leden binnenkort worden overhandigd.

We hebben dus heel wat gedaan. We hebben de overbevolking aangepakt en werk gemaakt van een structurele en globale aanpak. Voor de eerste maal in de parlementaire geschiedenis was een debat over het gevangenisbeleid en het strafbeleid mogelijk. Ik heb er alle vertrouwen in dat het parlement dit project tot een goed einde zal brengen.

Wat het elektronisch toezicht betreft, wens ik te benadrukken dat de leden van het Nationaal Centrum de afgelopen jaren hun opdracht voortreffelijk hebben vervuld. Mijn lof gaat uit naar deze meestal jonge medewerkers, die dit nieuwe project met veel enthousiasme vorm hebben gegeven.

Ik beschouw de huidige sociale spanningen als kinderziekten. Het blijft moeilijk om bij de start van nieuwe initiatieven de personeelsnoden juist in te schatten. Het zal niemand verbazen dat aanpassingen nodig zijn als het project op de rails staat. Toen het Centrum nog toezicht uitoefende op 250 gedetineerden, was het nogal terughoudend tegenover een verhoging tot 300 gedetineerden, ook al was de personeelsformatie daarop voorzien. De toenmalige directeur-generaal vroeg om een interne audit om exact vast te stellen in welke mate de procedures konden worden herzien teneinde de werklust te verminderen. De audit bracht aan het licht dat de bestaande personeelsformatie met een herziening van enkele aspecten van het elektronisch toezicht, volstond en dat een verhoging tot 300 gedetineerden mogelijk was.

Aldus werd beslist. In een rondzendbrief werd de inhoud van bepaalde opdrachten van de sociale werkers aangepast, zodat

Deuxièmement, pour la première fois dans l'histoire pénitentiaire, un projet pénitentiaire global a été réalisé. Des critiques peuvent être émises sur les choix qui ont été faits mais nous avons le mérite d'avoir finalement formulé des propositions sur le plan législatif, en vue de la tenue d'un débat global et l'élaboration d'une politique globale. Il s'agit très concrètement :

- du projet de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire qui vise à régler le statut juridique interne des détenus. Ce texte a été transmis à la Chambre le 5 juillet 2000 et déposé, entre-temps, sous la forme d'une proposition de loi ;
- du projet de loi introduisant les quotas pénitentiaires et visant à établir un équilibre entre la capacité pénitentiaire et la population carcérale. Ce texte a été déposé le 22 novembre 2001 ;
- du projet de loi sur l'internement approuvé par le conseil des ministres l'an dernier. Le Conseil d'État a rendu son avis il y a peu. Le 28 mars, il sera proposé au gouvernement de transmettre ce texte également au Parlement ;
- du rapport Holsters que je vais recevoir la semaine prochaine. La commission Holsters a rédigé à ma demande un avant-projet de loi introduisant les tribunaux de l'application des peines et concernant le statut juridique externe des détenus – je pense surtout à l'adaptation de la loi relative à la libération conditionnelle en fonction de cette nouvelle construction juridique – ainsi que la fixation de la peine, en prêtant une attention particulière à l'introduction de nouvelles peines autonomes en plus de la peine d'emprisonnement qui sera réellement considérée comme le remède ultime. Il va de soi que ce rapport vous sera communiqué prochainement.

Comme vous le voyez, nous ne sommes pas restés inactifs. Outre la maîtrise de la surpopulation, nous avons œuvré à une approche structurelle et globale. Pour la première fois dans notre histoire, un débat parlementaire à part entière sur la politique pénitentiaire et sur la politique en matière de fixation des peines est possible. Je ne peux que témoigner ma confiance aux futurs parlementaires et espérer qu'ils mèneront à bien ce projet.

En ce qui concerne la surveillance électronique, je profite de l'occasion pour dire que les membres du Centre national ont rempli leur mission ces dernières années de manière particulièrement méritoire. Je tiens expressément à témoigner mon respect à ces collaborateurs, jeunes pour la plupart, qui ont donné forme à ce nouveau projet avec beaucoup d'enthousiasme.

Je considère que les tensions sociales que nous connaissons aujourd'hui constituent les maladies de jeunesse du projet. Chiffrer les besoins en personnel du lancement de telles initiatives reste un exercice difficile. Personne ne s'étonnera qu'une fois le projet sur les rails, des réajustements soient souvent nécessaires. Lorsqu'il s'occupait d'environ 250 détenus, le Centre national était réticent à l'idée d'étendre ce nombre à 300, bien que le cadre fût prévu à cet effet. À l'époque, le directeur général a demandé la réalisation d'un audit interne, afin de savoir notamment dans quelle mesure des procédures pouvaient être revues en vue de réduire la charge de travail. Les conclusions de l'audit étaient que le

een verhoging tot de huidige 300 eenheden mogelijk werd.

Zelfs na de herziening van bepaalde procedures is de werklust nog zo hoog dat nog enkele aanpassingen nodig zijn. De personeelsformatie zal dan ook met zeven eenheden worden uitgebreid.

De vakbonden hebben een tegenvoorstel gedaan, dat momenteel wordt onderzocht en waarover zal worden gedebatteerd.

Dan kom ik tot de tweede vraag, die ging over enkele andere eisen van het personeel.

In tegenstelling tot wat mevrouw Nyssens beweert, beschikt het NCET wel degelijk over een formatie. Sinds de Copernicshervorming maakt die deel uit van het 'personeelsplan' dat wordt beheerd door de voorzitter van het directiecomité van de FOD Justitie. Het huidige personeel bestaat uit contractuele medewerkers, van wie slechts enkelen voor een statutair examen zijn geslaagd.

Het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten is van toepassing op het personeel van de Staat. Artikel 14, lid 1, bepaalt dat de kilometervergoedingen worden berekend op basis van de werkelijk afgelegde kilometers.

De achterstallige kilometervergoedingen zullen vóór 1 juli 2003 worden betaald. De administratie zal binnenkort een procedure uitwerken waarbij de reiskostenvergoedingen maandelijks worden ingediend en zo snel mogelijk worden terugbetaald.

De laatste vraag ging over de uitbreiding van de maatregel inzake het elektronisch toezicht. Op 27 september 2002 heeft de Ministerraad ingestemd met het voorstel om de toepassing van de maatregel uit te breiden van 300 naar 600 gedetineerden per dag. Natuurlijk werd ook in een aanzienlijke uitbreiding van de personeelsformatie voorzien. Aangezien er momenteel niet genoeg middelen zijn om dit project ten uitvoer te leggen, zullen we dit op een of andere manier moeten regelen bij de opstelling van de begroting 2004.

Ondanks alles wat de jongste dagen over het elektronisch toezicht is beweerd, kan men niet ontkennen dat het systeem een succes is. Het stelt ons in staat voor een bepaalde categorie van delinquenten een humane invulling te geven aan de vrijheidsberoving en tegelijkertijd een deel van de overbevolking aan een alternatief strafuitvoeringsregime te onderwerpen. Met een capaciteit van 300 eenheden kan het Nationaal Centrum jaarlijks een duizendtal veroordeelden opvangen tegen een kostprijs die lager is dan in een gewone gevangenis.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Hoewel ik mijn repliek liever tot minister Verwilghen had gericht, heb ik nog enkele algemene opmerkingen.*

cadre existant, moyennant une révision de certains aspects de la surveillance électronique, avait suffisamment de potentiel et que dès lors une extension à 300 unités par jour était possible.

Il en a été décidé ainsi. Une adaptation de la circulaire modifiant principalement le contenu d'un certain nombre de tâches des travailleurs sociaux a rendu possible l'extension de fait aux 300 unités actuelles.

Je constate avec vous aujourd'hui que la charge de travail de ces membres du personnel, même après la révision de certaines procédures, nécessite encore quelques réajustements. J'ai dès lors autorisé une extension du cadre de sept unités.

Les syndicats ont formulé une contre-proposition, laquelle est actuellement examinée et sera débattue.

Votre deuxième question porte sur un certain nombre d'autres exigences du personnel. Je peux à cet égard vous communiquer ce qui suit.

Contrairement à ce que vous affirmez, le CNSE dispose bien d'un cadre. Depuis la réforme Copernic, ce cadre fait partie du « plan du personnel » géré par le président du Comité de direction du SPF Justice. Le personnel actuel est composé de contractuels dont seule une minorité a réussi un examen statutaire.

L'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours est applicable au personnel de l'État. L'article 14, alinéa 1^{er}, prévoit que les indemnités kilométriques sont calculées en prenant pour base la longueur kilométrique réelle des routes utilisées.

Les arriérés en matière d'indemnités kilométriques seront payés avant le 1^{er} juillet 2003. Une procédure, qui sera prochainement élaborée à l'administration, prévoira que les notes de frais pour les kilomètres parcourus seront rentrées tous les mois et que leur remboursement pourra intervenir le plus rapidement possible.

Votre dernière question porte sur l'extension de la mesure de surveillance électronique. Le 27 septembre 2002, le Conseil des ministres a donné son accord de principe à ma proposition d'étendre l'application de la mesure de 300 à 600 détenus par jour. Bien entendu, une extension significative du cadre a été prévue. Étant donné que l'exécution de ce projet a été subordonnée à une marge budgétaire dont nous ne disposons pas aujourd'hui, il faudra d'une manière ou d'une autre négocier à l'occasion de la confection du budget 2004.

Malgré tout ce qui a été dit et écrit ces derniers jours à propos de la surveillance électronique, personne ne peut nier que ce projet est un succès. Il nous permet de donner un contenu humain à la privation de liberté pour une certaine catégorie de délinquants et en même temps de soumettre une partie de la surpopulation à un régime alternatif d'exécution de la peine. Avec une capacité de 300 unités, le Centre national peut traiter annuellement un millier de condamnés pour un coût journalier inférieur à celui enregistré dans une prison ordinaire.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *J'aurais préféré adresser ma réplique au ministre Verwilghen. Je formulerai néanmoins quelques observations générales.*

De minister van Justitie verwijst naar zijn strafbeleid. Er liggen inderdaad enkele ontwerpen op tafel, maar drie weken vóór het einde van de regeerperiode is nog niets goedgekeurd. Ik bewonder en deel het optimisme van de minister, maar de balans zullen we pas in de volgende regeerperiode kunnen opmaken.

Wat het onderwerp van mijn vraag betreft, klopt het inderdaad dat het personeel zeer jong en gemotiveerd is en goed werk levert. De antwoorden van de minister zullen de onrust bij die mensen echter niet wegnemen. Terwijl de minister zegt dat een interne audit heeft aangetoond dat de formatie van 300 personen voldoende is, hangen de jongeren die ik heb gesproken aan de alarmbel, wat bevestigt dat de audit aantoonde dat de huidige toestand kritiek is en dat de bestaande formatie niet volstaat om een correcte controle uit te oefenen op de 300 gedetineerden. Een uitbreiding met zeven personen zal niet genoeg zijn; het moeten er op zijn minst tweemaal zoveel zijn. Ik hoop dat het tegenvoorstel van het personeel, waarover momenteel wordt onderhandeld, zal leiden tot een verdubbeling van de zeven voorgestelde eenheden.

Aan de personeelsleden moet duidelijk worden uitgelegd welke plaats ze in de formatie zullen innemen. De minister had het over de koninklijke besluiten en de Copernicushervorming. Het personeel weet niet wat deze hervorming inhoudt, en weet ook niets over de formatie waarin het zal worden geïntegreerd.

Ook met betrekking tot de kilometervergoedingen en de reiskosten heerst onduidelijkheid. De betrokkenen zijn ontevreden over het systeem en wachten af.

Ik heb er begrip voor dat de regering de maatregel van het elektronisch toezicht wil uitbreiden. Als ze goed wordt uitgevoerd, kan deze uitbreiding leiden tot een alternatieve oplossing en een menselijkere justitie. Nu gaat het slechts om een loutere toezichtmaatregel, zonder enige vorm van sociale begeleiding of reïntegratie. De Ministerraad heeft op 27 september beslist dat deze uitbreiding betekenisvol moest zijn, maar als er geen middelen zijn, kan het systeem beter niet worden uitgebreid.

Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de controle van passagiers van Europese luchtvaartmaatschappijen door de Amerikaanse autoriteiten» (nr. 2-1275)

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Naar verluidt worden via de luchtvaartmaatschappijen privé-gegevens van passagiers gecheckt vanaf het ogenblik dat reizigers hun vlucht naar de Verenigde Staten boeken. Het betreft niet alleen naam, voornaam en bestemming, maar ook kredietkaartgegevens en de menuvoorkeur. Op die manier kunnen de Amerikaanse autoriteiten gemakkelijker een profiel uittekenen van de passagiers en hen eventueel de toegang ontzeggen.

Het is duidelijk dat hiermee voor Belgische passagiers zowel

En guise d'introduction, le ministre de la Justice rappelle toute sa politique pénitentiaire. Il est vrai que différents projets sont sur la table mais nous sommes à trois semaines de la fin de la législature et rien n'est encore voté. J'admire l'optimisme du ministre de la Justice que, personnellement, je partage mais il faudra attendre une prochaine législature pour dresser le bilan.

Quant au sujet qui m'occupait particulièrement cet après-midi, vous avez, à raison, dit que le personnel était excessivement jeune et motivé et qu'il faisait bien son travail. Les réponses que vous m'avez communiquées ne peuvent toutefois rassurer ces personnes. Alors que vous dites qu'un audit interne a été organisé et que le cadre existant de 300 personnes devrait suffire, ces jeunes que j'ai rencontrés poussent un cri d'alarme, affirmant que l'audit démontre que la situation actuelle est critique et que les détenus à domicile ne sont plus surveillés correctement avec le cadre de 300 personnes fixé sur la base de cet audit interne. Sept unités en plus pour 300 détenus ne suffisent pas. Il faut à tout le moins prévoir le double. J'espère donc que la contre-proposition formulée par le personnel, actuellement négociée, pourra aboutir au doublement de ces sept unités proposées.

En ce qui concerne le cadre, il faudrait donner une explication détaillée au personnel au sujet de la place qu'il y occuperait. Vous avez cité des arrêtés royaux et vous avez parlé de la réforme Copernic. Je constate cependant que le personnel ignore complètement cette révolution copernicienne tout comme le cadre dans lequel il serait intégré.

Les choses ne sont pas plus claires pour les indemnités kilométriques et les notes de frais. Les intéressés sont mécontents du système et attendent.

J'entends bien que le gouvernement veut étendre la mesure de surveillance électronique. À condition d'être bien réalisée, cette extension pourrait conduire à une solution de remplacement et à une justice plus humaine. Actuellement, il ne s'agit que d'une simple mesure de surveillance qui ne permet aucune guidance sociale, aucun travail de réinsertion. Le Conseil des ministres du 27 septembre 2002 avait prévu que cette extension devait être significative, mais s'il n'y a pas de budget, n'étendons pas ce système.

Question orale de M. Jacques D'Hooghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le contrôle, par les autorités américaines, de passagers de compagnies aériennes européennes» (n° 2-1275)

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Il me revient que les compagnies aériennes transmettent des renseignements privés concernant des passagers dès le moment où ceux-ci réservent un vol vers les États-Unis. Ces données concernent non seulement le nom, le prénom et la destination, mais également les cartes de crédit et le menu choisi. Les autorités américaines peuvent ainsi plus facilement dresser le profil des passagers et éventuellement, leur refuser l'accès au territoire.

Ces mesures constituent, à l'évidence, une violation de la

de Europese als de Belgische privacywetgeving wordt geschonden. Gegevens die niet eens tussen de Europese lidstaten worden uitgewisseld, worden thans op verzoek van de Europese Commissie aan de Amerikaanse autoriteiten overgemaakt.

Welke gegevens worden concreet doorgegeven? Klopt het dat de kredietkaart of bankkaartgegevens worden aangewend om uitgavenpatronen preventief te controleren? Werken de Belgische financiële instellingen en tussenpersonen, zoals Banksys, hieraan vrijwillig mee of worden zij hiertoe door de overheid verplicht? Worden de klanten hiervan op de hoogte gebracht?

Betreft het hier een pakket maatregelen gericht op meer grondige grenscontroles in de VS of gaat het om een algemene samenwerking in intelligentieverzameling (bijvoorbeeld staatsveiligheidsdiensten) in Europa ten dienste van inlichtingendiensten, met allerlei doeleinden?

Kan ik van de minister vernemen of de Belgische regering haar instemming met deze werkwijze heeft betuigd? Klopt het dat de regering geen kennis had van deze praktijken?

Welke communicatie en voorbereiding heeft omtrent deze procedure plaatsgehad met de Europese Commissie?

Is de Belgische regering van plan hier een einde aan te maken?

Op hoeveel Belgische passagiers is deze procedure reeds toegepast?

Op welke juridische basis baseert de Europese Commissie zich om ten aanzien van haar lidstaten een dergelijke overeenkomst met de Amerikaanse autoriteiten vast te leggen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Deze vraag omvat verschillende domeinen. Ik kan u de informatie geven waarover het Directoraat-generaal Luchtvaart beschikt. Voor de belangrijke vragen aangaande de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zou ik willen verwijzen naar de minister van Justitie. Voor de financiële instellingen is mijn collega van Economie bevoegd.

Het antwoord op de vraag over de gegevens over de verschillende luchtvaartmaatschappijen kan kort zijn. Er worden momenteel geen geregelde vluchten tussen Belgische en Amerikaanse luchthavens uitgevoerd door Belgische luchtvaartmaatschappijen.

Gelet op de gevoeligheid van deze materie werd de Europese Commissie door de lidstaten aangezocht terzake onderhandelingen op te starten met de autoriteiten van de Verenigde Staten. Deze onderhandelingen worden momenteel op hoog niveau gevoerd.

Wat het PNR betreft, werd een interim-overeenkomst gesloten door de Europese Commissie volgens dewelke de VS-autoriteiten garanties geven inzake de data protection van de overgemaakte gegevens. De Europese Commissie heeft de bedoeling op lange termijn een formeel akkoord te sluiten met de VS-autoriteiten, gebaseerd op artikel 25, paragraaf 6 van de data protection-richtlijn 9546 EG.

Het APIS-systeem is volgens de Amerikaanse wetgeving van

législation européenne et belge sur la protection de la vie privée. Des données qui ne font pas l'objet d'un échange entre États membres sont à présent transmises aux autorités américaines à la demande de la Commission européenne.

Quels renseignements sont-ils transmis ? Est-il vrai que les cartes de crédit ou de banque servent à contrôler le type de dépenses effectuées ? Les institutions et les intermédiaires financiers belges, tels que Banksys, collaborent-ils volontairement ou sont-ils contraints de le faire ? Les clients sont-ils au courant de ces agissements ?

Ces mesures sont-elles basées sur un renforcement des contrôles aux frontières des États-Unis ou entrent-elles dans le cadre d'une collaboration européenne en vue de collecter des informations pour les services de renseignements, avec des objectifs divers ?

Le gouvernement belge a-t-il marqué son accord sur cette façon d'agir ? Est-il exact que le gouvernement n'était pas au courant de ces pratiques ? Quels ont été les contacts avec la Commission européenne au sujet de cette procédure ? Le gouvernement belge a-t-il l'intention de mettre fin à ces pratiques ? À combien de passagers belges cette procédure a-t-elle déjà été appliquée ? Sur quelle base juridique la Commission européenne se fonde-t-elle pour conclure un tel accord avec les autorités américaines à l'égard de ses États membres ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Cette question comporte plusieurs aspects. Je puis vous communiquer les renseignements dont dispose la Direction générale des Transports aériens. En ce qui concerne les questions importantes relatives à la protection de la vie privée, je vous renvoie au ministre de la Justice. Quant aux institutions financières, elles relèvent de la compétence de mon collègue de l'Économie.

Par ailleurs, aucune compagnie belge n'effectue pour l'instant des vols réguliers entre la Belgique et les États-Unis.

Cette matière étant extrêmement sensible, les États membres ont demandé à la Commission européenne d'entamer des négociations avec les autorités américaines. Ces négociations sont actuellement en cours à un haut niveau.

En ce qui concerne le PNR, la Commission européenne a conclu un accord provisoire selon lequel les autorités américaines garantissent la protection des données transmises. La Commission européenne a l'intention de conclure, à long terme, un accord formel avec les autorités américaines, basé sur l'article 25, paragraphe 6 de la directive 9546 CE relative à la protection des données.

Le système APIS est en vigueur selon la législation américaine mais il ne s'appliquerait pas encore aux compagnies aériennes européennes.

Il va de soi que le SPF Mobilité et Transports se soucie

kracht, maar zou nog niet worden toegepast voor de Europese luchtvaartmaatschappijen.

Het spreekt vanzelf dat de FOD Mobiliteit en Vervoer de bezorgdheid deelt over de gevoeligheid van overgemaakte data, inzonderheid voor het geval Belgische luchtvaartmaatschappijen vluchten op de Verenigde Staten zouden hervatten. Het is aangewezen dat de onderhandelingen verder worden gevoerd op niveau van de Europese Commissie.

Als men een klacht wil indienen wegens een schending van de wet op de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan dat bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die onder de bevoegdheid valt van Justitie.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ik stel vast dat de regering haar verantwoordelijkheid ontloopt, aangezien ze zich ervan af maakt met de verklaring dat in deze kwestie geen enkele Belgische luchtvaartmaatschappij voorkomt. Dat lijkt me nogal evident: sinds het faillissement van Sabena valt er niet veel meer te regelen via Belgische maatschappijen. Maar het gaat hier wel over Belgische passagiers.

Verder verneem ik dat er op langere termijn over die uitwisseling een overeenkomst zal worden gesloten. Daaruit concludeer ik dat er nu slechts gewerkt wordt op basis van een overeenkomst tussen technische diensten.

Ten slotte heb ik geen antwoord gekregen op de vraag of het hier louter een kwestie is van uitwisseling tussen inlichtingendiensten, dan wel een loutere aangelegenheid voor douanediensten omtrent de landsgrenzen. Dat was de reden waarom ik mijn vraag aan de heer Michel had gericht.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb niets toe te voegen aan wat mevrouw Durant heeft gezegd.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Nochtans heb ik op verschillende vragen geen antwoord gekregen. Moet ik de informatie misschien nog maar eens via de pers vernemen?

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het feit dat het in België tijdens het weekend (en tijdens verlengde weekends) niet mogelijk is om de transitplaten die nodig zijn voor het uitvoeren van tweedehandswagens te verkrijgen» (nr. 2-1270)

De heer Jacques Devolder (VLD). – In ons land blijkt het onmogelijk om op zaterdag, zon- en feestdagen en tijdens verlengde weekends bij de Dienst Inschrijving Voertuigen een transitplaat te bekomen voor een voertuig dat op die dagen op een tweedehandsautomarkt wordt aangekocht en dat onmiddellijk wordt uitgevoerd.

Een groot deel van die tweedehandsvoertuigen gaat naar de ons omringende landen, maar ook naar landen buiten de Europese grenzen. Frankrijk is onze grootste buitenlandse afzetmarkt. Op het ogenblik gaat een groot marktaandeel verloren omdat onze Europese bureaus tijdens het weekend een tijdelijke inschrijving van deze voertuigen wel mogelijk maken. Dat is bijvoorbeeld zo in Nederland, Frankrijk, Luxemburg en Duitsland.

également de la transmission de ces données sensibles, en particulier dans le cas où des compagnies aériennes belges reprendraient leurs vols vers les États-Unis. Il serait bon que les négociations se poursuivent au niveau de la Commission européenne.

Les plaintes éventuelles pour violation de la loi sur la protection de la vie privée doivent être adressées à la commission de la protection de la vie privée qui relève de la compétence de la Justice.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Je constate que le gouvernement se soustrait à ses responsabilités en répondant qu'aucune compagnie aérienne belge n'est concernée par cette question. Cela me semble évident : depuis la faillite de la Sabena, les compagnies aériennes belges ne sont plus guère concernées. Il s'agit cependant de passagers belges.*

J'apprends par ailleurs qu'un accord sera conclu à long terme concernant l'échange de données. J'en conclus qu'on travaille aujourd'hui sur base d'un accord entre services techniques.

Enfin, je n'ai pas obtenu de réponse à la question de savoir s'il s'agit d'un échange entre services de renseignements ou d'un problème concernant les services de douane. C'est pour cette raison que j'avais adressé ma question au ministre Michel.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je n'ai rien à ajouter à la réponse de Mme Durant.*

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Plusieurs questions sont pourtant restées sans réponse. Peut-être devrais-je une fois de plus les obtenir par la presse ?*

Question orale de M. Jacques Devolder à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'impossibilité, en Belgique, d'obtenir, pendant le week-end (et les week-ends prolongés), les plaques de transit nécessaires à l'exportation de voitures d'occasion» (n° 2-1270)

M. Jacques Devolder (VLD). – *Dans notre pays, il semble impossible d'obtenir, pendant le week-end et les week-ends prolongés, des plaques de transit auprès de la DIV pour une voiture achetée sur le marché de l'occasion et immédiatement exportée.*

Une grande partie des voitures d'occasion partent vers les pays limitrophes mais certaines quittent aussi l'Europe. La France est notre principal débouché. On perd actuellement une bonne partie du marché étant donné qu'aux Pays-Bas, en France, au Luxembourg et en Allemagne, par exemple, il est possible de faire immatriculer temporairement ces voitures.

En 2001, sur les 600.000 voitures d'occasion vendues, environ 110.000 ont été exportées. Cette activité économique d'une importance considérable rapporte énormément à l'État.

In 2001 werden er van de 600.000 verkochte tweedehandsvoertuigen ongeveer 110.000 uitgevoerd. Het betreft hier dus een activiteit met een aanzienlijk economisch belang, die bovendien heel wat inkomsten voor de Staat oplevert. Goed om weten is ook dat de Belgische tweedehandsvoertuigen in het buitenland erg gegeerd zijn wegens de interessante prijzen en de kwaliteit van de technische controle op ons wagenpark.

De oplossing van dit probleem biedt tal van bijkomende voordelen: een onmiddellijke identificatie van de koper, de verhoging van de veiligheid op de tweedehandsautomarkten, fraudebestrijding en dies meer. Bovendien worden auto's nu dikwijls met een duplicaat nummerplaat en zonder enige verzekering uitgevoerd, wat alleen maar tot meer autocriminaliteit leidt

Op vraag van de sector maar ook met het oog op de inkomsten van de staat vernam ik graag van de minister of zij bereid is op korte termijn een oplossing uit te werken voor dit administratief probleem, naar analogie met wat er in onze buurlanden bestaat?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – In België is er inderdaad een vrij grote vraag naar een tijdelijke inschrijving van voertuigen met een transit- of een voorlopige nummerplaat, geldig voor enkele maanden. Het gaat om ongeveer 2000 aanvragen per maand grotendeels bestemd voor de uitvoer naar landen binnen de E.G. Het is juist dat de aanvragers om het voertuig aan te kopen en de inschrijvingsformaliteiten te regelen hun verblijf in België tot een minimum wensen te beperken.

De financiële en economische motieven die de heer Devolder vermeldt zijn echter niet voldoende om een weekenddienst te organiseren voor de inschrijving van die voertuigen. Het is niet omdat de DIV in het weekend transitplaten en een tijdelijk inschrijvingsbewijs kan afleveren dat ook andere noodzakelijke formaliteiten zoals een autoverzekering en een autokeuring in het weekend kunnen worden geregeld. Ik ben er niet van overtuigd dat een snel inschrijvingssysteem zo veilig is, aangezien in de ons omringende landen soms met voorlopige inschrijvingen wordt gewerkt die niet eens in het voertuigenrepertorium worden opgenomen. De valse schijn van een echte inschrijving wordt gewekt, wat bij een latere inschrijving in een volgend land tot een verkeerde conclusie kan leiden. De situatie in de buurlanden moet nauwkeurig worden onderzocht vooraleer een gelijkaardig systeem in ons land aan te prijzen. Het is op organisatorisch vlak ook niet gemakkelijk om personeel gedurende het weekend voor deze dienstverlening te laten werken.

De door de heer Devolder aangehaalde problematiek is niet onbelangrijk, maar is geen prioriteit.

De heer Jacques Devolder (VLD). – De argumenten die de minister naar voren brengt overtuigen me niet. Een voertuig dat op de tweedehandsmarkt wordt aangeboden is meestal gekeurd en mag dus nog een periode in het verkeer worden gebracht. De minister zegt dat de procedures in de buurlanden vooraf moeten worden onderzocht, maar die heb ik al laten onderzoeken. Vervolgens zegt ze dat de DIV niet moet worden belast met weekendwerk. Het is echter mogelijk om privé-instanties, bijvoorbeeld de keuringsinstellingen of

Ajoutons que les voitures d'occasion belges sont très prisées en raison de leurs prix intéressants et de la qualité de notre contrôle technique.

Si ce problème était résolu, on en retirerait bien des avantages : identification immédiate de l'acheteur, amélioration de la sécurité sur le marché de l'occasion, lutte contre la fraude. De plus, des voitures sont aujourd'hui exportées avec une plaque minéralogique dupliquée, sans assurance, ce qui favorise la criminalité.

À la demande du secteur et compte tenu du profit que cela représenterait pour l'État, j'aurais voulu savoir si la ministre était disposée à rechercher rapidement une solution à ce problème administratif en s'inspirant de ce qui se fait chez nos voisins.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Nous sommes en effet confrontés à une demande relativement importante d'immatriculations temporaires de voitures munies d'une plaque de transit ou d'une plaque provisoire valable quelques mois. Cela représente environ 2000 demandes par mois, le plus souvent en vue de l'exportation au sein de l'Union européenne. Il est vrai que les acheteurs souhaitent rester le moins longtemps possible en Belgique pour régler les formalités.*

Les arguments financiers et économiques avancés par M. Devolder ne sont cependant pas suffisants pour organiser un service d'immatriculation travaillant le week-end. Ce n'est pas parce que la DIV serait en mesure de délivrer, durant le week-end, des plaques de transit et une attestation provisoire d'immatriculation que l'on pourrait régler d'autres formalités telles que les assurances ou le contrôle technique. Je ne suis pas convaincue qu'un système d'immatriculation rapide soit tellement sûr étant donné que chez nos voisins, on travaille parfois avec des immatriculations provisoires qui ne figurent même pas dans le répertoire des véhicules. On crée l'illusion d'une véritable immatriculation ce qui peut mener à des conclusions erronées au moment d'une immatriculation ultérieure dans un pays tiers. Nous devons examiner attentivement la situation des autres pays avant de préconiser un tel système chez nous. Sur le plan de l'organisation, il n'est pas facile non plus de faire travailler des gens le week-end pour assurer ce service.

Le problème soulevé par M. Devolder n'est pas sans importance, mais il ne constitue pas une priorité.

M. Jacques Devolder (VLD). – *Les arguments avancés par la ministre ne me convainquent pas. Un véhicule en vente sur le marché de l'occasion est souvent passé par le contrôle technique et peut donc être laissé en circulation un certain temps. La ministre prétend qu'il faut d'abord examiner les procédures en vigueur chez nos voisins mais je l'ai déjà fait. Elle dit ensuite qu'il ne faut pas faire travailler la DIV le week-end mais on pourrait rémunérer des instances privées, par exemple des organismes de contrôle ou des huissiers,*

deurwaarders in te schakelen om tegen vergoeding bepaalde documenten af te leveren. Waar een wil is, is een weg.

Door transitplaten in het weekend af te leveren kunnen meer staatsinkomsten worden verkregen en verdwijnt een concurrentienadeel in de bloeiende sector van de tweedehandswagens.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de moderniseringswerken aan het station te Namen» (nr. 2-1273)

De heer Philippe Mahoux (PS). – Mijn vraag gaat over de investeringsbeslissingen van de NMBS die niet alleen voortvloeiën uit het investeringsplan op lange termijn, maar ook uit de laatste begrotingsbeslissingen, en meer bepaald over de investeringen in de streek rond Namen.

Naar verluidt heeft de raad van bestuur van de NMBS besloten niet over te gaan tot de bouw van de tunnelbrug buiten het station van Namen die een scheiding van het goederen- en het reizigersvervoer mogelijk moest maken.

Met de bouw van die tunnelbrug werd een tijdswinst beoogd voor de pendelaars die gebruik maken van lijn 161, die heel de provincie Luxemburg doorkruist.

Verder werden hiermee meer veiligheid en milieuvriendelijkheid nagestreefd.

We hebben echter vernomen dat die brug er niet komt. Daarover maakt men zich niet alleen in Namen zorgen, maar ook in heel de regio ten zuiden van Namen.

Graag had ik daarover enige verduidelijking vanwege de minister. Welke maatregelen heeft de regering genomen? Wat zijn de vooruitzichten op korte, middellange en lange termijn? Voor de bouw van de tunnelbrug werden in de omgeving van het station van Namen immers al voorbereidingen getroffen.

Ook de spoorwagenaarbeiders zijn ongerust. Wat zal er in de toekomst gebeuren met de centrale ateliers, meer bepaald die van Bas-Prés? Hoe worden de ateliers verspreid over het noorden en het zuiden van het land en binnen een gewest? Wat zal er gebeuren met de ateliers van Ronet? Hoe zal de werkgelegenheid evolueren? De arbeiders van de centrale ateliers hebben een gedegen vakkennis. Strategische beslissingen met betrekking tot het materieel hebben een weerslag in de ateliers.

Kortom, mijn vraag spitst zich toe op de investeringen van de NMBS met betrekking tot de tunnelbrug en de centrale ateliers in de regio Namen omdat ze van belang zijn voor een groot deel van het zuiden van het land.

pour délivrer certains documents. Vouloir, c'est pouvoir.

La délivrance de plaques de transit pendant le week-end rapporterait à l'État et on éliminerait ainsi un handicap en matière de concurrence dans le secteur florissant des voitures d'occasion.

Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «les travaux de modernisation de la gare de Namur» (n° 2-1273)

M. Philippe Mahoux (PS). – Ma question porte de manière générale sur les investissements à la SNCB résultant non seulement du plan d'investissement à long terme, mais aussi des dernières décisions budgétaires. Elle concerne de manière plus spécifique les décisions relatives aux investissements effectués en région namuroise.

Il nous revient que le conseil d'administration de la SNCB aurait décidé de ne pas réaliser le « pont-tube » qui, à la sortie de la gare de Namur, aurait dû permettre aux trains de se croiser sans aiguillages et de différencier ainsi le trafic marchandises du trafic voyageurs.

Le premier objectif de la réalisation de ce pont-tube était un gain de temps pour les navetteurs empruntant la ligne 161, célèbre pour la longueur de son tracé, qui draine la quasi-totalité de la province de Luxembourg. Je vois sourire le ministre de l'Intérieur et je pense qu'il a raison de le faire.

Le deuxième objectif avancé visait la sécurité – je me réfère de manière annexe au projet d'investissement pour la dalle sous la gare de Namur – ainsi que la protection de l'environnement.

Comme je l'ai dit, il nous revient que des décisions auraient été prises concernant l'abandon ou le report des investissements relatifs au pont-tube. L'inquiétude est dès lors très importante non seulement en région namuroise, mais aussi dans toute la région située au sud de Namur et parmi les navetteurs desservis par la ligne 161.

Je souhaiterais obtenir des précisions et connaître l'avis de la ministre au sujet de ce problème. Quelles décisions ont été prises par le gouvernement ? Quelles sont les perspectives à court, moyen et long termes, dans la mesure où certains travaux relatifs au pont-tube ont déjà été entrepris aux alentours de la gare de Namur ?

L'inquiétude est grande également dans le chef des cheminots. Qu'en est-il de l'avenir des ateliers centraux ? Je pense plus particulièrement à l'atelier des Bas-Prés. Qu'en est-il de la localisation des ateliers centraux au nord et au sud du pays et au sein d'une même région ? Quel sort sera réservé aux ateliers de Ronet ? Quelles sont les perspectives de maintien et de développement de l'emploi ? On connaît l'expertise acquise par les cheminots dans les ateliers centraux. On connaît également les conséquences que peuvent avoir sur les ateliers centraux les choix stratégiques effectués sur le plan du matériel.

Si je vous interroge sur les investissements futurs et la politique générale de la SNCB, madame la ministre, je vous demande surtout des précisions et des explications concernant la région namuroise car une grande partie du sud du pays est

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De raad van bestuur van de NMBS heeft op 28 februari jongstleden bijna eenparig het investeringsbudget voor 2003 goedgekeurd, dat rekening houdt met de beschikbare middelen en bepaalde projecten over verschillende periodes in de tijd spreidt.

Voor de doortocht van Namen werd voor 2003 een bedrag van 4,6 miljoen euro uitgetrokken voor de voorbereiding van de tunnelbrug. De werken voor de bouw van de brug zelf zullen pas in 2004 starten. Ik geef toe dat het uitstel van dit project gevolgen zal hebben voor de stiptheid van de treinen en voor de onderhoudskosten.

De beslissing tot uitstel is ingegeven door financiële overwegingen. Voor dit project wordt 4,1 miljoen euro minder uitgetrokken dan in het meerjarenplan voor de investeringen was voorzien.

Bij de goedkeuring van het meerjarenplan had de NMBS zich ertoe verbonden op zoek te gaan naar alternatieve financieringsbronnen. Die werden niet gevonden en daar ondervinden we nu de gevolgen van.

Dan kom ik tot lijn 162, het andere gedeelte van diezelfde lijn tot Namen, wat ook een belangrijk project is.

U moet weten dat algemeen gezien 40% van de investeringen van de NMBS in Wallonië gebeuren. De raad van bestuur heeft geoordeeld dat, ofschoon sommige projecten tijdelijk moesten worden teruggeschoefd, andere op meer middelen konden rekenen. Zo werd 4,9 miljoen euro meer uitgetrokken voor de gemengde TGV P4, die een aantal investeringen vereist in het station van Luik. Er zijn andere prioriteiten voor het station van Namen, dat het grootste aantal reizigers bedient in Wallonië, en voor de verouderde en trage lijn 162.

Binnen de 45 dagen moet ik een advies over dit plan afleveren. Ik moet samen met de NMBS een keuze maken, maar het budget verhogen lijkt mij onmogelijk.

Ik zal zeer waakzaam zijn wat de twee aangehaalde elementen betreft, temeer daar op de recente ontmoetingen tussen het Waalse kernkabinet en de heer Vincke wellicht op dezelfde zwakke punten werd gewezen: de tunnelbrug en lijn 162, veiligheid en snelheid.

We zullen zien wat met de beschikbare middelen de beste werkwijze is.

Het centraal atelier van Salzannes is gespecialiseerd in het onderhoud op lange termijn van het spoorwagematerieel, vooral locomotieven. Voor het ogenblik vindt de NMBS dat de activiteiten en de infrastructuur op dat punt niet moeten worden uitgebreid of ingekrompen. Daarin komt in 2003 dus geen wijziging.

concernée par les investissements qui y seront réalisés notamment en faveur du pont-tube et des ateliers centraux.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Le conseil d'administration de la SNCB a approuvé à la quasi-unanimité, le 28 février dernier, le budget d'investissements pour l'année 2003. Ce budget tient compte des moyens financiers disponibles et intègre des étalements dans le temps pour certains projets.

S'agissant plus particulièrement des travaux relatifs à la traversée de Namur, un montant de 4,6 millions d'euros a été retenu pour 2003. Ce montant correspond aux travaux préalables à la construction du fameux « pont-tube » dont le chantier ne pourra débiter qu'en 2004. Le conseil d'administration a donc choisi de retarder et non d'abandonner ce projet. J'admets que cette situation n'est pas sans conséquences. La SNCB reconnaît d'ailleurs elle-même que la capacité de la gare sera réduite plus longtemps, ce qui a un effet négatif sur la régularité des trains en cas de perturbation et ce qui augmente, par ailleurs, les coûts d'entretien.

Des difficultés financières ont été invoquées pour justifier cette décision. Le projet « traversée de Namur » est donc réduit de 4,1 millions d'euros par rapport au plan pluriannuel d'investissement.

Je vous rappelle que la SNCB s'était engagée, lors de l'adoption du plan pluriannuel, à rechercher des sources alternatives de financement. Cela n'a pu se faire et nous devons à présent en tirer les conséquences.

J'en reviens à la ligne 162 qui est l'autre partie de la ligne 161 jusqu'à Namur, un autre projet très important.

Il faut savoir que 40% des investissements de la SNCB concernent la Wallonie. C'est important car malgré les difficultés, le conseil d'administration a estimé, en retardant éventuellement des projets tels que celui de la gare de Namur, qu'il devait augmenter les moyens destinés à d'autres projets. Ainsi, il a décidé de dégager 4,9 millions d'euros supplémentaires pour le TGV P4 mixte, ce qui s'explique par la charpente de la gare de Liège, 4,2 millions d'euros supplémentaires pour le poste « accueil des voyageurs » de la gare de Liège. D'autres priorités concernent la gare de Namur, la plus grande gare wallonne en nombre de voyageurs, et la ligne 162 dont on connaît la vétusté et la vitesse.

Je dois à présent remettre un avis sur ce plan dans les 45 jours. Il va me falloir arbitrer, en bon entendement avec la SNCB, mais je doute qu'il soit possible d'augmenter les budgets.

Je serai particulièrement attentive à ces deux éléments, d'autant plus que le « kern » wallon vient de rencontrer M. Vincke et que les mêmes points sensibles ont forcément été évoqués : le « pont-tube » et la ligne 162, les éléments en rapport avec la sécurité et le gain de vitesse.

Nous verrons comment on peut « jouer » au mieux avec les enveloppes disponibles.

Par ailleurs, l'essentiel des activités de l'atelier central de Salzannes, rue Fond des Bas-Prés, est centré sur la maintenance à long terme du matériel ferroviaire,

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik neem akte van uw antwoord over de Bas-Prés. Uw antwoord zal de betrokken spoorwagarbeiders geruststellen.*

Ik ben blij dat u, als vertegenwoordiger van de grootste aandeelhouder van de NMBS, nog over een zekere beoordelingsmarge beschikt.

Ik wil niet uitsluitend opkomen voor de lokale belangen. De tunnelbrug is van belang voor het drukste Waalse station en het dossier van de lijnen 161 en 162 overstijgt het lokale kader.

Ik koester geen illusies over de vooruitzichten. U bevestigde dat de budgetten niet zullen worden verhoogd. Toch mag men die twee elementen niet uit het oog verliezen. De investeringen strekken ertoe het verkeer over drie sporen te laten verlopen tussen Ottignies en Brussel. Pendelaars hebben evenwel weinig baat bij een tijdswinst die door vertraging op een ander gedeelte teniet wordt gedaan. Ik bepleit dus enige coherentie bij de aanleg van de lijnen 161 en 162. Bovendien rijzen met betrekking tot de doortocht van Namen veiligheids- en milieuproblemen. U kunt dat beoordelen, rekening houdend met de voorstellen die eenparig gedaan werden door de Waalse en Franstalige gesprekspartners.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de hoeveelheid aardgas die in België verloren gaat bij de distributie» (nr. 2-1278)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Gasverwarming wordt vaak voorgesteld als de meest milieuvriendelijke manier om onze woningen te verwarmen. Aan sommige problemen wordt mijn inziens echter te weinig aandacht besteed. Mijn vraag heeft betrekking op één ervan.

Het aardgas dat langs Zeebrugge wordt ingevoerd, wordt verdeeld via één van de zes stockeerstations in ons land of wordt verder getransporteerd naar het buitenland. Fluxys, de aardgasdistributiemaatschappij in ons land, meet op 370 meetpunten mogelijke aardgasverliezen van het distributienetwerk. Deze meetgegevens moeten normaal een beeld geven van het totale verlies van aardgas in België en van de plaats waar deze verliezen optreden.

Daarom wil ik enkele technische vragen stellen.

Hoeveel aardgas komt er jaarlijks België binnen en hoeveel wordt er getransporteerd naar onze buurlanden?

particulièrement les locomotives qui en ont cruellement besoin. Par conséquent, la politique d'entretien de ce type de matériel ne requiert pour l'instant ni diminution ou extension du volume d'activités ni développement des infrastructures. Tel est en tout cas le point de vue de la SNCB. Il n'y aura donc aucun changement à cet égard en 2003.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je prends acte de votre réponse relative aux Bas-Prés. Je ne doute pas de votre connaissance du dossier. J'espère que votre réponse sera confirmée à l'avenir. Elle est en effet de nature à rassurer les travailleurs qui sont souvent inquiets.

Je me réjouis de la possibilité d'arbitrage dont vous disposez encore. Il s'agit probablement de la fonction de l'actionnaire principal de la SNCB que vous représentez. J'avais commencé mon intervention en disant que je ne faisais pas de localisme. En réalité, l'importance du « pont-tube » est liée à la gare de Namur, la plus importante de Wallonie en nombre de voyageurs. Par ailleurs, le dossier des lignes 161 et 162 dépasse le cadre local. Il faut insister sur l'importance de ces deux éléments. Vous disposez d'une part d'appréciation. Je ne me fais guère d'illusions quant aux perspectives. Vous avez confirmé que les budgets d'investissements ne seront pas augmentés dans l'immédiat et, en tout cas, pas en 2003. Mais, pour l'établissement de ce budget 2003, il est très important de tenir compte de ces deux éléments. En effet, les investissements portent sur la mise à trois voies entre Ottignies et Bruxelles. Il s'agit d'un aménagement important mais une certaine cohérence par rapport à l'ensemble est quand même nécessaire. Gagner du temps sur un tronçon et en perdre sur un autre n'offre pas un gain de temps global aux navetteurs. Je plaide donc pour une cohérence globale dans l'aménagement des lignes 161 et 162. En outre, la traversée de la gare de Namur engendre un problème de sécurité et d'environnement. Vous avez donc l'occasion de porter une appréciation, en concordance avec les propositions unanimes des interlocuteurs francophones et wallons. Vous pouvez vous ranger aux avis qui vous sont donnés.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «la quantité de gaz naturel perdue au cours de la distribution» (n° 2-1278)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Le chauffage au gaz est généralement présenté comme le mode de chauffage le plus écologique. Certains problèmes sont cependant ignorés, notamment celui-ci :*

Le gaz naturel passant par Zeebrugge est distribué via l'une des six stations de stockage de notre pays ou bien il transite vers l'étranger. Fluxys, la société qui distribue le gaz dans notre pays, mesure les pertes de gaz en 370 points du réseau de distribution. Ces données doivent en principe donner une idée de la perte totale de gaz en Belgique et des endroits où elles interviennent.

C'est pourquoi je voudrais poser quelques questions techniques.

Quelle est la quantité de gaz naturel qui entre chaque année en Belgique et celle qui transite vers les pays voisins ? Quelle est la quantité totale de gaz naturel facturée dans notre pays et quelles sont les pertes, compte tenu de la consommation

Wat is de totale hoeveelheid aardgas die in ons land wordt gefactureerd, en wat is dan het verlies, rekening houdend met het intern verbruik van de distributeur?

Waar zijn er verliezen? Zijn ze te wijten aan materiaalkeuze, lengte van de distributiebuisen, tellers bij de klanten, herstelwerken en dergelijke meer?

Welke impact hebben de verliezen op het milieu? Gas dat vrijkomt in het milieu, kan immers een broeikaseffect hebben.

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – In 2002 stroomde er ongeveer 15 miljard m³ aardgas voor binnenlands verbruik ons land binnen. Het volume voor transit beliep 23 miljard m³. Samen maakt dat 38 miljard m³.

Er zijn twee niveaus van gastransport: Fluxys, de netuitbater van het hogedruktransportnet, enerzijds, en de distributienetuitbaters, anderzijds.

Het hoge- en middelhogedruknet van Fluxys is ongeveer 3.700 km lang en er treden zo goed als geen netverliezen in op. Bij onderhouds- en herstellingswerken worden echter wel vaak afblaasoperaties uitgevoerd.

In 2002 ging de uitbating van het transportnet gepaard met een methaanuitstoot van 0,0072% van de totaal vervoerde hoeveelheid aardgas, dus van 38 miljard m³. Fluxys doet al enkele jaren inspanningen om dit cijfer verder te doen dalen. Dankzij de inzet van nieuwe technieken kon deze uitstoot de jongste tien jaar dan ook met meer dan 80% worden verminderd. Die inspanningen worden voortgezet.

De lekverliezen op de meer dan 50.000 km lange distributienetten worden op minder dan 0,5% van het binnenlandse gasverbruik geschat. Ook hier worden inspanningen gedaan om de verliezen te drukken. Sedert ruim tien jaar wordt staal en polyethyleen gebruikt, materialen die zo goed als lekvrij zijn. Bovendien worden de oudere leidingen geleidelijk vervangen, telkens als het net wordt uitgebreid of versterkt en ook als er wegeniswerken worden uitgevoerd. Door het gebruik van staal en polyethyleen brengen uitbreidingen van het distributienet dus geen verhoging van de methaanuitstoot met zich.

Methaan is een broeikasgas waarvan het broeikaseffect wordt uitgedrukt in CO₂-equivalenten. Bij de verbranding van aardgas wordt ongeveer 30% minder CO₂ uitgestoten dan bij de verbranding van stookolie. Om dit CO₂-voordeel te verliezen zou het lekverlies bij de productie, het transport en de consumptie van gas ongeveer 10% moeten bedragen. Uit het voorgaande blijkt dat dit helemaal het geval niet is. Alle studies waarvan ik kennis heb, bevestigen dat overigens. Bovendien bevat aardgas nauwelijks roetdeeltjes, NO_x-verbindingen of zwavel.

Het is dus duidelijk waarom ik een beleid heb gevoerd van substitutie van stookolie door aardgas en dit met succes, want het aantal klanten dat overschakelt naar aardgas is in deze regeerperiode periode exponentieel toegenomen.

interne du distributeur ?

Où y a-t-il des pertes ? Sont-elles dues au choix du matériel, à la longueur des conduites de distribution, aux compteurs des clients, aux travaux de réparation, etc. ?

Quel est l'impact des pertes sur l'environnement ? Ces pertes peuvent en effet contribuer à l'effet de serre.

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – En 2002, nous avons importé quelque 15 milliards de m³ de gaz naturel pour notre consommation intérieure. Le volume du transit a atteint 23 milliards de m³.

Le transport du gaz se fait à deux niveaux : Fluxys, l'exploitant du réseau de transport à haute pression et les exploitants du réseau de distribution.

Le réseau à haute et moyenne pression de Fluxys s'étend sur quelque 3.700 km. Il n'y a, pour ainsi dire, aucune perte. Au cours des opérations d'entretien et de réparation, on procède cependant souvent à des vidanges.

En 2002, l'exploitation du réseau de transport s'est accompagnée d'émissions de méthane atteignant 0,0072% de la quantité totale transportée de gaz naturel, soit 38 milliards de m³. Depuis quelques années, Fluxys s'efforce de réduire ce chiffre. Grâce à de nouvelles techniques, les rejets ont ainsi pu être réduits de 80% au cours des dix dernières années. Ces efforts se poursuivent.

Les fuites intervenant sur les 50.000 km du réseau de distribution sont estimées à moins de 0,5% de la consommation intérieure de gaz. Là aussi, on s'efforce de réduire les pertes. Depuis plus de dix ans, on utilise l'acier et le polyéthylène, des matériaux pratiquement étanches. De plus, les anciennes conduites sont progressivement remplacées à l'occasion de chaque extension ou renforcement du réseau, et lors de travaux au réseau routier. En raison de l'utilisation de l'acier et du polyéthylène, les extensions du réseau de distribution n'entraînent donc pas une augmentation des rejets de méthane.

Le méthane est un gaz dont l'effet de serre est exprimé en équivalents CO₂. La combustion du gaz naturel entraîne 30% de rejets en moins que le mazout. Pour perdre cet avantage en matière de CO₂, les fuites au moment de la production du transport et de la consommation du gaz devraient atteindre quelque 10%. On a vu que c'était loin d'être le cas. Toutes les études dont j'ai connaissance le confirment d'ailleurs. Qui plus est, le gaz naturel ne comporte pratiquement pas de particules de suie, ni de composés de NO_x ou de soufre.

Les raisons pour lesquelles j'ai mené – avec succès – une politique de substitution du mazout par le gaz naturel sont donc évidentes. Le nombre de clients passés au gaz naturel au cours de cette législature s'est accru de manière exponentielle.

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het lossen van de mestboot Nona zonder toestemming van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen» (nr. 2-1269)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Op de kaden van Oostende ligt opnieuw een hoop mest die eigenlijk al lang op de Russische velden had moeten liggen. Na een misselijk avontuur is de mestboot Nona immers onverrichter zake van Kaliningrad, een Russische enclave, naar Oostende moeten terugkeren. De gevolgen zijn niet te overzien. Het transport bleek van meet af aan moeilijk. Er werd moeilijk gedaan over allerlei invoerdocumenten en bovendien was er de tendentieuze berichtgeving in Rusland zelf.

Via een uitspraak in kort geding kon de Nederlandse reder de mest die al een chemisch proces onderging, op de Oostendse kade laten lossen. Blijkbaar gebeurde dat zonder de toestemming van het Federale Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen – het FAVV – en zonder de toestemming van de douane die met de situatie ook niet gelukkig was. De woordvoerder van het agentschap stelde ook dat er bij het vertrek naar Rusland geen attesten van het FAVV waren omdat het agentschap ondanks spontaan aanbod, niet werd ingeschakeld. Een en ander wijst erop dat de zaak heel slordig werd aangepakt.

Graag kreeg ik van de minister dan ook een antwoord op volgende vragen.

Wat is de rol van het FAVV bij dergelijk transport? Welke procedure moet worden gevolgd voor dergelijk transport? Welke maatregelen zal de minister treffen, desgevallend in overleg met zijn Vlaamse collega, om soortgelijk waardevol initiatief in de toekomst te doen slagen?

Wat zal er gebeuren met de mest op de Oostendse kade? Kan het FAVV daarvoor nog worden ingeschakeld?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Eerst zal ik de feiten chronologisch overlopen.

Op vraag van een bedrijf uit Heusden werd op 24 januari 2003 een fytosanitair certificaat afgegeven voor *multipurpose compost of animal origin in bulk* op basis van de analyseresultaten die het verwaarloosbaar risico op fytosanitair vlak van het desbetreffende product aantoonde.

Uit contacten van de provinciale controle-eenheden van het FAVV met de betrokkenen was voor het vertrek gebleken dat er geen sanitaire garanties nodig waren. Na het vertrek van de boot op 27 januari werden de hogergenoemde diensten evenwel verzocht een veterinair certificaat uit te reiken. Daarin kon op basis van de gegevens beschikbaar gesteld door de belanghebbenden, enkel worden verklaard dat het product afkomstig was van varkensbedrijven waar op het ogenblik van de verzending geen klinische tekenen van besmettelijke ziekten waren vastgesteld en die ook een A3-statuut hadden, wat betekent dat ze gedurende de laatste twaalf maanden vrij waren van de ziekte van Aujeszky.

Ingevolge de beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brugge van 7 maart 2003 werd de vracht uitgeladen op de kade te

Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le déchargement du bateau de lisier Nona sans autorisation de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 2-1269)

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Les quais d'Ostende sont de nouveau couverts d'un tas de lisier qui aurait dû être épandu depuis longtemps sur des champs russes. Le bateau de lisier Nona a en effet été contraint de revenir à Ostende sans avoir pu décharger sa cargaison à Kaliningrad, une enclave russe. Les conséquences sont incalculables. Dès le départ, le transport s'est heurté à de nombreuses difficultés.*

Grâce à un jugement en référé, l'armateur néerlandais a pu faire décharger sur les quais ostendais le lisier déjà soumis à un processus chimique. Ce déchargement s'est toutefois apparemment opéré sans autorisation de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire et de la douane. L'Agence n'a pas non plus eu l'occasion de délivrer des attestations pour le transport vers la Russie. Ce transport a donc été très mal préparé.

Quel rôle l'AFSCA doit-elle jouer lors d'un tel transport ? Quelle procédure faut-il suivre pour un tel transport ? Quelles mesures le ministre prendra-t-il, le cas échéant en concertation avec son homologue flamand, pour que des initiatives semblables puissent être menées à bien à l'avenir ? Qu'advient-il du lisier déchargé sur les quais ostendais ? L'AFSCA peut-elle encore intervenir ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je ferai d'abord un rappel chronologique des faits.*

À la demande d'une société de Heusden, un certificat phytosanitaire a été délivré le 24 janvier 2003 pour du multipurpose compost of animal origin in bulk, sur la base des résultats d'analyses montrant que le produit en question présentait un risque phytosanitaire négligeable.

Les contacts entre les unités provinciales de contrôle de l'AFSCA et les intéressés avaient fait apparaître avant le départ que des garanties sanitaires n'étaient pas nécessaires. Après le départ du bateau le 27 janvier, un certificat vétérinaire a toutefois été demandé aux services susmentionnés. Sur la base des données présentées par les intéressés, le certificat pouvait seulement indiquer que le lisier provenait d'élevages de porcs exempts de maladies contagieuses.

À la suite d'une décision du président du tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire de Bruges du 7 mars 2003, la cargaison a été déchargée sur le quai d'Ostende. Ce n'est que le 6 mars que l'AFSCA a été invitée à délivrer une autorisation de réimportation. L'engrais d'origine animale est en effet soumis à un contrôle vétérinaire

Oostende. De bevoegde afdeling van het federaal voedselagentschap werd pas op 6 maart verzocht een toelating tot wederinvoer uit te vaardigen. Dierlijke mest is namelijk een product dat aan veterinaire keuring is onderworpen in het internationaal verkeer, inzonderheid het verkeer tussen lidstaten en bij invoer uit derde landen. Ook terugkerende geweigerde zendingen zijn aan veterinaire controle onderworpen en de toelating van de betrokken lidstaat is vereist. Op 12 maart 2003 werd een toelating tot wederinvoer van dierlijke mest uit Rusland verleend aan VEVA. In dat document staat dat als het product zich nog in dezelfde hoedanigheid bevindt als bij de aanvang, het niet voldoet aan de bepalingen van het ministerieel besluit van 27 juni 1994 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke- en gezondheidsvoorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van bepaalde producten, meer bepaald de bepalingen vervat in bijlage 1. Het mag bijgevolg niet in het handelsverkeer tussen de Europese lidstaten worden gebracht. Het mag derhalve wel worden geëxporteerd naar een derde land op voorwaarde dat vóór de lading aan boord is, duidelijk vaststaat dat de lading integraal voldoet aan de veterinaire eisen van de bevoegde overheid van het land van bestemming ten einde een weigering van dat land en verplichting tot wederinvoer te voorkomen. Het product mag ook in België worden verhandeld als het voldoet aan de voorwaarden van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 betreffende de handel in meststoffen, bodemverbeterende middelen en teeltsubstraten, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 mei 1998.

De rol van het federaal voedselagentschap bij de uitvoer van dergelijke producten naar derde landen bestaat uit het uitoefenen van de controle op het product, gevolgd door het behandelen van het verzoek voor een certificaat door de producent. Het kan gaan om een sanitair, een landbouwkundig of een fyto-sanitair certificaat.

De inhoud van het certificaat is gebaseerd op de eisen van het land van bestemming. Een certificaat wordt uitgereikt na een voorafgaande gunstige controle en uiteraard vóór het vertrek van de goederen. In het geval dat ons bezighoudt, werd er voor het vertrek van de goederen geen certificaat gevraagd en werd dus geen controle uitgevoerd. Het bedoelde certificaat werd dus bij wijze van grote uitzondering post factum verleend, toen de boot al onderweg was. Ik beklemtoon dat de belanghebbende er zich terdege en tijdig moet van vergewissen welke eisen het land van bestemming stelt.

We moeten de zaak niet dramatiseren. Het betrof immers een eerste zending. Het is te begrijpen dat voor dergelijk product geen certificaat werd gevraagd. We hopen wel dat uit deze zaak de nodige conclusies worden getrokken. Dat betekent vooraf informeren bij het land van bestemming welke certificaten nodig zijn en vóór het vertrek bij het voedselagentschap de nodige certificatie vragen.

De vraag wat er nu verder moet gebeuren, betreft een Vlaamse bevoegdheid. Voor een verspreiding in het binnenland geldt de Vlaamse mestwetgeving. Bij een nieuwe export moet opnieuw worden nagegaan wat de eisen daarvoor zijn.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik meen te begrijpen dat post factum een certificaat werd uitgereikt, niet zozeer om de mest nog in Rusland te krijgen, maar om hem te kunnen

pour le transport international. Les envois refusés et réexpédiés sont aussi soumis à un tel contrôle et nécessitent l'accord de l'État membre concerné. L'autorisation de réimporter de l'engrais d'origine animale en provenance de Russie a été délivrée à VEVA le 12 mars 2003. Ce document précise que si le produit se trouve toujours dans les mêmes conditions qu'au départ, il ne satisfait pas aux dispositions de l'arrêté ministériel du 27 juin 1994 établissant les règles vétérinaires et sanitaires relatives aux échanges et aux importations de certains produits et ne peut donc faire l'objet de transactions entre États européens. Il peut certes être exporté vers un pays tiers à condition qu'il soit établi avec certitude avant le chargement de la cargaison qu'elle est conforme aux exigences vétérinaires de l'autorité compétente du pays de destination.

Le rôle de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire lors de l'exportation de tels produits vers des pays tiers consiste à contrôler le produit et à traiter la demande de certificat introduite par le producteur.

Le contenu du certificat est basé sur les exigences du pays de destination. Un certificat est délivré après un contrôle préalable favorable et avant le départ des biens. Dans le cas qui nous occupe, aucun certificat n'a été sollicité avant le départ et aucun contrôle n'a donc été effectué. À titre exceptionnel, le certificat a été délivré après le départ du bateau.

Il ne faut pas dramatiser la situation. Il s'agissait en effet d'une première expédition. On peut comprendre qu'aucun certificat n'ait été demandé pour un tel produit. Nous espérons que les personnes concernées tireront les conclusions nécessaires de cette affaire et s'informeront désormais au préalable sur les certificats nécessaires dans le pays de destination et les demanderont à l'Agence avant le départ.

Les mesures à prendre maintenant relèvent de l'autorité flamande. Un épandage en Belgique est soumis à la législation flamande sur le lisier. En cas de nouvelle exportation, il convient de s'informer sur les critères à respecter.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Si je comprends bien, un certificat a été délivré après coup non pas pour que le lisier puisse être déchargé en Russie mais pour qu'il puisse rentrer*

terugnemen in eigen land, zoniet kon dat schip zijn lading nergens meer kwijt.

Het gaat niet louter om een gewestelijk probleem. Als blijkt dat de substantie onderweg een chemische reactie heeft ondergaan waardoor het certificaat ongeldig wordt, dan moet de administratie de mest opnieuw onderzoeken en desnoods een nieuw certificaat toekennen. Als dat niet gebeurt, dan komen de toekomstperspectieven voor degenen die mest willen uitvoeren in het gedrang.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik heb gezegd wat ik heb gezegd. Gelieve mij geen uitspraken toe te schrijven die ik niet heb gedaan.

Het is aan de eigenaar om een certificaat te vragen. Certificaten kunnen enkel worden uitgereikt op basis van de huidige werkelijke toestand, niet op basis van een vermoedelijke toestand van weken geleden.

Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de eerste minister over «de herziening van de internationale verdragen over drugs» (nr. 2-1280)

De voorzitter. – De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *De regering heeft in haar regeringsverklaring beloofd om een samenhangend beleid inzake drugs uit te werken.*

Na de Kamer zal de Senaat de wetsontwerpen aannemen tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdoevende middelen, ontsmettingsmiddelen en antiseptica.

We kunnen hopen op veranderingen op het terrein, maar het nieuwe beleid zal geen fundamentele verandering brengen in het gerechtelijk landschap op het gebied van drugs en zal dus geen afdoende oplossing bieden voor de problemen van volksgezondheid waarmee we worden geconfronteerd.

We weten nochtans sinds decennia dat het verbod op drugs averechtse en contraproductieve gevolgen heeft.

Ecolo steunt een strikte reglementering omwille van gezondheidsredenen; onze steun vloeit niet voort uit een lakse houding. Reglementeren is het tegengestelde van liberaliseren.

De moeilijkheid om op dit vlak op een coherente manier vooruitgang te boeken schuilt voor een deel in de internationale verbintenissen die België is aangegaan, met name de Verdragen van de Verenigde Naties van 1961, 1971 en 1988.

Daarom staat in de beleidsnota van de federale regering over de drugsproblematiek, aangenomen op 18 januari 2001, dat de internationale verdragen en conventies die België heeft ondertekend niet echt bevorderlijk zijn voor een vernieuwend beleid van hulp op het vlak van drugs, dat een realistische reactie op het gebruik van cannabis en de initiatieven om de risico's te verminderen niet expliciet zijn opgenomen in de bedoelde internationale teksten en dat in overleg met andere Europese landen die een gelijkaardige aanpak verdedigen, de

dans notre pays.

Ce n'est pas seulement un problème régional. S'il apparaît que la substance a subi une réaction chimique en cours de route rendant le certificat nul et non avenue, l'administration devra à nouveau contrôler le lisier et délivrer au besoin un nouveau certificat.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit. C'est au propriétaire qu'il appartient de demander un certificat. Les certificats ne peuvent être délivrés que sur la base de la situation réelle actuelle et non de la situation présumée d'il y a plusieurs semaines.*

Question orale de M. Paul Galand au premier ministre sur «la révision des conventions internationales en matière de drogues» (n° 2-1280)

M. le président. – M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Paul Galand (ECOLO). – Dans sa déclaration gouvernementale, le gouvernement s'est engagé à élaborer « une politique cohérente en matière de drogues ».

Après la Chambre, le Sénat s'apprête à voter les projets de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques.

Si l'on peut espérer des changements sur le terrain, la nouvelle politique ne modifiera pas de manière fondamentale le paysage judiciaire en matière de drogues et n'apportera pas encore de réponse suffisamment adéquate aux défis de santé publique auxquels nous nous trouvons confrontés.

L'on sait pourtant depuis des décennies que la prohibition en matière de drogues engendre de nombreux effets pervers et contre-productifs.

Si Écolo soutient, entres autres, une réglementation stricte en ce domaine, c'est uniquement dans un objectif de santé publique et non dans une optique laxiste. Réglementer, c'est tout le contraire de libéraliser.

La difficulté de progresser de manière cohérente en la matière est en partie liée au respect des engagements internationaux auxquels a souscrit la Belgique, en l'occurrence les conventions des Nations unies de 1961, 1971 et 1988.

À cette fin, la note politique du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue, adoptée le 18 janvier 2001, constate que « les conventions et traités internationaux signés par la Belgique ne sont pas vraiment propices à une politique novatrice de l'assistance dans le domaine de la drogue, qu'une réaction réaliste à l'usage de cannabis et les initiatives de réduction des risques ne sont pas prévues de façon explicite dans les dispositions des textes internationaux visés et qu'en concertation avec d'autres pays européens défendant

federale regering zal pleiten voor een nieuwe onderhandeling over de verdragen van de Verenigde Naties, in de eerste plaats het Verdrag van 30 maart 1961, het Verdrag van 21 februari 1971 en het Verdrag van 20 december 1988.

Van 8 tot 17 april 2003 vergadert de Commissie voor Verdovende Middelen van de Verenigde Naties in Wenen. Er is een interministeriële vergadering gepland op 16 en 17 april. België zal eraan deelnemen.

Er zou vorige week een vergadering hebben plaatsgevonden in Athene, op initiatief van het Griekse voorzitterschap van de Europese Unie, met als doel een gezamenlijk Europees standpunt op de top van Wenen in te nemen.

Kan de minister zeggen wat er op die vergadering in Athene werd gezegd en wie België zal vertegenwoordigen op de interministeriële vergadering in Wenen? Wat zal, in het licht van de beleidsnota, de houding van de Belgische regering zijn?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Uw vraag weerspiegelt de inhoud van het drugsplan van de regering. Dat plan tracht alle domeinen in verband met drugs te bestrijken, rekening houdend met drie factoren: volksgezondheid, normalisering en ontrading.*

Het is ook waar dat het federale drugsbeleid wordt beïnvloed door de internationale verdragen terzake, met name de verdragen van 1961, 1971 en 1988.

Bij de opstelling van het drugsplan was de regering er zich van bewust dat haar vrijheid van handelen beperkt kon worden door een strikte interpretatie van die verdragen voor maatregelen van volksgezondheid. De regering heeft daarom aangekondigd dat ze zou pleiten voor een nieuwe onderhandeling over die verdragen.

Het internationale drugsbeleid is een gevoelige materie en de internationale instanties – de Internationale Raad voor controle op verdovende middelen, de Commissie voor verdovende middelen en het Bureau van de Verenigde Naties voor drugs en criminaliteit – verdedigen in de eerste plaats een repressieve aanpak van het drugsfenomeen. De regering heeft dus beslist om een voorstel om de verdragen te hervormen niet alleen te doen, maar in Europees verband.

In die optiek heeft de regering op 6 en 7 april in Athene deelgenomen aan een conferentie die was georganiseerd door het Griekse voorzitterschap van de Europese Unie. Die conferentie 'naar een efficiënt drugsbeleid' had als doel de balans op te maken van de initiatieven op het vlak van volksgezondheid inzake drugs in de Europese Unie en in de wereld.

Duitse, Zwitserse en Nederlandse experts hebben er gesproken over de positieve resultaten van de gecontroleerde verstrekking van heroïne aan verslaafden, in tegenstelling tot andere maatregelen van volksgezondheid die niet tot een bevredigende oplossing van de problemen hadden geleid, met name een vermindering van de delinquentie en een verbetering van de sociale en de gezondheidssituatie. Andere experts hadden het over de ecologische, economische en sociale schade van projecten voor de vernietiging van

une approche comparable, le gouvernement fédéral plaidera pour une renégociation des conventions des Nations unies, en premier lieu de la Convention unique du 30 mars 1961, de la Convention du 21 février 1971 et de la Convention du 20 décembre 1988 ».

Du 8 au 17 avril 2003, la Commission Stupéfiants des Nations unies se réunira à Vienne et une réunion interministérielle est prévue les 16 et 17 avril ; bien entendu, la Belgique y participera

Par ailleurs, il semble qu'une réunion se soit tenue la semaine dernière à Athènes, à l'initiative de la présidence grecque de l'Union européenne afin de déterminer une position commune de l'Europe à Vienne.

Pouvez-vous nous préciser la teneur de cette réunion d'Athènes et nous faire savoir qui représentera la Belgique à la réunion interministérielle de Vienne ? Au vu des termes de la note politique, quelle y sera l'attitude du gouvernement belge ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Votre question est pertinente en ce qu'elle reprend le contenu du « Plan drogues » du gouvernement. Comme vous le savez, ce plan tente de couvrir tous les domaines relatifs à la drogue en tenant compte de trois facteurs : la santé publique, la normalisation et la dissuasion.*

Il est vrai également que la politique fédérale des drogues est influencée par les conventions internationales en la matière, à savoir les conventions de 1961, de 1971 et de 1988.

À l'occasion de la rédaction du plan Drogues, le gouvernement s'est rendu compte que sa liberté d'action pouvait se heurter à une interprétation stricte de ces conventions pour des mesures de santé publique. Le gouvernement a dès lors annoncé qu'il plaiderait pour une renégociation de ces conventions.

La politique internationale des drogues est une matière sensible et les instances internationales – l'Organe international de contrôle des stupéfiants, la Commission des stupéfiants et l'organisation des Nations unies pour la drogue et le crime – défendent principalement une approche répressive du phénomène de la drogue. Le gouvernement a donc décidé de ne pas prendre l'initiative de proposer seul une réforme de ces conventions, mais souhaite qu'une démarche européenne soit entreprise.

Dans le même ordre d'idées, le gouvernement a participé, les 6 et 7 mars 2003 à Athènes, à une conférence organisée par la présidence grecque de l'Union européenne. Cette conférence intitulée « Vers une politique efficace en matière de drogues » avait pour objectif de présenter et de faire le point sur des initiatives de santé publique en matière de drogues dans l'Union européenne et dans le monde.

Des experts allemands, suisses et néerlandais y ont expliqué les résultats positifs obtenus dans le cadre de la délivrance contrôlée d'héroïne à des toxicomanes qu'aucune mesure de santé publique n'avait réussi jusqu'alors à résoudre les problèmes de manière satisfaisante, à savoir diminution de la délinquance et amélioration de la situation sociale et de santé. D'autres experts ont expliqué les dégâts écologiques, économiques et sociaux des plans d'éradication des cultures

cocaplantages in Zuid-Amerika.

De conferentie werd afgesloten met een samenvatting door het Griekse voorzitterschap, dat een hervorming van de internationale verdragen voorstelt. De delegaties van Zweden, Frankrijk, Finland, Denemarken, Spanje, Portugal, Italië en Oostenrijk verklaarden dat ze zich verzetten tegen elke hervorming van de internationale verdragen. De Duitse delegatie verklaarde dat ze het niet nodig vindt de internationale verdragen te hervormen als ze soepel kunnen worden geïnterpreteerd.

De Belgische regering zal het Griekse voorstel met veel belangstelling volgen. Dat voorstel moet nu worden voorgelegd aan de bevoegde Europese instanties, met name de groep-Pompidou en de horizontale groep Drugs.

De regering zal een omvangrijke delegatie naar Wenen sturen, met het oog op de vergadering van de Commissie voor de Verdovende middelen, van 8 tot 17 april 2003. Die vergadering bestaat uit 54 staten. België is er waarnemer.

De Belgische delegatie zal, zoals gebruikelijk, geleid worden door onze diplomatieke vertegenwoordiging bij de Verenigde Naties in Wenen, die zal worden bijgestaan door vertegenwoordigers van de bevoegde federale openbare diensten en door leden van de kabinetten.

Na de eerste vijf jaar van het decennium van de strijd tegen drugs, dat werd gestart na de beslissing van de buitengewone Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 1998, zal op 16 en 17 april in Wenen ook een ministerieel debat van de Commissie voor de Verdovende Middelen plaatsvinden.

Over een ontwerp van politieke verklaring ter gelegenheid van het lustrum wordt momenteel overlegd bij de bevoegde organen van de Verenigde Naties in Wenen.

Wij zullen niettemin geen enkel initiatief nemen om de verdragen te hervormen. Wij blijven aandacht schenken aan de stap die Griekenland heeft ondernomen en, indien nodig, zullen we dat initiatief steunen samen met andere staten die hierin belang stellen.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik ontken niet dat de minister en zijn collega's van Justitie en Binnenlandse zaken zeer veel aandacht hebben voor deze problemen. De wil van de paarsgroene regering en van de meerderheid van de parlementsleden om een beleid van ontrading, van preventie en van een beperking van de risico's te voeren wordt echter afgeremd door de repressieve benadering die impliciet in de internationale verdragen is opgenomen. Als arts weet ik welke schade een strikte toepassing van die verdragen kan veroorzaken op het vlak van volksgezondheid en hoe die verdragen de regering kunnen beletten om vooruitgang te boeken met het nationaal drugsplan. Ik heb het dan nog niet over de belemmering van het beleid van de gemeenschappen op het vlak van preventie, ontrading en beperking van de risico's.*

We zouden Duitsland kunnen volgen en een soepele interpretatie van de verdragen verdedigen. Het is goed als we Griekenland kunnen steunen in de bewustmaking betreffende de gecontroleerde verstrekking van methadon of heroïne, maar ik begrijp dat de Belgische regering moeilijkheden ondervindt door de tegenstand binnen de Europese Unie die u

de la plante de coca en Amérique du sud.

La conférence s'est clôturée par un compte rendu réalisé par la présidence grecque qui propose une réforme des conventions internationales. Les délégations suédoise, française, finlandaise, danoise, espagnole, portugaise, italienne et autrichienne ont déclaré qu'elles s'opposaient à toute réforme des conventions internationales. Par contre, la délégation allemande a déclaré, quant à elle, qu'elle ne considèrerait nécessaire de réformer les conventions internationales, celles-ci pouvant s'interpréter soupagement.

Le gouvernement belge suivra avec grand intérêt la proposition grecque qui doit à présent être soumise aux institutions européennes compétentes en la matière, à savoir le groupe Pompidou et le groupe horizontal Drogue.

Le gouvernement enverra une importante délégation à Vienne, en vue de la réunion de la Commission des Stupéfiants, du 8 au 17 avril 2003. Cette enceinte est composée de 54 États ; la Belgique y est observateur.

La délégation belge sera dirigée, comme de coutume, par notre représentation diplomatique auprès des Nations unies à Vienne, qui sera assistée par des représentants des services publics fédéraux compétents ainsi que par des membres des Cabinets.

À l'occasion de la mi-parcours de la décennie de la lutte contre la drogue, décidée par l'assemblée générale extraordinaire des Nations unies en 1998, un débat ministériel de la commission des Stupéfiants aura également lieu à Vienne les 16 et 17 avril.

Un projet de déclaration politique qui devrait être adopté à cette occasion, est en cours de concertation au sein des enceintes compétentes des Nations unies à Vienne.

Néanmoins, nous ne prendrons aucune initiative en vue d'une réforme des conventions. Nous resterons très attentifs à la démarche entreprise par la Grèce et, le cas échéant, nous l'appuierons avec d'autres États intéressés.

M. Paul Galand (ECOLO). – *Je n'ignore pas, monsieur le ministre, que vous êtes extrêmement sensible à ces questions, de même que vos collègues de la Justice et de l'Intérieur. Cependant, la volonté du gouvernement arc-en-ciel et d'une majorité de parlementaires de voir mettre en place une politique de dissuasion, de prévention et de limitation des risques est freinée par l'approche répressive implicitement contenue dans les conventions internationales en vigueur. En tant que médecin, je sais quels dégâts une application stricte de ces conventions peut entraîner en termes de santé publique et comment elle pourrait empêcher le gouvernement d'avancer comme il le souhaite en ce qui concerne le Plan Drogue national. Sans parler des freins ainsi mis aux politiques de prévention, de dissuasion et de limitation des risques des communautés.*

On pourrait s'appuyer sur la position de l'Allemagne en vue d'une interprétation souple des conventions. Par ailleurs, on peut soutenir la Grèce dans la poursuite de son travail de sensibilisation quant à la délivrance contrôlée de méthadone ou d'héroïne, mais je comprends que le gouvernement belge ait des difficultés, compte tenu des oppositions qui existent au

daarnet heeft vermeld.

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de dienst persoonsbescherming (close protection) van de Staatsveiligheid» (nr. 2-977)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Men merkt een zekere ongerustheid bij de Staatsveiligheid als gevolg van het voornemen om de dienst persoonsbescherming los te maken van de andere diensten en hem geleidelijk in de federale politie te integreren.

Ik heb er in de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, in aanwezigheid van de minister van Landsverdediging, op gewezen dat het protocol tussen de politie en het leger een dergelijke samenwerking niet mogelijk maakt, aangezien het gaat om een materie die functioneel ressorteert onder de Staatsveiligheid.

Is het waar dat de voorbereidingen voor die politiedienst al ver gevorderd zijn en dat men daarvoor zijn toevlucht neemt tot de federale reserve? Kan de federale politie voldoende manschappen ter beschikking stellen om een dergelijke dienst op te richten?

Aan welke maatregelen denkt de minister om de wet op de functies van de Staatsveiligheid te doen naleven? Is één en ander met elkaar verenigbaar? Werd dat besproken in de regering?

Ik herinner aan de bevoegdheden van de Staatsveiligheid die haar in staat stellen soms indirecte maar steeds zeer nuttige informatie te bekomen, hetgeen velen haar blijkaar benijden.

De versterking van de dienst binnen de Staatsveiligheid zelf is een veel betere formule dan de oprichting van een concurrerende dienst in de federale politie, vooral omdat het federale korps nu al overbelast is en vaak niet kan ingaan op een verzoek om steun van de lokale politie.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik kan mevrouw Lizin al onmiddellijk geruststellen door nogmaals met klem te bevestigen dat we er absoluut niet aan denken de dienst persoonsbescherming uit de Staatsveiligheid weg te halen.

Zoals mevrouw Lizin eerbiedig ik de wet van 30 november 1998 houdende de regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten die de Staatsveiligheid belast met beschermingsopdrachten, die trouwens ook door mij kunnen worden gevorderd. Ik eerbiedig ook de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. Krachtens artikel 14 van die wet kunnen ook de politiediensten in bepaalde gevallen belast worden met de persoonsbescherming.

Het spreekt voor zich dat dergelijke opdrachten in de eerste plaats worden toegewezen aan de Staatsveiligheid, die zich daartoe trouwens heeft georganiseerd. De federale politie wordt enkel in uitzonderlijke gevallen met deze taak belast en

sein de l'Union européenne et que vous venez de rappeler.

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le service protection rapprochée de la Sûreté de l'État» (n° 2-977)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Les inquiétudes sont perceptibles à la Sûreté de l'État étant donné la volonté de séparer le service « protection rapprochée » du reste de la Sûreté de l'État et d'en faire progressivement un service de police fédérale.

À l'occasion du débat en commission de l'Intérieur du Sénat, en présence du ministre de la Défense, j'ai soulevé le fait que le protocole entre la police et l'armée ne pouvait, à lui seul, permettre ce type de collaboration puisqu'il s'agit d'une matière relevant fonctionnellement de la Sûreté de l'État.

Il apparaît désormais que les préparatifs d'un service de police sont déjà très avancés ; ils recourent pour ce faire à la réserve fédérale.

Qu'en est-il de la préparation de ce service au sein de la police fédérale ? Le ministre estime-t-il que la police fédérale dispose d'hommes en surnombre, suffisamment pour créer un tel service ?

Comment compte-t-il faire respecter la loi sur les fonctions de la Sûreté de l'État ? Est-ce compatible ? Y a-t-il eu un débat au sein du gouvernement à ce sujet ?

Je souhaite rappeler les compétences de la Sûreté de l'État en la matière, compétences qui fournissent un certain nombre d'informations, parfois indirectes mais toujours très utiles et qui, en tout état de cause, même si le ministre me répondra qu'elles sont inexistantes, sont visiblement jalouées en beaucoup d'endroits.

Le renforcement du service au sein de la Sûreté est par contre une bonne formule, contrairement à la création d'un service concurrent de la police fédérale, d'autant plus qu'elle se dit surchargée et que les polices locales ont bien besoin d'un appui fédéral, trop souvent refusé.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je voudrais d'entrée de jeu rassurer Mme Lizin en réaffirmant avec force qu'il n'est nullement question de vouloir séparer le Service de protection des personnes de la Sûreté de l'État.

Je suis, tout comme elle, respectueux de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité qui charge la Sûreté de l'État de missions de protection, qu'elle peut d'ailleurs exécuter sur ma réquisition. Je suis tout aussi respectueux de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, dont l'article 14 charge les services de police d'assurer aussi, dans certains cas, la protection des personnes.

Il est un fait que cette mission incombe d'abord à la Sûreté de l'État, qui s'est d'ailleurs légitimement organisée en conséquence. La police fédérale n'exerce ce genre de missions qu'à titre tout à fait exceptionnel, en utilisant à cette fin du personnel des unités spéciales, qui a été

zet daarvoor personeel in dat een speciale opleiding genoten heeft.

Ik ben dus niet van plan om in de federale politie een dergelijke dienst op te richten. In uitzonderlijke omstandigheden – bijvoorbeeld bij een escalatie van de Iraakse crisis – is het echter niet denkbeeldig dat de Staatsveiligheid niet meer alleen kan instaan voor de persoonsbescherming en dat er een beroep wordt gedaan op de federale politie. Daar bezinnen we ons op dit ogenblik over en mijn diensten plegen nauw overleg met de vertegenwoordigers van de federale politie en die van de persoonsbescherming van de Staatsveiligheid.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik hoop dat het antwoord van de minister de betrokken personen in de Staatsveiligheid kan geruststellen, want dat was dringend nodig.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 2-973)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In een perscommuniqué van 10 juni 2000 werd een regeling aangekondigd voor de schadeloosstelling van houders van Russische waardepapieren daterend van vóór 1917.

Er zouden hiervoor gesprekken gevoerd worden met de Russische autoriteiten met het oog op de eventuele wederinkoop van niet terugbetaalde obligaties uitgegeven vóór 1917 en de eventuele vergoeding van in dezelfde periode onteigende goederen.

Alle Belgische personen die in het bezit zijn van deze Russische overheidsobligaties, van aandelen van toenmalige Russische vennootschappen en personen die menen rechten te kunnen doen gelden op een vergoeding voor onteigende woningen en investeringen, werden verzocht zich kenbaar te maken bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Dienst investeringen – Internationale Financiële Aangelegenheden.

Het doel van deze oproep was een inventaris aan te leggen op basis waarvan met de Russische autoriteiten zou kunnen worden onderhandeld.

De voorlopige inventaris werd afgesloten op 30 september 2000.

Intussen bereikten Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk een akkoord dienaangaande met de Russische Federatie.

Wat is de stand van zaken in het dossier over de Russische waardepapieren? Welke stappen werden in dit dossier ondernomen? Wanneer valt een definitieve regeling in verband met de Russische waardepapieren te verwachten?

particulièrement formé.

Je n'ai donc absolument pas l'intention de créer au sein de la police fédérale un service spécial chargé de la protection des personnes. Toutefois, dans des circonstances tout à fait exceptionnelles – un éventuel durcissement de la crise irakienne, par exemple –, les besoins en matière de protection des personnes pourraient excéder les capacités disponibles au sein de la Sûreté de l'État. Dès lors, l'État devrait chercher à mettre en œuvre d'autres moyens en demandant à la police fédérale d'engager du personnel dans l'un ou l'autre dispositif de protection. C'est cette réflexion qui est en cours actuellement, en parfaite concertation entre mon département, les représentants de la police fédérale et ceux du service de protection de la Sûreté de l'État.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse. J'espère qu'elle permettra d'apaiser les inquiétudes. Je crois qu'au sein de la Sûreté, tout le monde avait besoin d'être rassuré quant au fait que ces coordinations entre la police fédérale et l'armée ne pourraient s'étendre au-delà de ce qui est acceptable. Ce point était d'ailleurs mentionné dans la note du ministre.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les titres russes antérieurs à 1917» (n° 2-973)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Un communiqué de presse du 10 juin annonce un règlement en vue de l'indemnisation des détenteurs de titres russes antérieurs à 1917.*

Des pourparlers seraient en cours avec les autorités russes en vue d'un éventuel rachat des obligations non remboursées émises avant 1917 et d'une indemnisation éventuelle pour les biens expropriés au cours de la même période.

Tous les Belges possédant des obligations d'État russes et des actions d'anciennes sociétés russes et les personnes estimant pouvoir faire valoir des droits à une indemnisation pour les investissements expropriés ont été invités à se faire connaître auprès du ministère des Affaires étrangères.

Le but de cet appel était de dresser un inventaire pouvant servir de base à des négociations avec les autorités russes.

L'inventaire provisoire a été clôturé le 30 septembre 2000.

La France et le Royaume-Uni ont entre-temps conclu un accord à ce sujet avec la Fédération de Russie.

Où en est ce dossier ? Quelles démarches ont-elles déjà été entreprises ? Pour quand peut-on espérer un règlement définitif relatif aux titres russes ? Combien de dossiers le ministère des Affaires étrangères a-t-il reçus jusqu'à présent ?

Hoeveel dossiers werden tot op heden ingediend bij het ministerie van Buitenlandse Zaken?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb inderdaad begin 2000 het initiatief genomen om in juli en in december een persbericht te laten verschijnen teneinde landgenoten die in het bezit zijn van Russische waarden op te roepen om zich kenbaar te maken, zodat voor elk van hen een persoonlijk dossier kon worden geopend. Op basis van de inventaris die als gevolg hiervan werd aangelegd en afgesloten werd op 20 december 2000, heb ik besloten dat er voldoende reden is om aan de Russische autoriteiten voor te stellen onderhandelingen te openen met het oog op vergoeding van deze waardepapieren. Op dit ogenblik trachten we met de Russen bilaterale onderhandelingen te programmeren omtrent de mogelijke vergoeding van Russische waardepapieren uitgegeven voor de revolutie van 1917. We pogen dergelijke onderhandelingsverbintenissen te bekomen via herhaalde demarches en door aan te dringen dit punt op te nemen in het actieplan België-Rusland 2003-2004 dat op dit ogenblik in samenspraak met de Russische zijde wordt opgesteld. Dit tweejaarlijks actieplan kadert in het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie en bestrijkt alle samenwerkingsdomeinen. Tot op heden blijft de Russische houding afwijzend, wat ons evenwel niet zal beletten dit dossier op alle niveaus en met de nodige aandrang te blijven aankaarten.

Binnen de gestelde voorwaarden en tijdslimiet werden 1.600 Belgische schadedossiers op mijn departement binnengebracht. Hierbij werden nog een vijftigtal dossiers in rekening gebracht uit het Groothertogdom Luxemburg dat zich bij de Belgische demarche heeft aangesloten. Het totale bedrag van de schadedossiers in de inventaris werd in samenwerking met de Nationale Bank van België berekend op ongeveer 1.518.000.000 euro, inclusief de dossiers ingediend door het Groothertogdom Luxemburg.

Op 19 april 2001 kaartte onze ambassadeur het dossier in Moskou aan bij de Russische vice-minister van Buitenlandse Zaken. Op 3 mei 2001 deed de toenmalige secretaris-generaal van Buitenlandse Zaken, de heer Jan De Bock, een gelijkaardige demarche. Op 2 oktober 2001, tijdens zijn officieel bezoek, heeft de Russische president Poetin tegenover premier Verhofstadt de claim verworpen op grond van het feit dat Rusland zich wel beschouwt als opvolgerstaat van de Sovjet Unie, maar niet als opvolgerstaat van het tsarenrijk. De Sovjet Unie heeft nooit de verplichting op zich genomen om de Belgische schadeclaim te erkennen.

Op basis van een onderzoek van de juridische dienst van mijn departement is de Belgische zijde van oordeel dat Rusland wel de opvolgerstaat van het tsarenrijk is met alle verplichtingen van dien.

Op 1 oktober 2002 zetten onze ambassadeur in Moskou en zijn Luxemburgse collega opnieuw stappen en overhandigden zij een verbale nota met onze argumentatie aan de Russische zijde. Deze beloofde schriftelijk te reageren, maar heeft dat nog niet gedaan. Deze demarche werd herhaald tijdens consultaties in Moskou tussen de heer Jan Grauls, voorzitter van het directiecomité van de FOD Buitenlandse Zaken en zijn Russische evenknie, vice-minister van Buitenlandse

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'ai en effet fait publier en juillet et décembre 2000 un communiqué de presse invitant nos compatriotes en possession de titres russes à se faire connaître afin que nous puissions ouvrir un dossier personnel pour chacun d'entre eux. Sur la base de l'inventaire clôturé le 20 décembre 2000, j'ai estimé pouvoir proposer aux autorités russes de négocier une indemnisation pour ces titres émis avant la révolution de 1917. Nous tentons actuellement de programmer des négociations bilatérales avec les Russes en multipliant les démarches et en insistant pour que ce point soit inscrit dans le plan d'action belgo-russe 2003-2004, actuellement élaboré de concert avec les autorités russes. Ce plan biennal découle du Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie et couvre divers domaines de coopération. Jusqu'à présent les Russes ont toujours opposé un refus, ce qui ne nous empêchera pas d'insister à tous les niveaux pour que ce dossier soit abordé.

Quelque 1.600 dossiers belges d'indemnisation ont été introduits auprès de mon département dans les délais et conditions requis. S'y ajoutent une cinquantaine de dossiers du Grand-Duché de Luxembourg, lequel s'est associé à la démarche belge. Le montant total des dossiers repris dans l'inventaire a été estimé en collaboration avec la Banque nationale de Belgique à près de 1.518.000.000 d'euros.

Le 19 avril 2001, notre ambassadeur a soumis le dossier au vice-ministre russe des Affaires étrangères. Le 3 mai 2001, le secrétaire général des Affaires étrangères de l'époque a entrepris une démarche semblable. Lors de sa visite officielle du 2 octobre 2001, le président Poutine a rejeté la réclamation belge, arguant que la Russie est l'État qui a succédé à l'Union soviétique mais pas à l'empire tsariste et que l'Union soviétique ne s'est jamais engagée à reconnaître la réclamation belge.

Sur la base d'une étude du service juridique de mon département, la Belgique estime toutefois que la Russie est bel et bien l'État successeur de l'empire tsariste et doit en assumer les obligations.

Le 1^{er} octobre 2002, les ambassadeurs belge et luxembourgeois à Moscou ont remis aux Russes une note verbale exposant notre argumentation. La Russie a promis une réaction écrite que nous attendons toujours. Cette démarche a été répétée lors des consultations qui ont eu lieu à Moscou le 7 octobre 2002 entre le président du comité de direction du SPF Affaires étrangères et son homologue russe.

Il ne me paraît pas possible d'avancer dès à présent une date pour le règlement définitif du dossier. Il faut d'abord que les Russes acceptent le principe d'une négociation. Ce n'est qu'ensuite que nous pourrions discuter sur le fond.

Zaken Meshkov op 7 oktober 2002.

Nu reeds een datum vooropstellen voor een definitieve regeling van de kwestie van de Russische waardepapieren, lijkt me niet haalbaar. Eerst moeten de Russen principieel aanvaardden met onderhandelingen te beginnen. Dan pas kunnen we de zaak ten gronde bespreken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor het duidelijke antwoord. Ik heb wel de indruk dat deze zaak niet meer door deze regering zal worden geregeld.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de verenigbaarheid van de nieuwe drugswet met de internationale verdragen» (nr. 2-976)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Twee weken geleden werd in allerijl de nieuwe drugswet behandeld in de Senaatscommissie Sociale Zaken. Alhoewel het hier gaat om een maatschappelijk zeer belangrijk debat en er op zijn minst belangrijke maatschappelijke en juridische vragen rijzen bij het wettelijk verankerd gedoogbeleid van de regering, verkoos de meerderheid het debat niet ten gronde te voeren.

Zo wilde de paarsgroene meerderheid niet ingaan op de vraag van de CD&V-fractie de minister van Justitie te horen over dit ontwerp. Gelet op de directe betrokkenheid van Justitie en de rechterlijke macht, leek deze vraag ons niet onlogisch.

Evenmin werd ingegaan op de suggestie van mijn fractie om de door de Kamer goedgekeurde tekst, vóór de stemming in de Senaatscommissie, voor te leggen aan de internationale instanties, zoals de INCB (International Narcotics Control Board).

Dit is bijzonder frappant aangezien de minister van Justitie zowel tijdens de bespreking in de Kamer als in de pers had aangekondigd het ontwerp voor goedkeuring voor te leggen aan de INCB, eens er een stemming had plaatsgevonden in een van de assemblees, in dit geval de Kamer.

Ook werd tijdens de bespreking in de Kamer, in het advies verstrekt door de commissie Justitie aan de commissie Volksgezondheid volgende overweging opgenomen: “overwegende dat de Commissie aan de regering aanbeveelt om de internationale instanties op de hoogte te brengen van de stand van zaken van de hervorming na de stemming van het ontwerp in de Kamer van volksvertegenwoordigers”.

Heeft de minister de tekst na de stemming in de Kamer voorgelegd aan de INCB? Zo ja, waarom werd niet gewacht op het advies van de internationale instanties vooraleer de behandeling in de Senaat aan te vatten? Zo neen, waarom heeft de minister dit nog niet gedaan? Hij had dit nochtans aangekondigd en het was nochtans een uitdrukkelijke vraag van de commissie Justitie in de Kamer. Stelt de minister een dergelijke adviesaanvraag in het vooruitzicht en zo ja, binnen

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse précise. J'ai l'impression que ce dossier ne sera plus réglé par ce gouvernement.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la compatibilité de la nouvelle loi sur les stupéfiants avec les conventions internationales» (n° 2-976)

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Voici deux semaines, la loi sur les drogues a été examinée au triple galop par la commission des Affaires sociales du Sénat. Bien qu'il s'agisse d'un débat de société très important et que la politique menée par le gouvernement et désormais coulée dans une loi suscite de graves questions sociales et juridiques, la majorité a refusé de mener un débat de fond.*

Elle n'a pas voulu répondre à la demande du groupe CD&V d'entendre le ministre de la Justice. Cette demande ne nous semblait pourtant pas illogique étant donné l'implication directe de la Justice et du pouvoir judiciaire.

On n'a pas davantage donné satisfaction à mon groupe lorsqu'il a suggéré de soumettre le texte adopté par la Chambre aux instances internationales telles que l'INCB (International Narcotics Control Board), et ce avant le vote en commission du Sénat.

C'est d'autant plus frappant que le ministre de la Justice avait annoncé, tant lors des discussions à la Chambre que dans la presse, que le projet serait soumis à l'INCB dès qu'il y aurait eu un vote dans une des assemblées, en l'occurrence la Chambre. La commission de la Justice de la Chambre a également recommandé au gouvernement d'informer les instances internationales sur l'état de la réforme après le vote du projet par la Chambre.

Le ministre a-t-il suivi cette recommandation ? Si c'est le cas, pourquoi n'a-t-on pas attendu l'avis des instances internationales avant de commencer l'examen par le Sénat ? Sinon, pourquoi le ministre ne l'a-t-il pas encore fait alors qu'il l'avait annoncé et que cela avait été expressément demandé par la commission de la Justice de la Chambre ? Le ministre envisage-t-il une telle demande d'avis ? Si oui, dans quel délai ? Le cas échéant, quelles sont les remarques formulées par les instances internationales au sujet du texte adopté par la Chambre ? Le ministre considère-t-il que l'absence systématique de réaction des pouvoirs publics par une sanction – soit pénale soit administrative – à la

welke termijn? Wat is desgevallend de inhoud van de bevindingen van de internationale instanties inzake de door de Kamer goedgekeurde wet? Acht de minister het systematisch niet reageren vanuit de overheid met een sanctie – strafrechtelijke of administratieve – op niet problematisch gebruik door meerderjarigen dat geen overlast veroorzaakt, in overeenstemming met artikel 3, §4, (d), van de Conventie van de Verenigde Naties van 1988?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De minister van Justitie heeft, zoals beloofd in de Kamer, het Internationaal Comité van Toezicht op Verdovende Middelen van de Verenigde Naties op 26 februari in het bezit gesteld van het volledige ontwerp tot hervorming van de wetgeving inzake verdovende middelen. Het gaat hierbij om de wetsontwerpen en de memories van toelichting, het ontwerp van koninklijk besluit en het verslag aan de Koning, en het ontwerp van circulaire bestemd voor de rechterlijke overheden en de politiediensten.

De Belgische ambassade bij de Verenigde Naties te Wenen heeft het dossier aan het ICTVM overhandigd op dinsdag 4 maart om 10.00 uur. Conform de verdragen van de Verenigde Naties en meer bepaald van artikel 9, §5 en §14, van het verdrag van 1961, artikel 19 van het verdrag van 1971 en artikel 22 van het verdrag van 1988, moet het internationale comité van toezicht op verdovende middelen van de Verenigde Naties in kennis worden gesteld zodat het commentaar kan formuleren als het dit nodig acht.

Het comité is evenwel niet verplicht commentaar te geven. Om die reden kunnen de wetgevende werkzaamheden worden voortgezet. In artikel 3, §4, (d), van het verdrag van 1988 staat het volgende: “De partijen kunnen hetzij in plaats van, hetzij naast veroordeling of bestraffing maatregelen voorschrijven voor de behandeling, opvoeding, nazorg, wederaanpassing aan of wederopneming in de maatschappij van de dader”.

Het wetsontwerp is bijgevolg volledig conform deze bepalingen.

– **Het incident is gesloten.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 2-1432)

Algemene bespreking

De heer Johan Malcorps (AGALEV), rapporteur. – Ik verwijs naar het schriftelijk verslag; over dit samenwerkingsakkoord bestond grote unanimiteit, op een onthouding na. Namens de twee groene fracties, Agalev en

consommation non problématique, par des majeurs, qui n'entraîne aucune nuisance, est conforme à l'article 3, §4, (d), de la convention des Nations Unies de 1988 ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Comme il l'a promis à la Chambre, le ministre de la Justice a transmis, le 26 février, à l'Organe international de contrôle des stupéfiants (OICS) des Nations Unies l'ensemble du projet portant réforme de la législation relative aux stupéfiants. Il s'agit des projets de loi et de l'exposé des motifs, du projet d'arrêté royal et du rapport au Roi, ainsi que du projet de circulaire destiné aux autorités judiciaires et aux services de police.

L'ambassade belge auprès des Nations Unies à Vienne a remis le dossier à l'OICS le 4 mars à 10 heures. Conformément aux traités des Nations Unies et plus précisément à l'article 9, §5 et §14, de la convention de 1961, à l'article 19 de la convention de 1971 et à l'article 22 de la convention de 1988, l'OICS doit être informé de manière à pouvoir formuler des commentaires s'il le juge utile.

Mais il n'est pas obligé de le faire. Dès lors, les travaux parlementaires peuvent se poursuivre. L'article 3, §4, (d) de la convention de 1988 prévoit que les parties peuvent prendre des mesures pour le traitement, l'éducation, les soins, la réadaptation et la réinsertion de l'auteur des faits. Le projet de loi est donc totalement conforme à ces dispositions.

– **L'incident est clos.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 2-1432)

Discussion générale

M. Johan Malcorps (AGALEV), rapporteur. – Je renvoie à mon rapport écrit. Cet accord de coopération a fait l'unanimité à une abstention près. Je voudrais faire quelques

Ecolo, wil ik nog enig commentaar geven.

Door dit belangrijk samenwerkingsakkoord kan de Nationale Klimaatcommissie definitief aan het werk gaan. Het secretariaat van IRCEL zal daarbij ongetwijfeld de nodige steun kunnen verlenen.

Het werk moet nog beginnen. Mevrouw De Schamphelaere leverde tijdens de commissiebesprekingen negatief commentaar, maar de vorige regeringen zijn niet in staat gebleken indrukwekkende resultaten voor te leggen op het vlak van het CO₂-reductiebeleid. Met de initiatieven van deze regering worden alleszins stappen in de goede richting gezet. Desondanks moeten we ons ervan bewust zijn dat de klimaatpolitiek de volgende decennia richtinggevend zal zijn en een belangrijk onderdeel zal vormen van het politiek werk in deze en andere parlementen.

Op het einde van deze legislatuur ligt een nationaal klimaatplan voor, een synthese van het federaal klimaatplan en van de gewestelijke klimaatplannen, inclusief het financieringsonderdeel waarover nog steeds wordt gediscussieerd. Denk maar aan de CO₂-energieheffing en de mogelijke aanzienlijke verlaging van de belasting op arbeid, waarover nog geen definitieve beslissing werd genomen en wat moet worden geoperationaliseerd. De les uit het verleden is immers dat het klimaatplan, of het CO₂-reductieplan zoals het vroeger heette, zonder fiscaal luik gedoemd is te mislukken.

In 1992 werd na de conferentie van Rio door toenmalig premier Dehaene al een CO₂-energieheffing aangekondigd. Elf jaar na de feiten zijn we bijna toe aan een nationaal klimaatplan, maar het fiscaal onderdeel zal, tenzij er binnenkort mirakels gebeuren, in de volgende legislatuur terug moeten worden opgenomen.

De volgende jaren staan we ongetwijfeld voor moeizame onderhandelingen, in eerste instantie op internationaal vlak. We hebben immers nog steeds te kampen met de totale abdicatie inzake milieu, meer in het bijzonder inzake klimaatbeleid, van de Verenigde Staten. Eigenlijk zouden we beter oproepen tot een massaal Kyoto-offensief van Amerika, in plaats van tot een nieuw golf-offensief.

Bovendien moeten op wereldvlak afspraken worden gemaakt tussen het Noorden en het Zuiden, onder meer met betrekking tot de toepassing van de flexibele mechanismen, zoals dat in het jargon heet, wat zeker niet mag leiden tot nieuwe vormen van wat ooit ecologisch imperialisme door de groene filosoof Ivan Illich werd genoemd.

Uiteraard moet dit ook gebeuren met betrekking tot de *burden sharing* binnen Europa. De afspraken liggen weliswaar vast – daar kunnen we niet op terugkomen – maar in het kader van de discussie over de richtlijn inzake verhandelbare emissierechten moeten nog belangrijke afspraken worden gemaakt. Voor een klein land als het onze met veel energie-intensieve industrieën is het bijzonder belangrijk in het Europees kader te kunnen meestappen.

Niet het minst belangrijk zullen de discussies over *burden sharing* zijn, de lastenverdeling binnen België. Ik durf te voorspellen dat de belangrijkste communautaire discussies in de toekomst, misschien zelfs al van bij de volgende regeringsonderhandelingen, te maken zullen hebben met het

commentaires au nom d'AGALEV et d'ECOLO.

Grâce à cet important accord de coopération, la Commission nationale Climat peut entamer ses travaux. Le secrétariat de la CELINE pourra certainement lui procurer le soutien nécessaire.

Le travail doit encore commencer. Durant les discussions en commission, Mme De Schamphelaere a émis des commentaires négatifs mais les gouvernements précédents n'ont pas semblé en mesure de présenter des résultats significatifs dans le domaine de la réduction des émissions de CO₂. Grâce aux initiatives prises par le gouvernement actuel, on progresse dans la bonne direction. Néanmoins, nous devons être conscients que la politique du climat sera déterminante au cours de la prochaine décennie et constituera une part importante du travail politique au sein des parlements, que ce soit le nôtre ou d'autres.

À la fin de cette législature, nous disposons d'un plan national climat, d'une synthèse du plan fédéral climat et des plans régionaux climat, y compris le volet financier qui fait toujours l'objet de discussions. Pensez seulement à la taxe sur les émissions de CO₂ et à l'éventuelle diminution considérable de l'impôt sur le travail, au sujet de laquelle aucune décision définitive n'a été prise et qui doit être concrétisée dans les faits. Le passé nous apprend que le plan national climat ou plan de réduction des émissions de CO₂ – pour reprendre sa dénomination antérieure – est condamné à l'échec s'il n'est pas lié à des mesures fiscales.

En 1992, au terme de la conférence de Rio, une taxe sur le CO₂ avait déjà été annoncée par l'ancien premier ministre Dehaene. Onze ans plus tard, nous sommes sur le point d'adopter un plan national climat mais, sauf miracle à court terme, on devra revenir sur son volet fiscal au cours de la prochaine législature.

Les prochaines années, nous devons certainement nous lancer dans de difficiles négociations, tout d'abord à l'échelon international. Nous devons encore faire face à l'abdication totale des États-Unis en matière de problèmes environnementaux, plus précisément ceux qui sont liés au climat. Il serait préférable d'appeler à une offensive « Kyoto » massive contre les États-Unis plutôt qu'à une nouvelle guerre du Golfe. En outre, des accords internationaux doivent être conclus entre le Nord et le Sud. Ils doivent notamment porter sur l'application de mécanismes flexibles qui ne peuvent engendrer de nouvelles formes « d'impérialisme écologique ».

*Bien entendu, tout ceci doit être lié au *burden sharing* en Europe. Certes, les accords ont déjà été conclus mais dans le cadre de la discussion sur la directive relative aux droits d'émission négociables, nous devons en conclure d'autres. Pour un petit pays comme le nôtre qui possède de nombreuses industries énergivores, il est particulièrement important d'agir sur la scène européenne.*

*Tout aussi importantes seront les discussions sur le *burden sharing* en Belgique. J'ose prédire que, peut-être même lors des négociations en vue de la constitution du prochain gouvernement, les principales discussions communautaires seront consacrées au climat. Bien entendu, cela supposera diverses tables rondes communautaires. Il faut de toute façon éviter que les trois Régions donnent des interprétations*

klimaat, wat allicht diverse communautaire rondes zal opleveren. Alleszins moeten we eruit geraken en moeten we goede afspraken maken over de lastenverdeling in ons land. Het kan immers niet dat de drie gewesten totaal verschillende interpretaties geven aan de voorliggende inspanningen.

Ten slotte komen we bij wat misschien wel het moeilijkste is, namelijk de lastenverdeling tussen de verschillende sectoren in de drie gewesten. We hebben zowel in het federale klimaatplan als in de diverse gewestelijke klimaatplannen voldoende rekening gehouden met de specifieke noden en problemen van energie-intensieve sectoren zoals de staal- en chemiesector, maar we hebben ook oog gehad voor een evenredige spreiding van de inspanningen over de verschillende sectoren, zodat niet alle lasten op bijvoorbeeld de huisgezinnen terecht komen. Het kan immers niet de bedoeling zijn de lasten af te wentelen van de sterke sectoren op de zwakste schakel. Alle sectoren, industrie, transport en ook landbouw, moeten een evenwaardige inspanning doen en kunnen ook een concurrentievoordeel opbouwen door zo snel mogelijk, sneller dan de rest, te investeren in duurzame en energiebesparende technologieën. Wie een factor 4 of zelfs een factor 10 inzake energie-efficiëntie realiseert, boekt ook belangrijke economische winsten en heeft een concurrentievoordeel tegenover anderen die achterop hinken en nog niet begrepen hebben voor welke internationale uitdagingen inzake duurzame ontwikkeling we staan.

Agalev en Ecolo zijn zeer gelukkig met dit samenwerkingsakkoord dat we met veel overtuiging zullen goedkeuren en ik ben ook blij dat de andere fracties het ten volle hebben gesteund.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1432/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en van artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen (van de heer Vincent Van Quickenborne c.s., Stuk 2-714)

Algemene bespreking

De heer Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – Vanochtend heeft de indiener gevraagd dat het wetsvoorstel naar de commissie werd teruggezonden om de vier amendementen te bespreken die ik heb ingediend om de tekst te verbeteren die drie weken geleden door de commissie voor de Financien werd goedgekeurd.

totalemt différentes aux efforts accomplis.

Enfin, nous en arrivons à l'étape qui sera peut-être la plus difficile : la répartition de la charge entre les différents secteurs dans les trois Régions. Tant dans le plan fédéral climat que dans les divers plans régionaux, nous avons suffisamment tenu compte des besoins et problèmes spécifiques des secteurs énergivores tels que ceux de l'acier ou de la chimie. Mais nous avons également tenu compte d'une répartition proportionnelle des efforts entre les différents secteurs, de manière à ce que toute la charge ne repose pas uniquement, par exemple, sur les familles. Tous les secteurs doivent faire des efforts. Ils peuvent aussi retirer un avantage concurrentiel en investissant plus vite que les autres dans des technologies durables et consommant peu d'énergie. Celui qui obtient un facteur 4 voire 10 dans le domaine de l'économie d'énergie enregistre également des recettes économiques importantes et possède un avantage concurrentiel sur ceux qui sont à la traîne et qui n'ont pas encore compris que nous nous devons faire face à des défis internationaux en faveur du développement durable.

AGALEV et ECOLO se réjouissent de cet accord de coopération que nous adopterons avec une grande conviction. Je me réjouis également que les autres groupes le soutiennent pleinement.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1432/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse, et réglementant les offres publiques d'acquisitions et l'article 96 du Code des sociétés (de M. Vincent Van Quickenborne et consorts, Doc. 2-714)

Discussion générale

M. Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – Ce matin, l'auteur a donc demandé le renvoi en commission de cette proposition de loi afin d'examiner les quatre amendements que j'ai déposés pour corriger le texte voté voici environ trois semaines en commission des Finances.

Pour ce qui est du rapport de la commission proprement dite,

Voor het eigenlijke verslag verwijs ik naar het omvangrijke gedrukte stuk.

Het voorstel strekt ertoe de bezoldiging van de bestuurders van beursgenoteerde vennootschappen transparanter te maken. Natuurlijk heeft het betrekking op de beurs van Brussel.

Via een oorspronkelijk amendement werd het Wetboek van vennootschappen, en niet de wet van 2 maart 1989, gewijzigd waardoor de wetgeving veel duidelijker wordt voor de ondernemingen, en in het bijzonder voor de beursgenoteerde ondernemingen.

Het voorstel bevat twee onderdelen.

Het eerste deel heeft betrekking op de rechtstreekse en onrechtstreekse bezoldiging – met dit laatste worden alle voordelen bedoeld die met een bezoldiging kunnen worden gelijkgeschakeld – van de bedrijfsleiders. Hiermee worden de leden van het directiecomité bedoeld en niet alle bestuurders.

Het tweede deel heeft betrekking op de aan- en verkoop van aandelen en effecten door deze personen.

Dan volgt nu het mondeling verslag van de bespreking die we vanmiddag in de commissie voor de Financiën hebben gehouden.

Het eerste amendement strekt ertoe een band in te stellen tussen de verplichting tot openbaarmaking die exclusief bij de beursgenoteerde vennootschap ligt, en de effectenbewegingen bij de leidinggevende personen. Die moeten de raad van bestuur van deze operaties op de hoogte brengen zodat de vennootschap op haar beurt de openbaarmaking kan garanderen. Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Er werd een boetesysteem ingesteld, dat overgenomen is van de wet van 2 augustus 2002. Amendement 8 strekt ertoe de verdubbeling van de boete ingeval van een vermogensvoordeel te doen vervallen. Bij effectenbewegingen is een vermogensvoordeel afhankelijk van het stadium van de procedure waarin men zich bevindt. We hebben besloten om in het laatste lid van artikel 107bis de tweede zin te schrappen. Dit amendement werd aangenomen met zeven stemmen tegen één.

Amendement 9 strekt ertoe de nieuwe wetgeving in te stellen voor alle beursgenoteerde vennootschappen en dus om artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen te wijzigen. Volgens de tekst zouden alleen beursgenoteerde vennootschappen die geconsolideerde rekeningen publiceren, onder de wet vallen. Er zijn er evenwel die dat niet doen, zoals de Nationale Bank, Agridec, Almancora en Glaces de Moustier.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Amendement 10 ten slotte betreft de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Oorspronkelijk was er een verwijzing naar de BEL20 met een vooruitgeschoven inwerkingtreding en zou het systeem voor alle andere vennootschappen ingaan op 1 januari 2005. De BEL20 is echter een handelsnaam die op elk ogenblik kan worden gewijzigd. Trouwens, deze week nog is één onderneming in de BEL20 door een andere vervangen. Met zeven stemmen tegen één heeft de commissie amendement 10 aangenomen, waardoor de wet op 1 januari 2005 in werking treedt voor alle vennootschappen

je me réfère bien entendu au rapport écrit, assez volumineux en raison, notamment, des auditions du président de la Commission bancaire et financière et d'un spécialiste en matière de droit des sociétés.

La proposition vise à rendre plus transparentes les rémunérations des dirigeants des entreprises cotées en bourse. C'est évidemment la bourse de Bruxelles qui est visée.

Un amendement adopté initialement modifie le Code des sociétés, et non la loi du 2 mars 1989, ce qui rend la législation beaucoup plus lisible pour les sociétés en général et, plus particulièrement, pour les entreprises cotées en bourse.

La proposition comporte deux volets.

Le premier volet concerne la publication des rémunérations directes et indirectes – c'est-à-dire tous les avantages pouvant être assimilés à une rémunération – des dirigeants d'entreprise, c'est-à-dire des membres du comité de direction, et non de l'ensemble des administrateurs.

Le second volet concerne l'achat et la vente d'actions ou de titres par ces mêmes personnes.

Je voudrais à présent vous présenter le rapport oral du débat qui s'est déroulé cet après-midi en commission des Finances.

Le premier amendement vise à prévoir un lien – non prévu par la proposition initiale – entre l'obligation de publication qui repose sur les sociétés cotées et les mouvements de titres générés par les dirigeants concernés. Ces derniers devront dorénavant communiquer ces opérations au conseil d'administration afin que la société puisse, à son tour, assurer la publication imposée par la nouvelle loi. Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Un système d'amende était prévu, calqué sur la loi du 2 août 2002. L'amendement n° 8 vise à supprimer le doublement de l'amende en cas d'avantage patrimonial. En matière de mouvements de titres, l'avantage patrimonial est aléatoire selon, notamment, le stade de la procédure auquel on se situe. Nous avons donc décidé, au dernier alinéa de l'article 107bis proposé, de supprimer la deuxième phrase. Cet amendement a été adopté par sept voix contre une.

L'amendement n° 9 tend à imposer la nouvelle législation à l'ensemble des sociétés cotées et, donc, à modifier l'article 96 du Code des sociétés. En effet, seules les sociétés cotées déposant des comptes consolidés étaient visées par la proposition de loi. Or, il en existe qui ne publient pas de comptes consolidés : notamment la Banque nationale et des sociétés plus petites, telles que Agridec, Almancora, Glaces de Moustier.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Enfin, j'ai déposé un amendement numéro 10 visant à organiser l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Il était prévu de faire une référence au Bel 20, avec une entrée en vigueur anticipée, la mise en œuvre pour l'ensemble des autres sociétés intervenant au 1^{er} janvier 2005. Il s'avère que la référence au Bel 20 est une référence, d'une part, commerciale et, d'autre part, aléatoire. Comme vous le savez, cette semaine encore, une société est sortie du Bel 20 pour être remplacée par une autre. Cette référence n'était pas

die op de beurs van Brussel genoteerd zijn.

Het wetsvoorstel werd in zijn geheel eenparig aangenomen door de commissie voor de Financiën.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Om te beginnen wil ik de mede-indieners van het wetsvoorstel danken, alsook de diensten voor het uitstekende werk en de rapporteur voor zijn verslag.

Ik ben verheugd omdat vandaag de transparantie zegeviert. Op een ogenblik waarop de belangrijkste stad van Vlaanderen bij gebrek aan transparantie een turbulente periode meemaakt, is het tijd dat we kleur bekennen. Transparantie moet daarin het kernwoord zijn.

De Senaat heeft al een stap gedaan naar meer transparantie inzake het vermogen van politici. Het initiatief hiertoe werd eerst in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden goedgekeurd en nadien door de voltallige Senaat. De Senaat heeft ook uitstekend werk geleverd met betrekking tot de transparantie van de vzw's. In de programmawet 2002 kwam er ook meer transparantie inzake overheidsbedrijven. De volgende stap is uiteraard dat we ook transparantie aan de dag moeten leggen als het gaat om bedrijven die op de beurs zijn genoteerd.

De verplichtingen die voor de beursgenoteerde bedrijven in dit wetsvoorstel zijn opgenomen werden al toegelicht door de rapporteur. Ze behelzen de individuele verplichting voor bestuurders en directieleden van deze bedrijven om niet alleen hun aandelenbezit en – transacties, maar ook de individuele verloning aan het publiek kenbaar te maken.

Ik hoorde vaak de kritiek dat het voorstel voyeuristisch is en de jaloezie stimuleert. Dat zijn precies de opmerkingen die we de voorbije dagen in Antwerpen hoorden in de totaal misplaatste replieken van schepenen die beweerden dat de roep om transparantie uit voyeurisme voortkomt en dat ze enkel nog in jeansbroek op televisie zouden kunnen verschijnen.

In de zaak van de schepenen van Antwerpen gaat het natuurlijk over belastinggeld, maar hier gaat het ook om publiek geld. Het gaat over geld dat door de aandeelhouders individueel ter beschikking is gesteld van een bedrijf. Het is dan ook normaal dat iedereen weet wat er met dat geld wordt aangevangen.

Het wetsvoorstel houdt de verplichting in de transacties in aandelen kenbaar te maken. Ik heb de indruk dat de oppositiepartijen, ook collega's van CD&V, met deze verplichting minder problemen hebben. Ingevolge het amendement van de heer de Clippele is een bestuurder of directielid vanaf 2005 verplicht mee te delen in welke aandelen hij handelt, als het gaat om aandelen in het bedrijf, teneinde de markt informatie kenbaar te maken. Stel u voor dat morgen een bestuurder massaal aandelen in zijn eigen bedrijf begint te verkopen, dan is dat ook een signaal voor de markt. Ook een individueel aandeelhouder heeft het recht om daarvan op de hoogte te zijn.

De tweede verplichting, de verplichting voor de individuele

suffisamment stable.

La commission a décidé d'adopter l'amendement numéro 10 qui prévoit une entrée en vigueur généralisée pour toutes les sociétés cotées en bourse de Bruxelles au 1^{er} janvier 2005. Cet amendement a été adopté par sept voix contre une. L'ensemble de la proposition a été adoptée à l'unanimité par la commission des Finances, cet après-midi.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Pour commencer, je souhaite remercier les coauteurs de la proposition de loi ainsi que les services pour leur excellent travail et le rapporteur pour son rapport.*

Je me réjouis qu'aujourd'hui la transparence triomphe. Au moment où la principale ville flamande connaît une période de turbulences par manque de transparence, il est temps d'annoncer la couleur. La transparence doit devenir le leitmotiv.

Le Sénat a déjà fait un pas vers une plus grande transparence du patrimoine des hommes politiques. L'initiative en la matière a été adoptée par la commission des Affaires institutionnelles puis par l'ensemble du Sénat. Celui-ci a également accompli un excellent travail en faveur de la transparence des asbl. La loi-programme 2002 prévoyait aussi davantage de transparence pour les entreprises publiques. Nous en venons donc à l'étape suivante : la transparence des sociétés cotées en bourse.

Les obligations qui leur sont imposées et qui sont reprises dans la présente proposition ont déjà été exposées par le rapporteur. Elles comprennent l'obligation individuelle pour les administrateurs et les membres de la direction de ces entreprises de rendre publiques la liste des actions qu'ils détiennent, les transactions boursières qu'ils ont effectuées et leur rémunération individuelle.

J'entends souvent dire que la proposition est caractérisée par le voyeurisme et stimule la jalousie. Ce sont précisément les remarques que nous avons entendues ces derniers jours à Anvers, dans des répliques totalement déplacées d'échevins qui affirmaient que l'appel à la transparence procède du voyeurisme et qu'ils ne pourraient plus paraître à la télévision qu'en jeans.

Dans l'affaire des échevins d'Anvers, il s'agit bien entendu de l'argent des contribuables mais ici aussi il s'agit d'argent public mis à la disposition d'une entreprise par les actionnaires. Il est donc normal qu'on sache ce que l'on fait de cet argent.

La proposition prévoit l'obligation de rendre publiques les transactions d'actions. J'ai l'impression que cette obligation pose moins de problèmes aux partis d'opposition, y compris aux collègues du CD&V. À la suite de l'adoption d'un amendement de M. De Clippele, dès 2005 un administrateur ou un membre de la direction sera obligé de dire quelles actions il négocie, et s'il s'agit d'actions de sa société, afin d'assurer l'information du marché. Si demain un administrateur se met à vendre en masse des actions de sa société, c'est aussi un signal pour le marché. L'actionnaire individuel a également le droit d'en être informé.

La deuxième obligation concerne la publication individuelle de la rémunération des administrateurs et des membres de la direction. Elle a posé davantage de problèmes à certains

bekendmaking van de verloning van de bestuurders en directieleden, ligt moeilijker bij een aantal collega's van de oppositiepartijen. Ik ben me daarvan bewust. Ook voor sommige bedrijfsleiders ligt het immers niet eenvoudig. Voor de VLD heeft deze verplichting niets te maken met jaloezie of voyeurisme. Integendeel. Ik vind dat bestuurders goed moeten worden betaald. In vergelijking met andere landen worden CEO's in ons land relatief weinig betaald.

Het betalingsbeleid is echter één zaak, maar transparantie is een andere zaak. Die transparantie is noodzakelijk omwille van een aantal redenen.

Ten eerste, heeft de aandeelhouder het recht om te weten of het geld dat hij in een bedrijf heeft geïnvesteerd, goed wordt besteed en of de afgevaardigd beheerder van een beursgenoteerd bedrijf goed omspringt met het geld. Veronderstel dat een bedrijf winst ombuigt in verlies, dat de beurskoers keldert en dat tegelijkertijd een CEO in het bedrijf zichzelf een bijkomende premie toestaat van 10 of 20%. Desnoods moet dat kunnen, maar hij moet ten minste zeggen waarom hij dat heeft gedaan.

Ten tweede, beschikken nog niet alle beursgenoteerde bedrijven over een remuneratiecomité.

Dit betekent concreet dat er nog altijd beursgenoteerde bedrijven bestaan waar de bedrijfsleiding zelf het eigen loonbeleid uitwerkt. Voor die bedrijven is het noodzakelijk dat er een onafhankelijke kijk op is. Ook aan die vraag komt het wetsvoorstel tegemoet.

Verder is het van belang te onderstrepen dat België met dit initiatief niet vooruitloopt op andere landen. De Verenigde Staten en Groot-Brittannië zijn ons daarin al lang voorgegaan en hebben op dat terrein een eigen Angelsaksische traditie. Ook Nederland, Frankrijk en Duitsland hebben exact dezelfde maatregelen afgekondigd. Het is dan ook normaal dat België zich bij deze trend aansluit. Te meer omdat Euronext, dat verspreid is over Amsterdam, Brussel en Parijs; ons daartoe bijna dwingt.

Transparantie is een kernwoord. Transparantie wekt vertrouwen en zorgt ervoor dat niet alleen de kloof tussen burger en politiek wordt gedicht, maar ook die tussen aandeelhouder en bedrijfsleiding. Transparantie is daarvoor geen voldoende, maar wel een noodzakelijke voorwaarde.

Het wetsvoorstel lost lang niet alle problemen op. Dat heb ik ook nooit beweerd. Maar de maatregel is wel een noodzakelijke stap in de goede richting. Daarom verheugt het me dat de Senaat vandaag over dit wetsvoorstel stemt. We hebben vanmiddag nog kennis genomen van vier amendementen van de heer de Clippele, waarvan er drie mede ondertekend waren door de heer Steverlynck. Wij hebben deze amendementen allemaal goedgekeurd, wat nog maar eens illustreert dat deze zaak meerderheid en oppositie overstijgt. Ook de heer Thissen heeft een grote inbreng gehad in de discussie. Ik hoop dat we straks bij de stemming ook de grenzen van meerderheid en oppositie kunnen overstijgen en dat we deze wet snel kunnen verzenden naar de Kamer.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de

membres de l'opposition. J'en suis conscient. Pour certains directeurs d'entreprises aussi ce n'est pas simple. Pour le VLD, cette obligation n'a rien à voir avec la jalousie ou le voyeurisme. Au contraire. J'estime que les administrateurs doivent être bien payés. Les rémunérations des CEO sont relativement basses dans notre pays si on les compare à celles de leurs homologues d'autres pays.

Cette transparence est nécessaire pour d'autres raisons. D'abord, l'actionnaire a le droit de savoir si l'argent qu'il a investi dans une société est utilisé à bon escient par son administrateur délégué. Imaginons qu'une société enregistre des pertes, que son cours en bourse s'effondre et qu'un CEO de la société s'octroie lui-même une prime complémentaire de 10 ou 20%. Ce doit être possible si nécessaire mais il doit au moins expliquer une telle décision.

Ensuite, toutes les sociétés cotées en bourse ne disposent pas encore d'un comité de rémunération.

Cela signifie concrètement qu'il existe encore des sociétés cotées en bourse au sein desquelles les membres de la direction décident eux-mêmes de leur propre salaire. Pour ces sociétés, un regard indépendant est nécessaire. La proposition répond à ce besoin.

Il importe en outre de souligner que par cette initiative la Belgique n'anticipe pas sur d'autres pays. Les États-Unis et la Grande-Bretagne nous ont précédés depuis longtemps et ont dans ce domaine leur propre tradition anglo-saxonne. Les Pays-Bas, la France et l'Allemagne ont annoncé une mesure exactement semblable. Il est donc normal que la Belgique se rallie à cette tendance. Nous y sommes presque obligés puisque Euronext est réparti entre Amsterdam, Bruxelles et Paris.

La transparence est un mot clé. Elle engendre la confiance et permet de combler le fossé entre le citoyen et le monde politique mais aussi entre l'actionnaire et la direction de la société. Elle n'est pas une condition suffisante mais elle est nécessaire.

La proposition de loi ne résout pas tous les problèmes. Je ne l'ai jamais affirmé. Mais la mesure est un pas nécessaire dans la bonne direction. C'est pourquoi je me réjouis que le Sénat s'exprime aujourd'hui sur cette proposition. Cet après-midi, nous avons encore pris connaissance de quatre amendements de M. de Clippele, dont trois cosignés par M. Steverlynck. Nous avons adopté ces amendements, ce qui montre que ce dossier dépasse le clivage entre majorité et opposition. M. Thissen a également largement participé à la discussion. J'espère que nous pourrons à nouveau dépasser ce clivage lors du vote et que nous pourrons rapidement envoyer ce texte à la Chambre.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des

Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-714/8.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel tot openbaarmaking van de deelnemingen en de individuele bezoldigingen van de leiders van genoteerde vennootschappen.

- **De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

Wetsontwerp betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging (Stuk 2-1458) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V), rapporteur. – Voor het verslag over de werkzaamheden van commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Namens de CD&V-fractie wil ik bij dit ontwerp een drietal bedenkingen formuleren.

Dit wetsontwerp is opnieuw een soort programmawet, aangezien het een hele reeks artikelen met elementen van erg uiteenlopende aard bevat. De minister heeft trouwens zelf toegegeven dat hij sommige van die elementen bewust uit de programmawet van december vorig jaar heeft gehaald, omdat die al vijfhonderd artikels telde. Volgende week komt er waarschijnlijk een nieuwe programmawet, met opnieuw vijfhonderd artikels. Twee programmawetten met samen duizend artikels op enkele maanden is blijkbaar nog niet voldoende: vandaag behandelen we een soort derde programmawet, aangezien dit ontwerp een soort vuilbak is waar de regering een hele reeks elementen heeft ingestopt. Bovendien regelt de regering met dit ontwerp diverse aangelegenheden die vroeger met een koninklijk besluit werden geregeld. Het was helemaal niet nodig die kwesties in dit ontwerp op te nemen en bovendien maakt de regering het de wetgever moeilijk om later in de nieuwe wet eventueel wijzigingen aan te brengen.

Mijn tweede bedenking betreft het advies van de Raad van State, die heel duidelijk zegt dat alleen de wetgever bevoegd is voor de aanwerving en de bevordering van militairen en voor het vastleggen van de rechten en plichten van het legercontingent. Dit ontwerp is dus ongrondwettig, omdat de regering deze kwesties delegeert aan de Koning.

Erger nog is dat het ontwerp artikel 10, tweede lid van Grondwet schendt, waarin is bepaald dat enkel Belgen toegang hebben tot de betrekkingen van de Krijgsmacht. De minister verantwoordde de regeling door te zeggen dat ze in het systeem van het vrij verkeer van werknemers past. Precies in aangelegenheden van veiligheid, krijgsmacht en politiediensten wordt er een uitzondering gemaakt in het Verdrag van Rome, op de regeling van het vrij verkeer van

Affaires économiques, voir document 2-714/8.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi relative à la publicité des participations et des rémunérations individuelles des dirigeants d'entreprises cotées en bourse.

- **Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

Projet de loi relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense (Doc. 2-1458) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Jacques D'Hooghe (CD&V), rapporteur. – *Pour ce qui est du rapport de la commission des Relations extérieures et de la Défense, je vous renvoie au document écrit.*

Au nom de mon groupe, je voudrais formuler trois remarques.

Ce projet de loi est à nouveau une espèce de loi-programme puisqu'il contient toute une série d'articles relatifs à des éléments très diversifiés. Le ministre a d'ailleurs admis qu'il avait retiré sciemment certains de ces éléments de la loi-programme de décembre dernier, parce que celle-ci comptait déjà cinq cents articles. La semaine prochaine, nous examinerons vraisemblablement une nouvelle loi-programme, qui comptera à nouveau cinq cents articles. Il semble que deux lois-programme totalisant mille articles en l'espace de quelques mois ne soient pas suffisantes puisqu'aujourd'hui, nous examinons une espèce de troisième loi-programme, une loi fourre-tout. En outre, le gouvernement règle au moyen de ce projet diverses matières qui, antérieurement, étaient réglées par voie d'arrêté royal. Il n'était vraiment pas nécessaire d'intégrer ces éléments dans ce projet. De plus, cela ne facilitera pas la tâche du législateur si, à l'avenir, il souhaite apporter des modifications à cette nouvelle loi.

Ma deuxième remarque concerne l'Avis du Conseil d'État qui dit clairement que seul le législateur est compétent pour l'engagement, la promotion et la fixation des droits et devoirs du contingent de l'armée. Ce projet est donc inconstitutionnel, étant donné que le gouvernement délègue ces matières au Roi.

Pire encore, ce projet viole l'article 10, paragraphe 2, de la Constitution qui dispose que seuls les Belges sont admissibles aux emplois militaires. Le ministre a justifié cette mesure en disant qu'elle concorde avec la libre circulation des travailleurs. Or, le Traité de Rome prévoit précisément une exception en matière de sûreté, forces armées et services de police.

Manifestement, ce projet est inconstitutionnel. Cette matière aurait parfaitement pu être réglée en incluant l'article 10 dans la déclaration de révision de la Constitution. Le gouvernement a sciemment ignoré la Constitution, comme il

werknemers.

Dit ontwerp is dus manifest ongrondwettelijk. De materie kon perfect worden geregeld indien over enkele weken bij de verklaring van de herziening van de Grondwet artikel 10 zou worden opgenomen. De regering heeft 'bewust' de Grondwet naast zich neer gelegd, zoals ze dat ook heeft gedaan bij de kieswet, bij de Lambermontwet en bij het voorstel om zelfs de Afdeling Wetgeving van de Raad van State af te schaffen.

Een aantal maatregelen handelden over de militaire muziekkorpsen; ik herhaal in deze materie de inhoudelijke aspecten niet. Maar de nieuwe regeling is duidelijk gericht op een versterking van het taalevenwicht. De Muziekkapel van de Gidsen is verhuisd naar Heverlee, wat gemotiveerd werd met het argument van gebrek aan ruimte in de lokalen te Brussel en door de wens om de sociale diensten samen te brengen. De echte reden is dat de regering de personeelsleden van het oosten en het zuiden van ons land wil bevoordelen. Het inplanten van de dienst in Heverlee bemoeilijkt de werkvoorwaarden voor de personeelsleden uit het westelijk deel van het land.

De muziekkapel van de Luchtmacht werd overgebracht naar Beauvechain. De minister gaf als argument dat de Muziekkapel van de Marine in Oostende is gevestigd. Dat lijkt me nogal logisch. Tijdens de commissievergadering wist ik nog niet dat er werkelijk pogingen waren ondernomen om ook de Muziekkapel van de Marine uit de kuststreek weg te halen en ze naar Gent over te brengen. Je vraagt je ernstig af wie voor de gek gehouden wordt, wanneer men de Muziekkapel van de Marine wil muteren naar het binnenland of zelfs in Wallonië wil huisvesten. Door verzet binnen de regering bleef ze in Oostende. Alle muziekkorpsen die om praktische redenen het beste te Brussel zijn gehuisvest, zijn weggehaald uit Brussel.

Wegens de verregaande juridische onvolkomenheden en de ongrondwettelijkheid van dit ontwerp zal onze fractie dit ontwerp niet goedkeuren.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Het wetsontwerp omvatte 167 artikelen en besloeg, samen met de Memorie van Toelichting, 320 bladzijden. De tekst die werd overgezonden door de Kamer telt 67 bladzijden. Het gaat dus inderdaad om een soort programmawet voor de militairen, zoals de heer D'Hooghe reeds zei.*

Het verslag van de Kamer beslaat amper dertig bladzijden. De volksvertegenwoordigers hebben dus in ruime mate vertrouwen geschonken aan de minister van Landsverdediging. Het verslag van de Senaat telt slechts twaalf bladzijden. We kregen geen hoorzittingen over de problematiek van de muziekkapellen en onze vraag om Titel 2 van dit ontwerp in te trekken werd afgewezen. Na de vertegenwoordigers van de militaire muzikanten te hebben gehoord, hadden we de indruk dat de minister van Landsverdediging hun problemen onvoldoende had begrepen.

De Muziekkapel van de Gidsen wordt bijzonder benadeeld. Nu krijgen de Gidsen zodra ze tot het orkest toetreden de graad van eerste sergeant-majoor. In het wetsontwerp is bepaald dat ze worden aangeworven in een veel lagere graad. De minister van Landsverdediging zei dat die handicap zou worden gecompenseerd door snellere bevorderingen.

l'a fait à l'occasion de la loi électorale, de la loi Lambermont et de la proposition de suppression de la Section de législation du Conseil d'État.

Certaines dispositions relatives aux musiques rompent l'équilibre linguistique. Pour justifier le déménagement de la Musique royale des Guides à Heverlee, on invoque le manque d'espace dans les locaux à Bruxelles et le souhait de regrouper les services sociaux. La vraie raison est que le gouvernement veut privilégier les membres du personnel de l'est et du sud du pays. L'implantation du service à Heverlee complique les conditions de travail des membres du personnel de la partie ouest du pays.

La Musique royale de la Force aérienne a été transférée à Beauvechain. Le ministre a invoqué l'argument que la Musique royale de la Marine est établie à Ostende, ce qui semble assez logique. Lors de la réunion de commission, j'ignorais que l'on envisageait de la transférer à Gand. À la suite d'une résistance au sein du gouvernement, elle a été maintenue à Ostende. Toutes les musiques qui, pour des raisons pratiques, seraient idéalement établies à Bruxelles, ont quitté cette ville.

En raison des imperfections juridiques et du caractère inconstitutionnel du projet, mon groupe émettra un vote négatif

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Le projet discuté aujourd'hui, avec son exposé des motifs et ses développements, est constitué de 167 articles et compte 320 pages. Le texte transmis par la Chambre représentait 67 pages. Comme l'a dit très justement mon collègue Jacques D'Hooghe, il s'agit donc bien d'une sorte de loi-programme pour les militaires.

Le rapport de la discussion de la Chambre tient en trente pages. On peut donc dire que les députés ont largement fait confiance au ministre de la Défense. Au Sénat, où la commission des Affaires étrangères tombe vraiment en quenouille, ce rapport tient en douze pages. On nous a refusé des auditions sur la problématique de la musique et on n'a pas accepté de retirer le titre 2 de ce projet, comme nous le demandions. Après avoir entendu des représentants des musiciens militaires, il nous semblait en effet que le ministre de la Défense n'avait pas suffisamment compris leurs problèmes.

La musique des guides est particulièrement défavorisée. Je voudrais à cet égard rappeler qu'à l'heure actuelle, les guides sont, dès leur entrée dans l'orchestre, revêtu du grade de premier sergent-major. Le projet de loi prévoit qu'ils soient recrutés à un grade nettement inférieur. Le ministre de la

Momenteel worden de musici vrij vlug bevorderd tot de graad van adjudant en om een al te vlakke loopbaan te vermijden, kunnen ze via een examen toegang krijgen tot de functie van tweede solist en eerste solist, wat niet geldt voor de andere militaire muzikanten.

Die specifieke regeling moet absoluut behouden worden. De titel van solist moet blijven bestaan omdat hij heel belangrijk wordt geacht voor de verantwoordelijkheid en artistieke uitstraling van de Muziekkapel van de Gidsen. Het wetsontwerp voert een nivellering in door de drie militaire orkesten op gelijke voet te behandelen.

De minister antwoordde hierop dat dit probleem bijkomstig is in vergelijking met de dreiging van een oorlog in Irak. Als we zo redeneren, kunnen we allemaal thuis voor de televisie gaan zitten om te zien of er geen slecht nieuws is. Ik vind dat we beter ons parlementair werk blijven doen.

Al mijn amendementen stuiten op een categorieke weigering van de minister. De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen vergaderde zelfs op het moment dat ik in de plenaire vergadering deelnam aan een debat over de mensenhandel en de problematiek van de visa. Ik kon mijn standpunt dus niet uiteenzetten in de commissie en er mijn amendementen verdedigen.

Om al deze redenen zal mijn fractie zich onthouden bij de stemming over dit wetsontwerp.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2185/7.

Voor de tekstverbeteringen zie stuk 2-1458/3.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Défense a déclaré que ce handicap serait compensé par le principe de l'accélération de la carrière après le recrutement des musiciens militaires.

À l'heure actuelle, les musiciens sont assez rapidement promus au grade d'adjudant et pour éviter une carrière trop plane, il est prévu qu'ils puissent accéder par concours à la fonction de deuxième soliste et de premier soliste, ce qui n'est pas le cas pour les autres musiciens militaires.

Il convient de maintenir absolument cette spécificité. Il faut garder le titre de soliste parce qu'il revêt un caractère très important quant à la responsabilité et au rayonnement artistique de la musique des guides. Le projet de loi introduit un nivellement en mettant sur un pied d'égalité les trois orchestres militaires.

Quand j'ai formulé cette remarque au ministre, il a répliqué que ce problème était dérisoire face à la menace de guerre en Irak. À ce compte-là, nous pouvons tous rentrer chez nous et regarder la télévision pour voir si chaque jour ne nous apporte pas de mauvaises nouvelles ! J'estime que nous devons au contraire continuer à faire notre travail de parlementaire.

Tous mes amendements se sont donc heurtés à un refus catégorique du ministre. La commission des Affaires étrangères s'est même réunie au moment où je participais au débat sur la traite des êtres humains et la problématique des visas. Il m'a donc été impossible d'exposer mon point de vue en commission, de défendre mes amendements et de voter en faveur de ceux-ci. Je tenais à exprimer ce mécontentement.

Pour toutes ces raisons, mon groupe s'abstiendra lors du vote de ce projet.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2185/7.

Pour les corrections de texte, voir document 2-1458/3.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:

1. Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting;
2. Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardischepen (minimumnormen) van 1976, aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting. (Stuk 2-1416)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1416/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de 'Norfra'-gaspipeline op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (Stuk 2-1417)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1417/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 ;
2. Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976, adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996. (Doc. 2-1416)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1416/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (Doc. 2-1417)

Discussion générale

M. le président. – M. Destexhe se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1417/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (Stuk 2-1421)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1421/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (Stuk 2-1436)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1436/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (Doc. 2-1421)

Discussion générale

M. le président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1421/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (Doc. 2-1436)

Discussion générale

M. le président. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1436/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (Stuk 2-1452)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1452/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-1425) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Monfils verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2083/8.

Voor de tekstverbetering zie stuk 2-1425/3.)

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (Doc. 2-1452)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1452/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-1425) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. le président. – M. Monfils se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2083/8.

Pour la correction de texte, voir document 2-1425/3.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Vraag om uitleg van de heer Philippe Monfils aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «de omzendbrief met aanbevelingen voor de aankoop van producten die milieuvriendelijker en in menswaardige omstandigheden werden geproduceerd» (nr. 2-978)

De heer Philippe Monfils (MR). – Mijn vraag heeft betrekking op omzendbrief van de staatssecretaris met aanbevelingen voor de aankoop van producten die milieuvriendelijker en in menswaardige omstandigheden geproduceerd werden. De omzendbrief past in het federaal plan voor duurzame ontwikkeling. Hij moest opgesteld worden in samenwerking met de diensten van de eerste minister en vooraf aan de betrokken sectoren worden voorgelegd.

Ik weet niet of de eerste minister geraadpleegd werd, maar dat is niet mijn grootste bekommernis. Ik wil vooral meer uitleg over de wijze waarop de sectoren werden geraadpleegd.

COBELPA, de Belgische federatie van papierdeeg, papier en karton, werd geraadpleegd voor een aantal fiches – WC- en keukenpapier, koffiefilters – maar niet voor verdelers van papieren handdoeken, terwijl de reglementering van die fiche toch ook van toepassing is.

Op 2 augustus vroeg u het advies van de betrokken federaties. Einde september gaf de sector advies over de fiches waarvoor hij geraadpleegd werd. Hij betreurde dat bepaalde aspecten van uw omzendbrief onvoldoende genuanceerd en te weinig wetenschappelijk onderbouwd waren.

Ik blijf even stilstaan bij enkele elementen van kritiek, onder op de doelstelling van de aanbevelingen. De federatie was van oordeel dat de aanbevelingen nu eens betrekking hadden op het product en dan weer op het productieproces, de gebruikte grondstoffen of het uiteindelijke gebruik van het product. Die willekeurig gekozen criteria leiden tot een concurrentievervalsing voor de ondernemingen.

De federatie is van oordeel dat de criteria voor het Europese ecolabel, waar u hoog mee oploopt, niet afgestemd zijn op de zware industrie, waaronder de papierindustrie. Haast geen enkele onderneming heeft ze bijgevolg onderschreven. De sector stelde wel voor om rekening te houden met andere labels, zoals ISO 14001, EMAS of de ecolabels van het type 3. U hebt daar niet op gereageerd.

COBELPA onderstreepte dat de ondernemingen de sociale criteria wel degelijk eerbiedigden, maar dat ze nauwelijks over middelen beschikken om te controleren of de buitenlandse leveranciers hetzelfde beleid voeren.

Papier wordt voor het grootste deel gerecycleerd, maar de Belgische ondernemingen, die papier van hoge kwaliteit produceren, maken geen sanitair of huishoudelijk papier uit gerecycleerde vezels. Dat is voor hen een zware handicap ten opzichte van de buitenlandse ondernemingen. Het is trouwens niet omdat men uitsluitend met gerecycleerde vezels werkt, dat men het milieu beter beschermt. Dat is wetenschappelijk

Demande d'explications de M. Philippe Monfils au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «la circulaire relative à des produits respectueux de l'environnement et fabriqués dans des conditions sociales respectueuses des droits sociaux» (n° 2-978)

M. Philippe Monfils (MR). – Ma demande d'explications porte sur la procédure que vous avez adoptée, monsieur le secrétaire d'État, concernant votre circulaire relative à des produits plus respectueux de l'environnement et fabriqués dans des conditions sociales respectueuses de toute une série d'éléments. Vous aviez évidemment le droit, dans le cadre de votre compétence, de prendre une telle circulaire, le plan fédéral de développement durable vous le permettait. Cette circulaire devait être rédigée en collaboration avec les services du premier ministre pour être soumise avant diffusion à la consultation des secteurs concernés.

J'ignore si le premier ministre a été consulté. Ce n'est pas ici mon problème mais je voudrais m'arrêter sur la manière dont vous avez pris les contacts avec les secteurs concernés.

La Fédération de fabricants de pâtes, papiers et cartons de Belgique, la COBELPA, a été consultée pour une série de fiches – papier WC, papier cuisine et filtre à café – mais pas pour les dispositifs d'essuyage des mains alors que ce secteur est directement impliqué dans les réglementations de la fiche. Nous en parlerons dans un instant.

Le 2 août, vous avez demandé l'avis des fédérations concernées. Le secteur a répondu fin septembre sur les fiches pour lesquelles il a été consulté en regrettant d'ailleurs que les aspects de votre circulaire ne soient pas assez nuancés et ne reposent pas sur des bases scientifiques sérieuses.

Sans reprendre l'ensemble de leurs critiques, je voudrais quand même en rappeler quelques éléments, notamment en ce qui concerne l'objectif des recommandations. La fédération a estimé que ces recommandations concernaient tantôt le produit, tantôt le processus de fabrication, tantôt les matières premières utilisées et tantôt l'usage qui est fait du produit. Ces critères, choisis arbitrairement, conduisent évidemment à un risque de distorsion de concurrence pour les entreprises.

En ce qui concerne l'écolabel européen dont vous faites grand cas, la fédération a constaté que les critères de cet ecolabel n'étaient pas adaptés aux réalités des entreprises lourdes, dont l'industrie papetière. Pratiquement aucune entreprise n'y a souscrit. Par contre, le secteur a proposé de prendre en compte d'autres labels comme l'ISO 14001, EMAS ou les ecolabels de type 3 comme contrepartie à l'écolabel européen. Cette proposition n'a pas reçu de réponse de votre part.

En ce qui concerne les critères sociaux, la COBELPA a souligné que les entreprises respectaient évidemment ces critères mais qu'elle n'avait guère les moyens de contrôler le respect de ces critères chez les fournisseurs étrangers.

En ce qui concerne les fibres recyclées, le papier est une matière largement recyclée mais les entreprises belges, qui pourtant produisent des papiers de haute qualité, ne

bewezen.

Er waren nog andere opmerkingen met betrekking tot chemische producten en het naleven door de Belgische ondernemingen van de richtlijnen over het lozen van afvalwater.

COBELPA vroeg alleen een onderhoud met u, uw kabinet of uw administratie om die opmerkingen toe te lichten en zoveel mogelijk informatie te bekomen. In uw antwoord van 20 november 2002 wees u in enkele zinnen de opmerkingen van de federatie van de hand en weigerde u een gesprek met de vertegenwoordigers van de sector. Dat is een merkwaardige opvatting over de dialoog. Het moet u dan ook niet verbazen dat COBELPA het niet eens is met de door u uitgevaardigde aanbevelingen.

Ministers, staatssecretarissen en parlementsleden leven toch niet in een ivoren toren? U wist, of moest weten, dat de omzendbrief zware moeilijkheden kan veroorzaken voor de ondernemingen die in België gevestigd zijn, vooral in Wallonië, in de streek van Verviers.

In Stembert is er een bedrijf met bijna 400 werknemers, dat uitsluitend met zuivere cellulosewatten werkt en dat onder de maatregel valt. Door het gebruik van zuivere cellulosewatten vernielt men het woud niet, integendeel. Er wordt hout gebruikt dat afkomstig is van het noodzakelijke uitdunnen van het woud, afval van houtzagerijen, kreupelhout, takken of boomstronken die niet meer kunnen worden gebruikt. Nieuwe vezels bieden ook voordelen, onder meer minder risico op verstopte leidingen.

Het is toch vreemd dat er altijd problemen zijn wanneer Luik erbij betrokken is.

Uw beslissing om de verdelers van papieren handdoeken te vervangen door warmeluchtblazers is onzin omdat het gebruik daarvan helemaal niet hygiënisch is en de verspreiding van bacteriën in de hand werkt. Het is bovendien ook nadelig voor de papierbedrijven omdat een afzetmarkt zal verdwijnen.

Uw droge antwoord op de opmerkingen van COBELPA lost de problemen zeker niet op.

We onderschrijven uiteraard de intentie om de aankoop te bevorderen van producten die milieuvriendelijker en in menswaardige omstandigheden werden geproduceerd, maar we moeten ook inspanningen doen om de eerbied voor het milieu te verzoenen met de economische wetten. Dat is trouwens de beste manier om een consensus te bereiken.

Uw administratie heeft de opmerkingen van de papierfederatie echter niet ernstig onderzocht. Ze heeft zelfs maatregelen genomen die een contraproductief effect zullen hebben op het milieu. Denk maar aan de warmeluchtblazers.

U hebt bovendien op geen enkele manier rekening gehouden met de situatie van de ondernemingen in de sector.

Waarom worden de Waalse ondernemingen zo gestraft? Stembert riskeert een forse productievermindering met wellicht ook een personeelsafvloeiing tot gevolg.

In plaats van een koude administratieve brief te sturen, had u beter persoonlijk overleg gepleegd met de sector om de problemen ten gronde te bespreken en om zo nodig de

produisent pas de papiers sanitaires et domestiques en fibres recyclées. Ce point constitue évidemment un handicap très important pour les entreprises belges concernées par ces fiches, par rapport aux entreprises étrangères. D'ailleurs, l'utilisation de 100% de fibres recyclées ne garantit nullement un processus plus respectueux de l'environnement. Nous n'avons pas l'occasion d'en débattre ici mais il suffit de se référer à quelques communications scientifiques à cet égard.

D'autres remarquent concernaient les produits chimiques et le respect par les entreprises belges des directives concernant le rejet des eaux usées. Un certain nombre de critiques ont donc été formulées à l'encontre de votre circulaire.

Que demandait la fédération COBELPA ? Simplement d'avoir un dialogue avec vous-même, votre cabinet ou votre administration pour préciser ces points et avoir un maximum d'informations. Vous avez répondu à cette demande le 20 novembre 2002, en repoussant en quelques lignes les remarques de la fédération et, surtout, en refusant de rencontrer ses représentants. Vous avez écrit : « En ce qui concerne la procédure de consultation, à part cet échange d'avis par courrier, il n'est pas prévu d'organiser des rencontres avec les secteurs. La circulaire sera envoyée bientôt à tous les services fédéraux publics. »

Voilà une conception étonnante du dialogue. Il ne faut évidemment pas s'étonner que la COBELPA ait décidé de ne pas cautionner les recommandations telles qu'elles étaient promulguées.

Mais il y a plus. Les ministres, les secrétaires d'État et les parlementaires ne vivent tout de même pas dans une tour d'ivoire. Vous deviez ou auriez dû savoir que votre circulaire risquait de causer de grandes difficultés à des sociétés établies dans notre pays, spécialement en Wallonie et particulièrement dans la région de Verviers.

Il y a notamment à Stembert une usine comportant près de 400 travailleurs qui ne travaillent que de la pure ouate de cellulose et qui est directement visée par votre mesure. Or, l'utilisation de pure ouate de cellulose ne détruit pas la forêt. Au contraire, les produits de bois utilisés sont soit des bois d'éclaircie nécessaire à l'entretien d'une forêt saine, soit des déchets de scierie, de taillis, branches, souches d'arbres non utilisables. Les fibres neuves présentent d'ailleurs certains avantages, notamment moins de risques de bouchage de canalisations.

Il y a manifestement un problème dont on aurait pu se rendre compte. Il est curieux que chaque fois qu'il se passe quelque chose du côté de Liège, cela présente des difficultés.

Votre décision de favoriser le dispositif d'essuyage des mains par des sèche-mains électriques est un non-sens. Ce mode d'essuyage n'est pas du tout hygiénique et, au contraire, favorise la prolifération de bactéries. Le système est non seulement mauvais mais, en plus, il crée des problèmes aux entreprises dont un débouché papier consiste naturellement dans l'approvisionnement en rouleaux de papier de ce type.

Votre réponse sèche à certaines remarques de la COBELPA ne suffit naturellement pas à surmonter ces difficultés.

Si l'on peut évidemment souscrire à l'idée de développer l'achat de produits plus respectueux de l'environnement et fabriqués dans de bonnes conditions sociales, il faut

maatregelen bij te sturen. Bij die gelegenheid had u de sector ook beter kunnen informeren over de draagwijdte en de gevolgen van die maatregelen.

Ik stel echter vast dat de debatcultuur voor u geen prioriteit is.

Ik hoop dat u mij zal antwoorden dat u de betrokken sector alsnog zult ontmoeten.

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – *Met het oog op de opstelling van de ministeriële omzendbrief over de producten die milieuvriendelijk en in menswaardige omstandigheden worden geproduceerd, heb ik, in overeenstemming met artikel 158 van het Federaal Plan voor Duurzame Ontwikkeling, de betrokken sectoren geconsulteerd.*

We hebben in juli 2002 schriftelijk het advies gevraagd van de sectoren die betrokken zijn bij de 77 producten die in de omzendbrief voorkomen. De volledige lijst van de 77 producten en de ontwerpproductfiches waren bij die brief gevoegd. Om zeker geen sector te vergeten, hebben wij het VBO op 7 oktober 2002 gevraagd ons de gegevens mee te delen van de sectoren waar we niet zeker van waren. Het VBO heeft dat gedaan.

We kregen een antwoord van 21 op de 23 betrokken sectoren. Verschillende sectoren lieten ons weten dat de termijn waarbinnen ze moesten antwoorden, te kort was omdat de vakantieperiode erin viel. We hebben de termijn dan ook met een maand verlengd.

De meeste reacties waren van praktische aard en constructief. Ze werden in de omzendbrief opgenomen. De algemene opmerkingen konden daarin niet worden geïntegreerd. Elke sector heeft een antwoord gekregen met de wijzigingen die voor elk product in de omzendbrief zijn aangebracht. We willen met de consultatie de aankoop stimuleren van duurzame producten die milieuvriendelijk zijn en een

naturellement s'efforcer de concilier le respect de l'environnement avec les impératifs économiques. C'est d'ailleurs la meilleure façon d'obtenir un consensus sur les propositions qui sont faites. J'ai, hélas, le très net sentiment que ce n'est pas le cas en l'occurrence.

Votre administration n'a pas examiné sérieusement les remarques de la fédération du papier. Elle a d'ailleurs pris des décisions contre-productives par rapport à votre volonté environnementale, par exemple à propos du développement des sèche-mains électriques.

Enfin, vous n'avez nullement tenu compte de la situation des entreprises du secteur. L'environnement ne se bâtit pas sur un désert économique.

Qu'a fait, une fois de plus, la Région wallonne pour que l'on punisse les entreprises comme cette usine de Stembert qui risque, par votre circulaire, d'être confrontée à une forte baisse de production avec, en perspective, des menaces pour l'emploi ?

Le minimum eût été, plutôt qu'une lettre froide et administrative, de rencontrer des représentants du secteur, d'analyser à fond les problèmes, de corriger le cas échéant les mesures que vous proposez et, peut-être aussi, d'expliquer davantage la portée et les conséquences de certaines mesures que vous préconisez.

Je constate qu'en l'espèce, la culture du débat ne constitue nullement une de vos préoccupations fondamentales.

J'espère que vous me direz, au terme de cette demande d'explications, que des contacts seront pris avec la fédération afin d'entendre ses revendications et d'aplanir les difficultés qui sont manifestement réelles.

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – Pour établir la circulaire ministérielle relative aux produits respectueux de l'environnement et fabriqués dans des conditions sociales respectueuses des droits sociaux, j'ai procédé à une consultation des secteurs concernés, comme prévu à l'article 158 du Plan fédéral de développement durable.

Pour l'ensemble des 77 produits présentés dans cette circulaire, nous avons contacté par écrit les secteurs concernés, en juillet 2002, pour leur demander leur avis. La liste complète des 77 produits ainsi que les projets de fiches produits concernées étaient joints à ce courrier. Afin de nous assurer de ne pas avoir omis un secteur, nous avons demandé à la FEB, par notre lettre du 7 octobre 2002, de nous fournir les coordonnées des secteurs pour lesquels nous n'étions pas certains. La FEB nous a transmis les informations demandées.

Nous avons reçu une lettre de réponse de la part de 21 des 23 secteurs concernés. Plusieurs secteurs nous ont fait savoir que le délai de réponse accordé, qui était de plus d'un mois, était trop court étant donné la période des vacances. Nous avons donc prolongé le délai de réponse d'environ un mois.

La plupart des remarques des secteurs étaient de nature pratique et constructive et ont été reprises dans la circulaire. Les remarques de nature générique n'ont pas pu être intégrées. Une réponse détaillant les modifications apportées à la circulaire produit par produit a été envoyée à chaque secteur. Le but de la consultation est de favoriser les produits

positieve invloed hebben op de sociale omstandigheden waarin ze geproduceerd werden.

Mijn experts hebben zich voor de opstelling van de productfiches gebaseerd op de productstudies die thans in Europa beschikbaar zijn. Veel van die studies zijn verbonden aan een ecolabel. In een bijlage bij de productfiche is vermeld welke studies werden geraadpleegd. De site met betrekking tot de omzendbrief is al meer dan 5.400 keer bezocht.

We willen de aankoop van duurzame producten bevorderen, maar dat impliceert een beleid met het oog op de vermindering van het afval. Daarom proberen we de aankoop van wegwerpproducten, zoals verdelers van papieren handdoekjes, te beperken.

We hebben in België 33 ondernemingen gevonden die verdelers van papieren handdoeken produceren of verdelen, waarvan twaalf in Wallonië.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Mijnheer de staatssecretaris, u zegt dat u het door de wet voorgeschreven overleg gevoerd hebt. Bepaalde sectoren zullen echter nooit een minister ontmoeten, want de wet schrijft geen verplicht overleg voor.*

Ik begrijp niet waarom u zich in een ivoren toren opsluit en weigert in te gaan op het verzoek van de federaties om samen met hen bepaalde problemen te bespreken. Wanneer ik een wetsvoorstel overweeg, breng ik eerst de betrokken groepen daarvan op de hoogte, luister ik naar hun opmerkingen en neem ik pas nadien een beslissing. Het is onaanvaardbaar dat een kabinet schrijft dat er geen ontmoeting zal plaatshebben, vooral omdat het gaat om een moeilijke sector waarin altijd moet gezocht worden naar een evenwicht tussen het leefmilieu en de economische aspecten.

U hebt ook niet geantwoord op mijn vraag over de ecolabels. U bent de federatie van de papierindustrie nooit tegemoet gekomen en houdt geen rekening met bepaalde elementen van economische ontwikkeling. Uw omzendbrief is erg gevaarlijk omdat hij gebaseerd is op gegevens die wetenschappelijk niet altijd verantwoord zijn. U geeft de indruk dat u de universele waarheid bezit, en u schaadt de werkgelegenheid.

U zegt dat de hoeveelheid papierafval moet worden teruggebracht terwijl heel wat studies aantonen dat die afval op bacteriologisch vlak minder schadelijk is dan bepaalde andere systemen. Ik aanvaard niet dat u de administraties bijna verbiedt om bepaalde systemen te gebruiken. Ik probeer, als politicus, de ecologische en economische ontwikkeling met elkaar te verzoenen.

durables qui génèrent des avantages pour l'environnement et favorisent les conditions sociales des modes de production, ce qui est à présent le cas.

Pour établir des fiches produits, mes experts se sont inspirés des études de produits disponibles actuellement en Europe. Nombre d'entre elles sont en effet liées à des ecolabels. Pour chaque produit, la circulaire mentionne les études consultées en annexe aux fiches produits. Par conséquent, vous pourrez vous faire une idée vous-même, produit par produit, des références. À ce jour, le site relatif à la circulaire comptabilise plus de 5.400 visites.

La circulaire a pour but de promouvoir les produits durables, ce qui implique une politique de réduction des déchets. C'est la raison pour laquelle nous ne préconisons pas l'achat de produits jetables tels que les distributeurs de serviettes en papier qui génèrent en effet beaucoup de déchets.

En ce qui concerne cette fiche, les appareils « dispositifs d'essuyage des mains », nous avons répertorié 33 entreprises en Belgique qui produisent ou distribuent ces appareils, dont douze entreprises en Wallonie, que je vous invite à visiter, comme moi si vous le désirez, pour vanter les mérites de leurs produits et par conséquent, les effets positifs sur l'économie et sur l'emploi wallon.

M. Philippe Monfils (MR). – *Votre réponse me paraît bien courte. Vous me dites avoir respecté les consultations prévues par la loi. À ce compte-là, monsieur Deleuze, certains secteurs ne rencontreront jamais aucun ministre car la loi ne prévoit pas de consultation obligatoire.*

À partir du moment où des fédérations importantes vous ont répondu en épinglant un certain nombre de problèmes, je ne vois pas pourquoi vous devez vous enfermer dans votre tour d'ivoire et ne pas leur répondre ni les rencontrer. Quand nous faisons des propositions de loi, nous rencontrons des gens qui peuvent ne pas être tout à fait d'accord avec nous et nous voyons ce qu'il en est. Avant de déposer mes propositions, je n'ai pas cessé de rencontrer des groupes pour leur expliquer mes intentions, pour les écouter puis finalement pour décider. Mais il est inacceptable qu'un cabinet écrive en disant qu'aucune rencontre n'est prévue alors qu'il s'agit d'un secteur difficile où il faut concilier à la fois le respect de l'environnement et les impératifs économiques.

Par ailleurs, vous n'avez pas répondu à la question des ecolabels. Vous avez maintenu votre position. Jamais vous n'êtes allé à la rencontre de la fédération de l'industrie du papier. Je suis désolé de devoir constater que vous ne prenez pas en compte un certain nombre d'éléments de développement économique. Une telle circulaire est extrêmement dangereuse car elle s'appuie sur des éléments pas toujours scientifiques et qui sont d'ailleurs contredits par d'autres scientifiques. Vous donnez l'impression de détenir la vérité universelle au détriment d'un certain nombre d'emplois.

Vous me dites qu'il faut réduire les déchets de papier alors qu'une série d'études démontrent que tout ceci est moins nocif au niveau bactériologique que d'autres systèmes. Je ne puis accepter que vous interdisiez quasiment aux administrations d'utiliser certains moyens au profit d'autres. Je ne suis pas pour l'écologie et contre le développement économique. J'essaie, par ma fonction politique, de concilier

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – U overdrijft altijd. Ik nodig u uit om een bezoek te brengen aan de 12 Waalse of 33 Belgische ondernemingen die de apparaten in kwestie produceren.

De heer Philippe Monfils (MR). – U bent geen demiurg. Het is niet aan u om te beslissen welke methode goed is en welke niet. Geef de economie de kans om zich op een normale en coherente manier te ontwikkelen.

– **Het incident is gesloten.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk 2-1476) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van mevrouw Thijs.

Stemming 1

Aanwezig: 52
Voor: 11
Tegen: 41
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 2 en 3 van mevrouw Thijs. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 2

Aanwezig: 54
Voor: 43
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk 2-1496) (Evocatieprocedure)

Stemming 3

Aanwezig: 55
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te**

les deux. Je ne puis en tout cas pas me satisfaire de votre réponse.

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – Je vous laisse à vos excès et vous invite à visiter avec moi les douze entreprises wallonnes ou les trente-trois entreprises belges qui produisent chez nous les appareils en question.

M. Philippe Monfils (MR). – Vous n'êtes pas un demiurge. Il ne vous appartient pas de décider qu'un tel élément est bon et un autre pas. Laissez l'économie se développer normalement et de manière cohérente.

– **L'incident est clos.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. 2-1476) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Thijs.

Vote n° 1

Présents : 52
Pour : 11
Contre : 41
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 2 et 3 de Mme Thijs. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 2

Présents : 54
Pour : 43
Contre : 0
Abstentions : 11

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. 2-1496) (Procédure d'évocation)

Vote n° 3

Présents : 55
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 9

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas**

amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (Stuk 2-1494) (Evocatieprocedure)

Stemming 4

Aanwezig: 55
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (Stuk 2-1498)

Stemming 5

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsvoorstel tot openbaarmaking van de deelnemingen en de individuele bezoldigingen van de leiders van genoteerde vennootschappen (van de heer Vincent Van Quickenborne c.s., Stuk 2-714) (Nieuw opschrift)

Stemming 6

Aanwezig: 55
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De heer René Thissen (CDH). – Onze fractie heeft zich onthouden omdat ze voorstander is een grotere transparantie in de bezoldigingen van de leden van de raden van bestuur en directiecomités. We hebben een goed debat gevoerd, maar we hebben het niet afgerond. De amendementen die op het

l'amender.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (Doc. 2-1494) (Procédure d'évocation)

Vote n° 4

Présents : 55
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 9

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (Doc. 2-1498)

Vote n° 5

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Proposition de loi relative à la publicité des participations et des rémunérations individuelles des dirigeants d'entreprises cotées en bourse (de M. Vincent Van Quickenborne et consorts, Doc. 2-714) (Nouvel intitulé)

Vote n° 6

Présents : 55
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 9

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

M. René Thissen (CDH). – Nous voudrions justifier notre abstention. Notre groupe est bien entendu favorable à une plus grande transparence des rémunérations des membres des conseils d'administrations et des comités de direction. Nous avons mené un bon débat mais nous ne l'avons pas mené à

laatste nippertje ingediend werden, tonen dat aan. We willen niet de indruk geven dat deze zaak geregeld is. We wensen echter ook voyeurisme te voorkomen en daarom vragen we een heropening van de discussie en een grondig onderzoek in de Kamer.

Wetsvoorstel betreffende de cumulatie van een overlevingspensioen en een uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid (van de heer René Thissen, Stuk 2-428)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 7

Aanwezig: 55
Voor: 43
Tegen: 12
Onthoudingen: 0

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel tot wijziging van de pensioenwetgeving, wat betreft de cumulatie van een overlevingspensioen met de inkomsten uit een voortgezette beroepsactiviteit (van mevrouw Sabine de Bethune, Stuk 2-1399)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 8

Aanwezig: 54
Voor: 42
Tegen: 12
Onthoudingen: 0

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 mei 2000 houdende oprichting van een centraal bestand van berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling, alsook tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1447) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 9

Aanwezig: 55
Voor: 12
Tegen: 43
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 10

Aanwezig: 54

terme. Les derniers amendements qui ont été déposés en dernière minute le démontrent. Nous ne voulons donc pas faire croire que cette question est réglée. Nous voulons également éviter le voyeurisme. Nous souhaitons dès lors que la discussion soit reprise et que le texte fasse l'objet d'un examen significatif à la Chambre.

Proposition de loi relative au cumul entre une pension de survie et une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire (de M. René Thissen, Doc. 2-428)

M. le président. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 7

Présents : 55
Pour : 43
Contre : 12
Abstentions : 0

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant la législation sur les pensions en ce qui concerne le cumul d'une pension de survie avec les revenus résultant de la poursuite d'une activité professionnelle (de Mme Sabine de Bethune, Doc. 2-1399)

M. le président. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 8

Présents : 54
Pour : 42
Contre : 12
Abstentions : 0

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Projet de loi portant modification de la loi du 29 mai 2000 portant création d'un fichier central des avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire (Doc. 2-1447) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 9

Présents : 55
Pour : 12
Contre : 43
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 10

Présents : 54

Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 3

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties (Stuk 2-1460)

Stemming 11

Aanwezig: 54
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 3

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest betreffende het opstellen, het uitvoeren en het opvolgen van een Nationaal Klimaatplan, alsook het rapporteren, in het kader van het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake Klimaatverandering en het Protocol van Kyoto, afgesloten te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 2-1432)

Stemming 12

Aanwezig: 55
Voor: 46
Tegen: 0
Onthoudingen: 9

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging (Stuk 2-1458) (Evocatieprocedure)

Stemming 13

Aanwezig: 55
Voor: 38
Tegen: 9
Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.

Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 3

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant création d'un Organe Central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur constante des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales (Doc. 2-1460)

Vote n° 11

Présents : 54
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 3

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'établissement, l'exécution et le suivi d'un Plan National Climat, ainsi que l'établissement de rapports, dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les Changements climatiques et du Protocole de Kyoto, conclu à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 2-1432)

Vote n° 12

Présents : 55
Pour : 46
Contre : 0
Abstentions : 9

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense (Doc. 2-1458) (Procédure d'évocation)

Vote n° 13

Présents : 55
Pour : 38
Contre : 9
Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-1425) (Evocatieprocedure)

Stemming 14

Aanwezig: 54
Voor: 42
Tegen: 4
Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:

1. **Het Verdrag nr. 180 betreffende de werktijden van de zeevarenden en de bemanning van schepen aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting;**
2. **Het Protocol van 1996 betreffende de koopvaardis-schepen (minimumnormen) van 1976, aangenomen te Genève op 22 oktober 1996 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierentachtigste zitting. (Stuk 2-1416)**

Stemming 15

Aanwezig: 53
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de 'Norfra'-gaspipeline op het Belgische continentaal plat, en met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (Stuk 2-1417)

Stemming 16

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-1425) (Procédure d'évocation)

Vote n° 14

Présents : 54
Pour : 42
Contre : 4
Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. **La Convention n° 180 concernant la durée du travail des gens de mer et les effectifs des navires, adoptée par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996 ;**
2. **Le Protocole de 1996 relatif à la Convention sur la marine marchande (normes minima) de 1976, adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 22 octobre 1996. (Doc. 2-1416)**

Vote n° 15

Présents : 53
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et aux Annexes 1, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (Doc. 2-1417)

Vote n° 16

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.

worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationaal luchtvervoer, gedaan te Montreal op 28 mei 1999 (Stuk 2-1421)

Stemming 17

Aanwezig: 54
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en de Regering van de Republiek Hongarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen, en met het Uitvoeringsprotocol met de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Luxemburg op 23 januari 2002 (Stuk 2-1436)

Stemming 18

Aanwezig: 54
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 31 oktober 2001 (Stuk 2-1452)

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik stel op het einde van de regeerperiode vast dat de minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel hun beloften niet gehouden hebben. Ze hadden er zich toe verbonden over de akkoorden ter bevordering en bescherming van investeringen in de BLEU opnieuw te onderhandelen. Er werd ons herhaaldelijk beloofd dat daarin clausules zouden worden opgenomen die rekening houden met het milieu, de sociale context en de eerbiediging van de mensenrechten. De verdragen die we ondertekenen, hebben dus in de eerste plaats betrekking op het economische aspect van de investeringen.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Ik wens mij namens onze fractie aan te sluiten bij de verklaring van de voorzitter van de Franstalige socialistische fractie. Wij hebben bij elke stemming over verdragen inzake de bescherming van

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, faite à Montréal le 28 mai 1999 (Doc. 2-1421)

Vote n° 17

Présents : 54
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier, et au Protocole d'application avec les Annexes 1, 2 et 3, signés à Luxembourg le 23 janvier 2002 (Doc. 2-1436)

Vote n° 18

Présents : 54
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 31 octobre 2001 (Doc. 2-1452)

M. Philippe Mahoux (PS). – En cette fin de législature, je constate que, tout comme les ministres des gouvernements précédents, le ministre des Affaires étrangères et le ministre chargé du Commerce extérieur n'ont pas tenu leurs promesses : ils s'étaient engagés à renégocier au niveau de l'UEBL les accords qui portent sur l'encouragement et la protection des investissements. À plusieurs reprises, il nous avait été promis d'y inclure des clauses sociales et environnementales et des clauses qui ont trait au respect des droits de l'homme. Nous sommes dès lors amenés à signer des traités qui s'occupent davantage d'investissements que des questions que je viens d'évoquer. À plusieurs reprises, le ministre des Affaires étrangères nous avait promis de s'intéresser à ce problème. Apparemment, en tout cas, il n'a pas tenu ses promesses.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Au nom de mon groupe, je tiens à nous associer à ce que vient de dire le président du groupe socialiste. Cette demande d'insertion de clauses sociales et environnementales a été réitérée lors de chaque

investerings gepleit voor de invoeging van sociale en milieuclausules. De regering heeft dat telkens opnieuw beloofd, maar we stellen op het einde van de regeerperiode vast dat ze dat niet gedaan heeft.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 19

Aanwezig: 53
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (Stuk 2-1481)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heer Vandenberghe.

Stemming 20

Aanwezig: 54
Voor: 12
Tegen: 42
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 21

Aanwezig: 54
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het geamendeerde wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen (Stuk 2-1482)

Stemming 22

Aanwezig: 53
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

vote de traité de protection des investissements. À chaque fois, le gouvernement s'était engagé à y satisfaire. Il nous faut bien constater en fin de législature que cela n'a pas été réalisé.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 19

Présents : 53
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 2

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi réglant la représentation des Chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1481)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Vandenberghe.

Vote n° 20

Présents : 54
Pour : 12
Contre : 42
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 21

Présents : 54
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi amendé est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1482)

Vote n° 22

Présents : 53
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 20 maart 2003

's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en de financiering van de bodemsanering van tankstations, afgesloten te Brussel op 4 februari 2003; Stuk 2-1473/1 tot 4.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst en van artikel 259bis van het Strafwetboek; Stuk 2-1412/1 tot 4.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 328bis en tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek; Stuk 2-1437/1 en 2.

Toe te voegen:

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek met het oog op de bestraffing van daden die aanslagen veinzen tegen personen of eigendommen (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-925/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek aangaande de territoriale bevoegdheid van de rechter inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging; Stuk 2-1004/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 442bis in het Wetboek van strafvordering; Stuk 2-1156/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot; Stuk 2-1157/1 tot 5. (*Pro memorie*)

Rechten van slachtoffers; Stuk 2-1275/1 en 2. (*Pro memorie*)

Wetsvoorstel betreffende de instelling van sociale bankrekeningen en de onvatbaarheid voor beslag van de op die rekeningen gestorte bedragen (van de heren Philippe Mahoux en Francis Poty); Stuk 2-786/1 tot 6.

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1344ter en 1344quater van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Jacques Santkin c.s.); Stuk 2-621/1 tot 5.

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over "de evaluatie van tien jaar milieuvorderingsrecht en de toegang van burgers tot het gerecht voor de verdediging van milieubelangen" (nr. 2-980).

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeu­di 20 mars 2003

le matin à 10 heures

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service, conclu à Bruxelles le 4 février 2003 ; Doc. 2-1473/1 à 4.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité et l'article 259bis du Code pénal ; Doc. 2-1412/1 à 4.

Procédure d'évocation

Projet de loi insérant un article 328bis et modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal ; Doc. 2-1437/1 et 2.

À joindre :

Proposition de loi modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal, en vue de sanctionner les actes simulant les attentats contre les personnes ou les propriétés (de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-925/1 et 2.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la compétence territoriale du juge en matière de saisies conservatoires et de moyens d'exécution ; Doc. 2-1004/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Procédure d'évocation

Projet de loi insérant un article 442bis dans le Code d'instruction criminelle ; Doc. 2-1156/1 à 4. (*Pour mémoire*)

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant ; Doc. 2-1157/1 à 5. (*Pour mémoire*)

Droits des victimes ; Doc. 2-1275/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Proposition de loi relative à la création de comptes bancaires sociaux et à l'insaisissabilité des sommes versées sur ces comptes (de MM. Philippe Mahoux et Francis Poty) ; Doc. 2-786/1 à 6.

Proposition de loi modifiant les articles 1344ter et 1344quater du Code judiciaire (de M. Jacques Santkin et consorts) ; Doc. 2-621/1 à 5.

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur « l'évaluation de dix ans de droit d'action en matière de protection de l'environnement et l'accès des citoyens à la justice pour la défense des intérêts environnementaux » (n° 2-980).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en van het Kieswetboek; Stuk 2-1499/1 en 2. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen, aangenomen te Parijs op 14 november 1970; Stuk 2-1469/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Boedapest op 22 mei 2001; Stuk 2-1472/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000; Stuk 2-1466/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Zambia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Lusaka op 28 mei 2001; Stuk 2-1490/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989; Stuk 2-1502/1 en 2.

Voorstel van resolutie betreffende de Europese ruimtevaartpolitiek; Stuk 2-1521/1 en 2.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag” (nr. 2-979);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over “het gebruik der talen in de politiezones waartoe faciliteitengemeenten behoren” (nr. 2-986);
- van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de terugbetaling door de ziekteverzekering van de medische kosten die voortvloeien

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, et modifiant le Code électoral ; Doc. 2-1499/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation, et le transfert de propriété illicites des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970 ; Doc. 2-1469/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Budapest le 22 mai 2001 ; Doc. 2-1472/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 ; Doc. 2-1466/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Zambie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Lusaka le 28 mai 2001 ; Doc. 2-1490/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 ; Doc. 2-1502/1 et 2.

Proposition de résolution concernant la politique spatiale européenne ; Doc. 2-1521/1 en 2.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur « la circulaire du 1^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonne conduite, vie et mœurs » (n° 2-979) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur « l'emploi des langues dans les zones de police auxquelles appartiennent des communes à facilités » (n° 2-986) ;
- de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « la couverture par l'assurance maladie des coûts de santé dus aux accidents sportifs » (n° 2-981) ;

- uit sportongevallen” (nr. 2-981);
- van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de toepassing van de wetgeving betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de tegemoetkoming aan gehandicapten op de leden van de religieuze gemeenschappen en van de pluralistische leefgemeenschappen” (nr. 2-982);
 - van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “de berekening van de pensioenen van de personeelsleden van de PMS-centra” (nr. 2-983);
 - van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de balans van de Copernicushervorming” (nr. 2-984);
 - van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de toekomst van de Copernicushervorming” (nr. 2-985).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen (Stuk 2-1483)

Stemming 23

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 31
 Voor: 31
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 22
 Voor: 22
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

- de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « l’application de la législation relative à la GRAPA et aux allocations pour personnes handicapées aux membres des communautés religieuses et aux membres des communautés de vie pluralistes » (n° 2-982) ;
 - de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « le calcul des pensions des agents des centres PMS » (n° 2-983) ;
 - de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur « le bilan de la réforme Copernic » (n° 2-984) ;
 - de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur « l’avenir de la réforme Copernic » (n° 2-985).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (Doc. 2-1483)

Vote n° 23

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 31
 Pour : 31
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 22
 Pour : 22
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **Le projet de loi spéciale est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de zelfcontrole bij bedrijven uit de voedingsindustrie» (nr. 2-975)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Het incident met de nitrofuranenvervuiling in Braziliaans kippenvlees toont aan dat de controle op ingevoerd vlees in ons land nog niet sluitend is. Van de lading besmet kippenvlees die door Volys Star uit Brazilië werd ingevoerd, kwam vier à vijf ton op de Belgische markt terecht. De kippenfilets werden diepgevroren via de groothandel en naar de slagers gedistribueerd, een deel werd door de firma zelf verwerkt in kippenworst. Dat gebeurde voor de resultaten binnen waren van de analyses die het bedrijf zelf liet uitvoeren.

De concentraties aan verboden nitrofuranen werden ontdekt door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Het Agentschap vervulde dus zijn controletaak naar behoren. Als de residu's toch weer te laat ontdekt werden, is dit te wijten aan het falen van het systeem van de zogenaamde autocontrole op bedrijfsniveau. Volys Star beroept zich op een veterinaire goedkeuring door Europa van voor 11 oktober, dus van voor het verbod op nitrofuranen, maar dit houdt weinig steek. De minister gaf in de Kamer reeds toe dat er een probleem was met de zelfcontrole en dat ook de controle op de controle door het FAVV achter de feiten aanholt.

De beroepsvereniging FEVIA betoonde zich recent nog een groot voorstander van zelfcontrole. Er werd voor daadwerkelijke sancties gepleit. De hardnekkige sjoemelaars moeten eruit. Ze wil haar eigen inspanningen rond sensibilisering voortzetten. Daarnaast pleit ze voor meer middelen van de overheid ter ondersteuning van haar acties en voor de werking van het Agentschap. Men vindt dat de overheidsdotatie met zo'n 10 miljoen euro moet stijgen zodat het Agentschap vanaf 1 januari 2004 volledig operationeel kan zijn.

“De extra middelen zijn nodig voor het wetenschappelijk evalueren van risico's, het uitbouwen van het meldpunt voor consumenten, een verbetering van de communicatie met de verbruikers en de ontwikkeling van een systeem voor crisisbeheer en -communicatie. Qua communicatie met de verbruikers is het Agentschap nu nog een roeiboortje om een oceaantje over te steken,” aldus de woordvoerder. Volgens FEVIA moet de wetgeving realistisch, toepasbaar en stabiel zijn. “Nog voor het eind van deze legislatuur verwachten we de publicatie van een koninklijk besluit over de zelfcontrole in de bedrijven. Daarnaast moet er voor eind 2003 een wet komen die de financiering van het FAVV regelt”. Tot zover de mededeling van de sector.

Hoe reageert de minister op dit verlanglijstje?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – In zijn overzicht van de feiten geeft de heer Malcorps een enigszins vertekend beeld

Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'autocontrôle dans les entreprises de l'industrie alimentaire» (n° 2-975)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – L'incident concernant la viande de poulet provenant du Brésil et contaminée au nitrofurane montre que dans notre pays, les contrôles effectués sur la viande importée ne sont pas encore efficaces. Quatre à cinq tonnes de viande de poulet provenant de la cargaison contaminée importée du Brésil par Volys Star se sont retrouvées sur le marché belge. Les filets de poulet ont été surgelés par les grossistes et distribués aux boucheries et une partie a été transformée en saucisse de poulet par l'entreprise elle-même. Cela s'est passé avant que les résultats des analyses effectuées à la demande de l'entreprise elle-même ne soient connus.

Les concentrations de nitrofurane, une substance interdite, ont été découvertes par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, qui a donc accompli sa mission comme il convient. Si les résidus ont une nouvelle fois été découverts trop tard, c'est à cause de la défaillance du système de l'autocontrôle au niveau de l'entreprise. Volys Star invoque un contrôle vétérinaire par l'Europe antérieur au 11 octobre, donc antérieur à l'interdiction de nitrofurane, mais cet argument n'est pas fondé. Le ministre a déjà admis à la Chambre que l'autocontrôle pose problème et que le contrôle exercé sur le contrôle par l'AFSCA est en retard d'une guerre.

La Fédération de l'industrie alimentaire -FEVIA – était, très récemment encore, un fervent partisan de l'autocontrôle. Elle plaidait pour des sanctions effectives et pour l'éjection des tricheurs. Elle veut poursuivre ses efforts de sensibilisation. Elle plaide également pour une augmentation des moyens publics destinés à soutenir ses actions et le fonctionnement de l'agence. Elle estime que la dotation publique doit être augmentée d'environ 10 millions d'euros afin que l'agence puisse être complètement opérationnelle à partir du 1^{er} janvier 2004.

Selon le porte-parole, les moyens complémentaires sont nécessaires pour permettre l'évaluation scientifique des risques, la création d'un point de signalement pour les consommateurs, une amélioration de la communication avec ces derniers et le développement d'un système de gestion de crise et de communication. Actuellement, la communication de l'agence avec les consommateurs est quasiment inexistante. Selon la FEVIA, la législation doit être réaliste, applicable et stable. Le secteur attend, avant la fin de la législature, la publication d'un arrêté royal relatif à l'autocontrôle dans les entreprises. De plus, le secteur demande, avant fin 2003, une loi réglant le financement de l'AFSCA.

Quelle est la réaction du ministre à ces requêtes ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – M. Malcorps ayant donné une image faussée de la réalité, je

van de realiteit. Ik zal dit voor de duidelijkheid even bijstellen.

Het Europees verbod op de aanwezigheid van nitrofuranen dateert niet van 11 oktober. Vanaf die datum werd wel de systematische controle op de afwezigheid ervan verplicht. Dit betekent dat producten die tot vóór die datum werden ingevoerd, mits voorlegging van een geldig veterinaair certificaat, toegang hadden tot de interne markt zonder dat dit gepaard ging met een systematische controle.

Akkoorden met derde landen bevatten immers strikte en bindende afspraken omtrent de aard en de inhoud van de certificatie door het land van herkomst alsook van de controles die door het land van herkomst dienen te worden uitgevoerd. De producten in kwestie werden dus correct ingevoerd, maar bevonden zich nog in voorraad met het oog op verwerking en verkoop. Desondanks werd tussen mijn diensten en het bedrijf in kwestie de afspraak gemaakt dat de producten niet in productie zouden worden gebracht vooraleer zij zouden zijn geanalyseerd.

Het bedrijf deed voor deze analyse een beroep op een geaccrediteerd labo dat, onder meer als gevolg van een technische panne, niet in staat is gebleken de stalen binnen een voor het bedrijf redelijke termijn te analyseren. Daarom besloot het bedrijf eigenmachtig tot verwerking en verkoop over te gaan. Jammer genoeg bleek kort nadien dat de producten wel degelijk nitrofuranen bevatten, wat geleid heeft tot de gekende acties.

In mijn verklaring hieromtrent in de Kamercommissie heb ik inderdaad vragen gesteld bij de autocontrole. Ik wil dit nogmaals verduidelijken. Ik heb geen vragen gesteld over de autocontrole bij dit specifieke bedrijf. Ik had zo mijn vragen bij het feit dat het wellicht onzorgvuldig heeft gehandeld, namelijk het op de markt brengen van producten vooraleer de analyseresultaten zijn gekend. Ik heb vooral de nood beklemtoond aan een duidelijk en bindend wetgevend kader waaraan autocontrole moet voldoen.

Ik heb aangekondigd dat ik de Ministerraad nog voor het einde van de legislatuur een ontwerp van koninklijk besluit tot vastlegging van dit wetgevend kader zal voorleggen. Dit ontwerp werd langdurig besproken met de sectoren, werd voor advies voorgelegd aan het wetenschappelijk comité van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en aan de Europese Commissie en wordt momenteel overlegd met de gewesten.

Het heeft vrij veel aandacht voor de meldingsplicht voor bedrijven wanneer de veiligheid van de voedselketen in het gedrang komt. Het legt de traceerbaarheid van producten op en schept, zoals gezegd, een algemeen kader waarbinnen autocontrolesystemen door bedrijven kunnen worden toegepast. Ik ga hierbij uit van de specificiteit van de bedrijven zelf en houd maximaal rekening met de schaal van de bedrijven, zonder echter enige concessie te doen op het vlak van de veiligheid zelf. Producten van een groot bedrijf moeten niet strenger worden gecontroleerd dan die van een klein bedrijf.

Wat de verklaringen van de beroepsorganisatie FEVIA betreft, beschouw ik mij in zekere zin als hun bondgenoot. Het optreden van het Agentschap moet er inderdaad op gericht zijn de sjoemelaars te ontmoedigen. Zij die bewust

voudrais mettre les choses au point.

L'interdiction européenne de présence de nitrofurane ne date pas du 11 octobre. Cependant, à partir de cette date, le contrôle systématique de l'absence de cette substance est devenu obligatoire. Cela signifie que les produits importés antérieurement à cette date avaient accès au marché intérieur, moyennant présentation d'un certificat vétérinaire valable, sans avoir subi un contrôle systématique.

Les accords avec des pays tiers comportaient en effet des engagements stricts et contraignants au sujet de la nature et du contenu de la certification par le pays d'origine et au sujet des contrôles devant être effectués par ce dernier. Les produits concernés avaient donc été correctement importés mais étaient encore stockés dans l'objectif d'être transformés et vendus. Il a cependant été convenu entre mes services et l'entreprise concernée que les produits ne seraient pas introduits dans le système de production avant d'avoir été analysés.

Pour ces analyses, l'entreprise à fait appel à un laboratoire agréé lequel, à la suite notamment d'une panne technique, n'a pas été en mesure d'analyser les échantillons dans un délai raisonnable. C'est la raison pour laquelle l'entreprise a décidé, de son propre chef, de procéder à la fabrication et à la vente. Malheureusement, il est apparu peu après que les produits contenaient bien du nitrofurane, ce qui a conduit aux actions que nous connaissons.

En commission de la Chambre, j'ai en effet posé des questions au sujet de l'autocontrôle, en général, mais pas au sujet de l'autocontrôle effectué dans cette entreprise spécifique, même si elle a sans doute fait preuve d'imprudence en mettant sur le marché des produits avant d'avoir connaissance des résultats de l'analyse. J'ai surtout mis l'accent sur la nécessité d'un cadre législatif clair et contraignant auquel l'autocontrôle doit satisfaire.

J'ai annoncé que je déposerai au Conseil des ministres, encore avant la fin de la législature, un projet d'arrêté royal définissant ce cadre législatif. Ce projet qui a été longuement discuté avec les secteurs et qui a été soumis pour avis au comité scientifique de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire et à la Commission européenne, fait actuellement l'objet d'une concertation avec les régions.

Ce projet accorde une grande attention à l'obligation de déclaration des entreprises dans les cas où la sécurité de la chaîne alimentaire est menacée. Il rend obligatoire la traçabilité des produits et crée un cadre général dans lequel les systèmes d'autocontrôle peuvent être appliqués par les entreprises. Les caractéristiques spécifiques des entreprises elles-mêmes sont prises en considération et il est tenu compte au maximum de l'échelle des entreprises, sans faire aucune concession en ce qui concerne la sécurité elle-même. Les produits d'une grande entreprise ne doivent pas être soumis à un contrôle plus strict que ceux d'une petite entreprise.

Pour ce qui est des déclarations de la FEVIA, je me considère d'une certaine manière comme son allié. L'intervention de l'agence doit en effet viser à décourager les tricheurs. Ceux qui sont sciemment négligents ou qui fraudent concernant la qualité ne se rendent pas seulement coupables de concurrence déloyale mais ils mettent aussi en danger la santé publique. Il n'y a pas de place pour eux dans l'industrie

nalatig zijn of frauderen met kwaliteit bezondigen zich niet alleen aan deloyale concurrentie, maar brengen ook de volksgezondheid in gevaar. Voor hen is er inderdaad geen plaats in de voedingsnijverheid. Op de 250.000 bedrijven die het Voedselagentschap controleert vormt deze groep gelukkig een schaarse uitzondering.

Wat het pleidooi voor meer middelen betreft, wens ik te onderstrepen dat krachtens de wet van 4 februari 2000 de controlekost integraal ten laste wordt genomen door de bedrijven. Ik heb een voorontwerp van wet aan de Europese Commissie genotificeerd waarin deze bepaling wordt overgenomen. De Commissie aanvaardt dat standpunt zonder enige opmerking.

De vraag van de beroepsorganisatie moet veeleer in dat licht worden bekeken. Ik ben het er absoluut mee eens dat het agentschap voldoende middelen moet krijgen voor zijn opdrachten inzake risico-evaluatie, communicatie met sectoren en consumenten en crisisbeheer. Ik wil evenwel geenszins tornen aan het principe dat de controlekosten door de bedrijven moeten worden gedragen.

Uiteraard moet die uitspraak genuanceerd worden. Bedrijven die extra inspanningen leveren en daartoe ook het bewijs leveren – die dus een goede autocontrole hebben – moeten uiteraard minder bijdragen in het geheel van de controlekosten dan bedrijven waarvan de inspanningen ontoereikend zijn. In het genoemde voorontwerp van wet wordt daarmee rekening gehouden. Ook dit punt is uitgebreid besproken met het bedrijfsleven.

Ik zal deze maand in de Ministerraad nog een mededeling doen waarin het voorontwerp van wet met betrekking tot de financiering zal worden toegelicht. Aangezien het einde van deze regeerperiode nadert, zal het uiteraard bij een voorontwerp blijven. Het werk van de voorbije maanden en jaren kan door de volgende regering als basis worden gebruikt.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik ben het ermee eens dat de bedrijven moeten instaan voor de controlekosten. De vraag van FEVIA heeft veeleer betrekking op de kosten voor de omkadering, waarbij de overheid wel een rol kan spelen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 20 maart 2003 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.45 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Steverlynck en Vandenbroeke, wegens ambtsplichten, de heren Roelants du Vivier en Timmermans, met opdracht in het buitenland, de heren Caluwé, Ceder, Dubié, Kelchtermans en Van Hauthem, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

alimentaire. Ils ne représentent heureusement que quelques exceptions parmi les 250.000 entreprises qui sont contrôlées par l'AFSCA.

En ce qui concerne le plaidoyer pour davantage de moyens, je tiens à souligner qu'en vertu de la loi du 4 février 2000, le coût du contrôle est intégralement pris en charge par les entreprises. J'ai notifié à la Commission européenne un avant-projet de loi reprenant cette disposition. La Commission accepte ce point de vue sans aucune remarque.

La demande de la fédération professionnelle doit plutôt être située dans ce contexte. Je suis absolument d'accord que l'agence doit recevoir suffisamment de moyens pour ses missions d'évaluation des risques, de communication avec les secteurs et les consommateurs et de gestion de crise. Cependant, je ne veux en rien modifier le principe de la prise à charge par les entreprises du coût du contrôle.

Bien entendu, il convient de nuancer ces propos. Les entreprises qui font des efforts supplémentaires et qui le prouvent – qui effectuent donc un autocontrôle correct – doivent évidemment contribuer dans une moindre mesure à l'ensemble des coûts du contrôle que celles dont les efforts sont insuffisants. Cet aspect est pris en compte par l'avant-projet de loi dont j'ai parlé. Ce point a également été longuement discuté avec les entreprises.

Avant la fin du moins, je ferai une communication au Conseil des ministres dans laquelle je commenterai l'avant-projet de loi relative au financement. La fin de la législature étant proche, ce texte demeurera à l'état d'avant-projet. Le travail effectué ces derniers mois et années pourra servir de base au futur gouvernement.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je suis d'accord sur le fait que les entreprises doivent supporter les coûts de contrôle. La demande de la FEVIA porte plutôt sur les frais d'encadrement pour lesquels les pouvoirs publics pourraient effectivement intervenir.*

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 20 mars 2003 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 45.)

Excusés

MM. Steverlynck et Vandenbroeke, pour devoirs de leur charge, MM. Roelants du Vivier et Timmermans, en mission à l'étranger, ainsi que MM. Caluwé, Ceder, Dubié, Kelchtermans et Van Hauthem, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 52
 Voor: 11
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 2

Aanwezig: 54
 Voor: 43
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 3

Aanwezig: 55
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 52
 Pour : 11
 Contre : 41
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Vote n° 2

Présents : 54
 Pour : 43
 Contre : 0
 Abstentions : 11

Pour

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 55
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Abstentions

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Stemming 4

Aanwezig: 55
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Vote n° 4

Présents : 55
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Stemming 5

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 5

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 6

Aanwezig: 55
 Voor: 46
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 9

Voor

Vote n° 6

Présents : 55
 Pour : 46
 Contre : 0
 Abstentions : 9

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 7**Vote n° 7**

Aanwezig: 55
 Voor: 43
 Tegen: 12
 Onthoudingen: 0

Présents : 55
 Pour : 43
 Contre : 12
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 54
 Voor: 42
 Tegen: 12
 Onthoudingen: 0

Présents : 54
 Pour : 42
 Contre : 12
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 55
 Voor: 12
 Tegen: 43
 Onthoudingen: 0

Présents : 55
 Pour : 12
 Contre : 43
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 54
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 3

Présents : 54
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 3

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 11**Vote n° 11**

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 51

Pour : 51

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 12**Vote n° 12**

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 46

Pour : 46

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Stemming 13**Vote n° 13**

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 38

Pour : 38

Tegen: 9

Contre : 9

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Armand De Decker, Paul Galand, Michel Guilbert, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 42

Pour : 42

Tegen: 4

Contre : 4

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 15

Vote n° 15

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 16

Vote n° 16

Aanwezig: 55

Présents : 55

Voor: 55

Pour : 55

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 17

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 17

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 18

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 18

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 19

Aanwezig: 53
 Voor: 51
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Voor

Vote n° 19

Présents : 53
 Pour : 51
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Pour

Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Jacky Morael, Marie Nagy.

Stemming 20

Aanwezig: 54
 Voor: 12
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Vote n° 20

Présents : 54
 Pour : 12
 Contre : 42
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Stemming 21

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Vote n° 21

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 22

Aanwezig: 53
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Vote n° 22

Présents : 53
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 23Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 31
 Voor: 31
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 23Groupe linguistique néerlandais

Présents : 31
 Pour : 31
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Yves Buysse, Marcel Colla, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Franse taalgroep

Aanwezig: 22
Voor: 22
Tegen: 0
Onthoudingen: 0
Voor

Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenaar

Voor
Louis Siquet.

Groupe linguistique français

Présents : 22
Pour : 22
Contre : 0
Abstentions : 0
Pour

Sénateur de communauté germanophone

Pour

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek teneinde de procedures in familiezaken menselijker te doen verlopen (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **2-1506/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de verminderingcoëfficiënt bij vervroegde pensionering van zelfstandigen (van de heer Jan Steverlync; Stuk **2-1510/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van de wet van 22 juni 1960 tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht met het oog op het invoeren van koopzondagen (van de heren Vincent Van Quickenborne en Jean-Marie Dedecker; Stuk **2-1524/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 332 van het Wetboek van strafvordering en artikel 31 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (van de heer Paul Galand en mevrouw Meryem Kaçar; Stuk **2-1529/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en vue d'une humanisation des procédures en matière familiale (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **2-1506/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le coefficient de réduction de la pension anticipée des travailleurs indépendants (de M. Jan Steverlync ; Doc. **2-1510/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail et la loi du 22 juin 1960 instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce en vue d'autoriser des ouvertures dominicales de magasins (de MM. Vincent Van Quickenborne et Jean-Marie Dedecker ; Doc. **2-1524/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 332 du Code d'instruction criminelle et l'article 31 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (de M. Paul Galand et Mme Meryem Kaçar ; Doc. **2-1529/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Voorstel van resolutie over de situatie in Colombia met het oog op de 59^{ste} zitting van de Commissie voor de mensenrechten van de Verenigde Naties (van mevrouw Marie Nagy c.s.; Stuk 2-1523/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de problematiek van de bilaterale akkoorden die de rechtsmacht van het Internationaal Strafhof beperken (van de heer Josy Dubié c.s.; Stuk 2-1525/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende het Europese ruimtevaartbedrijf Arianespace (van de heren Philippe Monfils en François Roelants du Vivier; Stuk 2-1527/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag*” (nr. 2-979)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over “*de evaluatie van tien jaar milieuvorderingsrecht en de toegang van burgers tot het gerecht voor de verdediging van milieubelangen*” (nr. 2-980)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de terugbetaling door de ziekteverzekering van de medische kosten die voortvloeien uit sportongevallen*” (nr. 2-981)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de toepassing van de wetgeving betreffende het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de tegemoetkoming aan gehandicapten op de leden van de religieuze gemeenschappen en van de pluralistische leefgemeenschappen*” (nr. 2-982)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de berekening van de pensioenen van de personeelsleden van de PMS-centra*” (nr. 2-983)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de balans van de Copernicushervorming*” (nr. 2-984)

van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de toekomst van de Copernicushervorming*” (nr. 2-985)

Proposition de résolution sur la situation en Colombie dans la perspective de la 59^{ème} session de la Commission des droits de l’homme des Nations Unies (de Mme Marie Nagy et consorts ; Doc. 2-1523/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la problématique des accords bilatéraux limitant la compétence de la Cour pénale internationale (de M. Josy Dubié et consorts ; Doc. 2-1525/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution sur l’industrie spatiale européenne Arianespace (de MM. Philippe Monfils et François Roelants du Vivier ; Doc. 2-1527/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d’explications

Le Bureau a été saisi des demandes d’explications suivantes :

de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l’Intérieur sur « *la circulaire du 1^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonne conduite, vie et mœurs* » (n° 2-979)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur « *l’évaluation de dix ans de droit d’action en matière de protection de l’environnement et l’accès des citoyens à la justice pour la défense des intérêts environnementaux* » (n° 2-980)

de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *la couverture par l’assurance maladie des coûts de santé dus aux accidents sportifs* » (n° 2-981)

de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *l’application de la législation relative à la GRAPA et aux allocations pour personnes handicapées aux membres des communautés religieuses et aux membres des communautés de vie pluralistes* » (n° 2-982)

de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *le calcul des pensions des agents des centres PMS* » (n° 2-983)

de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur « *le bilan de la réforme Copernic* » (n° 2-984)

de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur « *l’avenir de la réforme Copernic* » (n° 2-985)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“het gebruik der talen in de politiezones waartoe faciliteitengemeenten behoren”* (nr. 2-986)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 11 maart 2003 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 38*bis*, 51*bis* en 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (Stuk 2-1477/1).

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 19 augustus 1947 tot oprichting van het Nationaal Gedenkteken van Breendonk (Stuk 2-1484/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 27 februari 2003 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt (Stuk 2-1518/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen (Stuk 2-1519/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 36 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (Stuk 2-1515/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 28 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 maart 2003.**

Wetsontwerp inzake de tenuitvoerlegging van de door de Raad van de Europese Unie goedgekeurde beperkende maatregelen ten aanzien van Staten, sommige personen en entiteiten (Stuk 2-1516/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 maart 2003.**

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur *« l'emploi des langues dans les zones de police auxquelles appartiennent des communes à facilités »* (n° 2-986)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocations

Par messages du 11 mars 2003, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant les articles 38*bis*, 51*bis* et 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (Doc. 2-1477/1).

Projet de loi portant modification de la loi du 19 août 1947 créant le Mémorial national de Breendonk (Doc. 2-1484/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 27 février 2003, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant modification de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police (Doc. 2-1518/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi relative à l'enregistrement abusif des noms de domaine (Doc. 2-1519/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 36 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (Doc. 2-1515/1).

– **Le projet a été reçu le 28 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 mars 2003.**

Projet de loi relatif à la mise en œuvre des mesures restrictives adoptées par le Conseil de l'Union européenne à l'encontre d'États, de certaines personnes et entités (Doc. 2-1516/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 mars 2003.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en tot regeling van de overdracht van sommige personeelsleden van de Dienst Veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie (Stuk 2-1511/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 14 maart 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid en houdende diverse bepalingen (Stuk 2-1512/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 14 maart 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk 2-1513/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 14 maart 2003.**

Wetsontwerp houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (Stuk 2-1514/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 14 maart 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (Stuk 2-1517/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 28 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 14 maart 2003.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Jemen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-1315/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (Stuk 2-1316/1).

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1994, relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, et réglant le transfert de certains agents du Service de la Sûreté de l'État dans le domaine de l'énergie nucléaire (Doc. 2-1511/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 14 mars 2003.**

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durable et la protection de l'environnement et de la santé et portant des dispositions diverses (Doc. 2-1512/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 14 mars 2003.**

Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. 2-1513/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 14 mars 2003.**

Projet de loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (Doc. 2-1514/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 14 mars 2003.**

Projet de loi modifiant la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (Doc. 2-1517/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 28 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 14 mars 2003.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Yémen relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-1315/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (Doc. 2-1316/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Armenië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 7 juni 2001 (Stuk 2-1317/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (Stuk 2-1385/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk betreffende de terugbetaling van socialezekerheidskosten, ondertekend te Brussel op 3 december 2001 (Stuk 2-1386/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot het Verdrag tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot oprichting van een gezamenlijke organisatie voor samenwerking op defensiematerieelgebied (OCCAR), en met de Bijlagen I, II, III en IV, gedaan te Farnborough op 9 september 1998 (Stuk 2-1414/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van Roemenië, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, ondertekend te Boekarest op 6 juni 1995 (Stuk 2-1415/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, gedaan te Brussel op 20 juni 2002 (Stuk 2-1443/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Arménie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 7 juin 2001 (Doc. 2-1317/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995 (Doc. 2-1385/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les autorités compétentes du Royaume de Belgique et de la République d'Autriche concernant le remboursement des frais dans le domaine de la sécurité sociale, signé à Bruxelles le 3 décembre 2001 (Doc. 2-1386/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique à la Convention entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord portant création de l'organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR), et aux Annexes I, II, III et IV, faites à Farnborough le 9 septembre 1998 (Doc. 2-1414/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la Roumanie, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, signés à Bucarest le 6 juin 1995 (Doc. 2-1415/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, fait à Bruxelles le 20 juin 2002 (Doc. 2-1443/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 27 februari 2003 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000 (Stuk **2-1520/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 13 bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, inzake de afschaffing van de doodstraf onder alle omstandigheden, gedaan te Vilnius op 3 mei 2002 (Stuk **2-1522/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 30/2003, uitgesproken op 26 februari 2003, inzake de vorderingen tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek evenals zijn bijlage en van de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door H. Vandenberghe en anderen, door G. Annemans en anderen, door B. Laeremans en H. Goyvaerts, door R. Duchatelet, door de VZW Nieuw-Vlaamse Alliantie en anderen, en door J. Van den Driessche (rolnummers 2598, 2600, 2602, 2603, 2605, 2617 en 2621, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, ingesteld door de VZW “Jurivie” en de VZW “Provita” (rolnummer 2587);
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 10 juni 2002^{ter} invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector; ingesteld door de VZW Belgische Petroleum Federatie en anderen (rolnummers 2589, 2590, 2597 en 2604, samengevoegde zaken);

- **La Chambre a adopté le projet le 27 février 2003 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d’Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Bruxelles le 23 mai 2000 (Doc. **2-1520/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole n° 13 à la Convention de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales, relatif à l’abolition de la peine de mort en toutes circonstances, fait à Vilnius le 3 mai 2002 (Doc. **2-1522/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d’arbitrage – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- l’arrêt n° 30/2003, rendue le 26 février 2003, en cause les demandes de suspension totale ou partielle de la loi du 13 décembre 2002 modifiant le Code électoral ainsi que son annexe et de la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduites par H. Vandenberghe et autres, par G. Annemans et autres, par B. Laeremans et H. Goyvaerts, par R. Duchatelet, par l’ASBL « Nieuw-Vlaamse Alliantie » et autres, et par J. Van den Driessche (numéros du rôle 2598, 2600, 2602, 2603, 2605, 2617 et 2621, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d’arbitrage – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de la loi du 28 mai 2002 relative à l’euthanasie, introduit par l’ASBL Jurivie et de l’ASBL Provita (numéro du rôle 2587) ;
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 juin 2002 instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier, introduits par l’ASBL Fédération pétrolière belge et autres (numéros du rôle 2589, 2590, 2597 et 2604, affaires jointes) ;

- het beroep tot vernietiging van artikel 157 van de programmawet van 2 augustus 2002 (tijdelijke niet-indexering van weddebijslagen, toelagen en vergoedingen toegekend aan de personeelsleden van de geïntegreerde politie), ingesteld door R. Harnie en J. Vandenbussche (rolnummer 2623);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 9, 10, 12, 13 en 15 van de wet van 7 juli 2002 tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door de VZW Ceneger en A. Crabbe (rolnummer 2632).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2 en 4 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2609).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- le recours en annulation de l'article 157 de la loi-programme du 2 août 2002 (non-indexation temporaire des suppléments de traitement, allocations et indemnités attribués aux membres du personnel de la police intégrée), introduit par R. Harnie et J. Vandenbussche (numéro du rôle 2623) ;
- le recours en annulation des articles 9, 10, 12, 13 et 15 de la loi du 7 juillet 2002 modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire, introduit par l'ASBL « Ceneger » et A. Crabbe (numéro du rôle 2632).

- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant les articles 2 et 4 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2609).
- **Pris pour notification.**